

**No. 34940**

---

**Belgium  
and  
India**

**Agreement for the avoidance of double taxation and the prevention of fiscal evasion  
with respect to taxes on income (with protocol). Brussels, 26 April 1993**

**Entry into force: 1 October 1997 by notification, in accordance with article 29**

**Authentic texts: Dutch, English, French and Hindi**

**Registration with the Secretariat of the United Nations: Belgium, 1 August 1998**

---

**Belgique  
et  
Inde**

**Convention tendant à éviter la double imposition et à prévenir l'évasion fiscale en  
matière d'impôts sur le revenu (avec protocole). Bruxelles, 26 avril 1993**

**Entrée en vigueur : 1er octobre 1997 par notification, conformément à l'article 29**

**Textes authentiques : néerlandais, anglais, français et hindi**

**Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Belgique, 1er août 1998**

[ DUTCH TEXT — TEXTE NÉERLANDAIS ]

OVEREENKOMST  
TUSSEN  
DE REGERING VAN HET KONINKRIJK BELGIE  
EN  
DE REGERING VAN DE REPUBLIEK INDIA  
TOT HET VERMIJDEN VAN DUBBELE BELASTING  
EN TOT HET VOORKOMEN VAN HET ONTGAAN  
VAN BELASTING INZAKE BELASTINGEN NAAR HET INKOMEN

DE REGERING VAN HET KONINKRIJK BELGIE

en

DE REGERING VAN DE REPUBLIEK INDIA,

*Wensende een Overeenkomst te sluiten tot het vermijden van dubbele belasting en tot het voorkomen van het ontgaan van belasting inzake belastingen naar het inkomen,*

*Zijn het volgende overeengekomen:*

HOOFDSTUK I

Werkingsfeer van de overeenkomst

Artikel 1

*Personen op wie de Overeenkomst van toepassing is*

Deze Overeenkomst is van toepassing op personen die inwoner zijn van een overeenkomstsluitende Staat of van beide overeenkomstsluitende Staten.

Artikel 2

*Belastingen waarop de Overeenkomst van toepassing is*

1. Deze Overeenkomst is van toepassing op alle belastingen geheven naar het gehele inkomen of naar bestanddelen van het inkomen, daaronder begrepen belastingen naar winsten uit de verkoop, ruiling of overdracht van roerende of onroerende goederen en belastingen naar het totale bedrag van de door ondernemingen betaalde lonen of salarissen.
2. De uitdrukking « belastingen » omvat niet de bedragen die verschuldigd zijn ingevolge een gebrek of een verzuim met betrekking tot de belastingen waarop de Overeenkomst van toepassing is, noch de bedragen die een boete vertegenwoordigen die in verband met deze belastingen is opgelegd.
3. De bestaande belastingen waarop de Overeenkomst van toepassing is zijn:
  - (a) In India:
    - (i) de inkomstenbelasting (income tax), met inbegrip van alle opcentiemen (surcharge) op de inkomstenbelasting; en
    - (ii) de bijbelasting (surtax),  
(hierna te noemen « Indiase belasting »).

- (b) In België :
- (i) de personenbelasting;
  - (ii) de vennootschapsbelasting;
  - (iii) de rechtspersonenbelasting;
  - (iv) de belasting der niet-verblijfhouders;
  - (v) de met de personenbelasting gelijkgestelde bijzondere heffing, met inbegrip van de voorheffingen, de opdecieimen en opcentieimen op die belastingen en voorheffingen, alsmede de aanvullende belastingen op de personenbelasting, (hierna te noemen « Belgische belasting »).

4. De Overeenkomst is ook van toepassing op elke gelijke of in wezen gelijksoortige belasting die na de datum van de ondertekening van de Overeenkomst naast of in de plaats van de bestaande belastingen wordt geheven. De bevoegde autoriteiten van de overeenkomstsluitende Staten delen elkaar van tijd tot tijd alle belangrijke wijzigingen die in hun onderscheidene belastingwetten zijn aangebracht, mede.

## HOOFDSTUK II

### Begripsbepalingen

#### Artikel 3

##### *Algemene bepalingen*

1. In deze Overeenkomst, tenzij het zinsverband anders vereist :
- (a) betekent de uitdrukking « India » het grondgebied van India en omvat de territoriale zee en de daarboven liggende luchtruimte, alsmede elke andere maritieme zone waarin India, volgens de Indiase wetgeving en in overeenstemming met het internationale recht, soevereine rechten, andere rechten en rechtsmacht uitoefent;
  - (b) betekent de uitdrukking « België » het Koninkrijk België; in aardrijkskundig verband gebruikt, betekent zij het nationale grondgebied, de territoriale zee en elk ander gebied in zee waar België, in overeenstemming met het internationale recht, soevereine rechten of zijn rechtsmacht uitoefent;
  - (c) betekenen de uitdrukkingen « een overeenkomstsluitende Staat » en « de andere overeenkomstsluitende Staat » India of België, al naar het zinsverband vereist;
  - (d) betekent de uitdrukking « bevoegde autoriteit » :
    - in India de « Central Government in the Ministry of Finance (Department of Revenue) » of de gemachtigde vertegenwoordiger daarvan, en
    - in België, de Minister van Financiën of zijn gemachtigde vertegenwoordiger;
  - (e) betekent de uitdrukking « belasting » de « Indiase belasting » of de « Belgische belasting », al naar het zinsverband vereist;
  - (f) omvat de uitdrukking « persoon » een natuurlijke persoon, een vennootschap en elk ander lichaam dat als een belastbare eenheid wordt behandeld volgens de geldende belastingwetten van de overeenkomstsluitende Staat waarvan dat lichaam inwoner is;
  - (g) betekent de uitdrukking « vennootschap » in India elk lichaam dat een vennootschap is of dat volgens de Indiase belastingwetgeving als een vennootschap wordt behandeld, en in België elk lichaam dat een vennootschap is of dat volgens de Belgische belastingwetgeving als een rechtspersoon wordt behandeld;
  - (h) betekenen de uitdrukkingen « onderneming van een overeenkomstsluitende Staat » en « onderneming van de andere overeenkomstsluitende Staat » onderscheidenlijk een onderneming gedreven door een inwoner van een overeenkomstsluitende Staat en een onderneming gedreven door een inwoner van de andere overeenkomstsluitende Staat;
  - (i) betekent de uitdrukking « internationaal verkeer » elk vervoer door een schip of luchtvaartuig dat door een onderneming van een overeenkomstsluitende Staat wordt geëxploiteerd, behalve indien het schip of het luchtvaartuig slechts tussen in de andere overeenkomstsluitende Staat gelegen plaatsen wordt geëxploiteerd;

(j) betekent de uitdrukking « onderdaan » :

- (i) elke natuurlijke persoon die de nationaliteit van een overeenkomstsluitende Staat bezit;
- (ii) elke rechtspersoon, personenvennootschap en vereniging die zijn of haar rechtspositie als zodanig ontleent aan de wetgeving die in een overeenkomstsluitende Staat van kracht is.

2. Voor de toepassing van de Overeenkomst door een overeenkomstsluitende Staat heeft, tenzij het zinsverband anders vereist, elke niet erin omschreven uitdrukking de betekenis welke die uitdrukking heeft volgens de wetgeving van die Staat met betrekking tot de belastingen waarop de Overeenkomst van toepassing is.

#### Artikel 4

##### *Inwoner*

1. Voor de toepassing van deze Overeenkomst betekent de uitdrukking « inwoner van een overeenkomstsluitende Staat » iedere persoon die, ingevolge de wetgeving van die Staat, inwoner is van die Staat voor de toepassing van de belastingen van die Staat waarop de Overeenkomst van toepassing is.

2. Indien een natuurlijke persoon ingevolge de bepalingen van paragraaf 1 inwoner van beide overeenkomstsluitende Staten is, gelden de volgende regels met betrekking tot zijn status van inwoner voor de toepassing van de Overeenkomst :

- (a) hij wordt geacht inwoner te zijn van de overeenkomstsluitende Staat waar hij een duurzaam tehuis tot zijn beschikking heeft; indien hij in beide overeenkomstsluitende Staten een duurzaam tehuis tot zijn beschikking heeft, wordt hij geacht inwoner te zijn van de overeenkomstsluitende Staat waarmede zijn persoonlijke en economische betrekkingen het nauwst zijn (hierna te noemen « middelpunt van de levensbelangen »);
- (b) indien niet kan worden bepaald in welke overeenkomstsluitende Staat hij het middelpunt van zijn levensbelangen heeft of indien hij in geen van de overeenkomstsluitende Staten een duurzaam tehuis tot zijn beschikking heeft, wordt hij geacht inwoner te zijn van de overeenkomstsluitende Staat waar hij gewoonlijk verblijft;
- (c) indien hij in beide overeenkomstsluitende Staten of in geen van beide gewoonlijk verblijft, wordt hij geacht inwoner te zijn van de overeenkomstsluitende Staat waarvan hij onderdaan is;
- (d) indien hij onderdaan is van beide overeenkomstsluitende Staten of van geen van beide, regelen de bevoegde autoriteiten van de overeenkomstsluitende Staten de aangelegenheid in onderlinge overeenstemming.

3. Indien een andere dan een natuurlijke persoon ingevolge de bepalingen van paragraaf 1 inwoner is van beide overeenkomstsluitende Staten, wordt hij geacht inwoner te zijn van de overeenkomstsluitende Staat waar de plaats van zijn werkelijke leiding is gelegen.

#### Article 5

##### *Vaste inrichting*

1. Voor de toepassing van deze Overeenkomst betekent de uitdrukking « vaste inrichting » een vaste bedrijfsinrichting met behulp waarvan de werkzaamheden van een onderneming geheel of gedeeltelijk worden uitgeoefend.

2. De uitdrukking « vaste inrichting » omvat in het bijzonder :

- (a) een plaats waar leiding wordt gegeven;
- (b) een filiaal;
- (c) een kantoor;
- (d) een fabriek;
- (e) een werkplaats of een opslagplaats;

- (f) een mijn, een olie- of gasbron, een steengroeve of enige andere plaats waar natuurlijke rijkdommen worden gewonnen;
  - (g) een installatie of constructie gebruikt voor de exploratie of exploitatie van natuurlijke rijkdommen;
  - (h) het verstrekken van diensten of inrichtingen in verband met het onderzoek naar, de winning van of de productie van minerale oliën, of het leveren van verhuurde uitrustingen en machines die worden gebruikt of die bestemd zijn om te worden gebruikt bij de bovengenoemde werkzaamheden;
  - (i) een gebouw gebruikt als verkooppunt of voor het opnemen of opsporen van bestellingen;
  - (j) een plaats van uitvoering van een bouwwerk of van constructie- of montagewerkzaamheden of werkzaamheden van toezicht daarop, indien de duur van dat bouwwerk die constructie- of montagewerkzaamheden of die werkzaamheden van toezicht (te samen met eventuele andere dergelijke bouwwerken, constructie- of montagewerkzaamheden of werkzaamheden van toezicht) zes maanden overschrijdt, of indien die werkzaamheden van toezicht als bijkomende verrichtingen bij de verkoop van machines of bedrijfsmiddelen niet langer dan zes maanden duren en de voor die constructie- of montagewerkzaamheden of werkzaamheden van toezicht verschuldigde prijs hoger is dan tien ten honderd van de verkoopprijs van de machines of bedrijfsmiddelen.
3. De uitdrukking «vaste inrichting» wordt niet aanwezig geacht indien :
- (a) gebruik wordt gemaakt van inrichtingen, uitsluitend voor de opslag of uitstalling van aan de onderneming toebehorende goederen;
  - (b) een voorraad van aan de onderneming toebehorende goederen wordt aangehouden, uitsluitend voor de opslag of uitstalling;
  - (c) een vaste bedrijfsinrichting wordt aangehouden, uitsluitend om voor de onderneming goederen aan te kopen of inlichtingen in te winnen;
  - (d) een vaste bedrijfsinrichting wordt aangehouden, uitsluitend met het oog op wetenschappelijk onderzoek voor de onderneming.
4. Onder voorbehoud van de bepalingen van paragraaf 5, wordt een persoon die in een overeenkomstsluitende Staat voor een onderneming van de andere overeenkomstsluitende Staat werkzaam is, als een vaste inrichting van die onderneming in de eerstbedoelde Staat aangemerkt, indien :
- (a) hij een machtiging bezit om namens de onderneming overeenkomsten af te sluiten en dit recht in die Staat gewoonlijk uitoefent, tenzij zijn werkzaamheden beperkt blijven tot de aankoop van goederen voor die onderneming; of
  - (b) hij in de eerstbedoelde Staat gewoonlijk een voorraad van aan de onderneming toebehorende goederen aanhoudt waaruit die persoon regelmatig goederen aflevert voor die onderneming; of
  - (c) hij in de eerstbedoelde overeenkomstsluitende Staat gewoonlijk bestellingen opneemt, uitsluitend of bijna uitsluitend voor de onderneming zelf, of voor de onderneming en andere ondernemingen die door de eerste onderneming worden beheerst of die haar beheersen.
5. Een onderneming van een overeenkomstsluitende Staat wordt niet geacht een vaste inrichting in de andere overeenkomstsluitende Staat te bezitten op grond van de enkele omstandigheid dat zij in die andere Staat zaken doet door middel van een makelaar, een algemeen commissionair of enige andere onafhankelijke vertegenwoordiger, op voorwaarde dat deze personen in de normale uitoefening van hun bedrijf handelen. Wanneer de werkzaamheden van die makelaar, commissionair of vertegenwoordiger uitsluitend of nagenoeg uitsluitend worden uitgeoefend voor rekening van die onderneming zelf of van die onderneming en andere ondernemingen die haar beheersen, die worden beheerst door, of die onderhevig zijn aan hetzelfde toezicht als die onderneming, wordt hij evenwel niet geacht een onafhankelijke vertegenwoordiger in de zin van deze paragraaf te zijn.
6. De enkele omstandigheid dat een vennootschap die inwoner is van een overeenkomstsluitende Staat, een vennootschap beheerst, of door een vennootschap wordt beheerst, die inwoner is van de andere overeenkomstsluitende Staat of die in die andere overeenkomstsluitende Staat zaken doet (hetzij met behulp van een vaste inrichting, hetzij op andere wijze), stempelt één van beide vennootschappen niet tot een vaste inrichting van de andere.

### HOOFDSTUK III.

#### Belastingheffing naar het inkomen

##### Artikel 6

###### *Inkomsten uit onroerende goederen*

1. Inkomsten uit onroerende goederen mogen worden belast in de overeenkomstsluitende Staat waar deze goederen zijn gelegen.
2. De uitdrukking «onroerende goederen» heeft de betekenis die daaraan wordt toegekend door het recht van de overeenkomstsluitende Staat waar de desbetreffende goederen zijn gelegen. De uitdrukking omvat in ieder geval de goederen die bij de onroerende goederen behoren, levende en dode have van landbouw- en bosbedrijven, rechten waarop de bepalingen van het privaatrecht betreffende de grondeigendom van toepassing zijn, vruchtgebruik van onroerende goederen en rechten op veranderlijke of vaste vergoedingen ter zake van de exploitatie, of het recht tot exploitatie, van minerale aardlagen, bronnen en andere bodemrijksdommen. Schepen en luchtvaartuigen worden niet als onroerende goederen beschouwd.
3. De bepalingen van paragraaf 1 zijn van toepassing op inkomsten verkregen uit de rechtstreekse exploitatie of het rechtstreekse genot, uit het verhuren of verpachten, of uit elke andere vorm van exploitatie van onroerende goederen.
4. De bepalingen van de paragrafen 1 en 3 zijn ook van toepassing op inkomsten uit onroerende goederen van een onderneming en op inkomsten uit onroerende goederen gebezigd voor de uitoefening van een vrij beroep.

##### Artikel 7

###### *Ondernemingswinst*

1. Winst van een onderneming van een overeenkomstsluitende Staat is slechts in die Staat belastbaar, tenzij de onderneming in de andere overeenkomstsluitende Staat haar bedrijf uitoefent met behulp van een aldaar gevestigde vaste inrichting. Indien de onderneming aldus haar bedrijf uitoefent, mag de winst van de onderneming in de andere Staat worden belast, maar slechts in zoverre als zij kan worden toegerekend aan (a) die vaste inrichting; (b) verkopen van goederen in de andere Staat van dezelfde of soortgelijke aard als die welke door de vaste inrichting worden verkocht; of (c) andere handelsverrichtingen uitgeoefend in de andere Staat van dezelfde of soortgelijke aard als die welke door de vaste inrichting worden uitgevoerd.
2. Indien een onderneming van een overeenkomstsluitende Staat in de andere overeenkomstsluitende Staat haar bedrijf uitoefent met behulp van een aldaar gevestigde vaste inrichting, wordt in elke overeenkomstsluitende Staat aan die vaste inrichting de winst toegerekend die zij geacht zou kunnen worden te behalen indien zij een zelfstandige onderneming zou zijn, die dezelfde of soortgelijke werkzaamheden zou uitoefenen onder dezelfde of soortgelijke omstandigheden en die met de onderneming waarvan zij een vaste inrichting is geheel onafhankelijk zou handelen.
3. (a) Bij het bepalen van de winst van een vaste inrichting worden in aftrek toegelaten kosten, daaronder begrepen kosten van leiding en algemene beheerskosten, die ten behoeve van het bedrijf van de vaste inrichting zijn gemaakt, hetzij in de Staat waar de vaste inrichting is gevestigd, hetzij elders, onder voorbehoud van de beperkingen in de belastingwetgeving van die Staat. Indien ingevolge de wetgeving van de Staat waar de vaste inrichting is gelegen het bedrag van de kosten van leiding en van de algemene beheerskosten dat voor aftrek in aanmerking kan komen moet worden beperkt, en die beperking wordt versoepeld of te niet gedaan door een Overeenkomst die is gesloten tussen die Staat en een derde Staat die lid is van de OESO, en die na de datum van inwerkingtreding van deze Overeenkomst in werking treedt, zal de bevoegde autoriteit van die Staat, onmiddellijk na de inwerkingtreding van die Overeenkomst, de bevoegde autoriteit van de andere overeenkomstsluitende Staat kennis geven van de bepalingen van de overeenstemmende paragraaf in die Overeenkomst met die derde Staat en zullen, indien de bevoegde autoriteit van de andere overeenkomstsluitende Staat daarom verzoekt, de bepalingen van deze subparagraaf door een protocol dienovereenkomstig worden aangepast.
- (b) Geen aftrek wordt evenwel toegelaten ter zake van bedragen die, in voorkomend geval, door de vaste inrichting (anders dan tot terugbetaling van werkelijke kosten) worden betaald aan de hoofdzetel van

de onderneming of aan een van haar andere zetels, als royalty's, honoraria of andere soortgelijke betalingen voor het gebruik van octrooiën of andere rechten, of als commissie of andere vergoedingen voor het verstrekken van specifieke diensten of voor het geven van leiding, of, behalve in het geval van een bankonderneming, als interest van aan de vaste inrichting geleend geld. Bij het bepalen van de winst van een vaste inrichting zal evenmin rekening worden gehouden met bedragen die door de vaste inrichting (anders dan tot terugbetaling van werkelijke kosten) ten laste worden gelegd van de hoofdzetel van de onderneming of van een van haar zetels, als royalty's, honoraria of andere soortgelijke betalingen voor het gebruik van octrooiën of andere rechten, of als commissie of andere vergoedingen voor het verstrekken van specifieke diensten of voor het geven van leiding, of, behalve in het geval van een bankonderneming, als interest van aan de hoofdzetel van de onderneming of aan een van haar andere zetels geleend geld.

4. Voor zover het in een overeenkomstsluitende Staat gebruikelijk is de aan een vaste inrichting toe te rekenen winst te bepalen op basis van een verdeling van de totale winst van de onderneming over haar verschillende delen, belet paragraaf 2 of paragraaf 3 die overeenkomstsluitende Staat niet de te belasten winst te bepalen volgens de gebruikelijke verdeling; de gevolgde methode van verdeling moet echter zodanig zijn dat het resultaat in overeenstemming is met de in dit artikel neergelegde beginselen.
5. Geen winst wordt aan een vaste inrichting toegerekend enkel op grond van de aankoop door die vaste inrichting van goederen met het oog op de uitvoer daarvan naar de onderneming waarvan zij een vaste inrichting is.
6. Voor de toepassing van de voorgaande paragrafen wordt de aan de vaste inrichting toe te rekenen winst van jaar tot jaar volgens dezelfde methode bepaald, tenzij er een goede en genoegzame reden bestaat om hiervan af te wijken.
7. Indien in de winst inkomstenbestanddelen zijn begrepen die afzonderlijk in andere artikelen van deze Overeenkomst worden behandeld, worden de bepalingen van die artikelen niet aangetast door de bepalingen van dit artikel.

#### Artikel 8

##### *Zeevaart en luchtvaart*

1. Inkomsten die een onderneming van een overeenkomstsluitende Staat behaalt uit de exploitatie van schepen of luchtvaartuigen in internationaal verkeer zijn in de andere overeenkomstsluitende Staat vrijgesteld van belasting.
2. Voor de toepassing van dit artikel:
  - (a) zal interest uit fondsen die rechtstreeks zijn verbonden met de exploitatie van schepen of luchtvaartuigen in internationaal verkeer, worden beschouwd als inkomsten uit de exploitatie van dergelijke schepen of luchtvaartuigen en zijn de bepalingen van artikel 11 niet van toepassing met betrekking tot zulke interest; bijgevolg mag op die inkomsten geen bronbelasting worden ingehouden;
  - (b) omvatten inkomsten uit de exploitatie van schepen of luchtvaartuigen in internationaal verkeer inkomsten die een onderneming als bedoeld in paragraaf 1 behaalt uit het vervoer over zee of door de lucht, respectievelijk van passagiers, post, levende have of goederen door de eigenaars of huurders of bevrachters van schepen of luchtvaartuigen, met inbegrip van:
    - (i) de verkoop van biljetten voor zulk vervoer voor rekening van andere ondernemingen;
    - (ii) elke andere werkzaamheid die rechtstreeks is verbonden met zulk vervoer;
    - (iii) het verhuren van schepen of luchtvaartuigen met volledige uitrusting, bemanning en voorraden, of het verhuren van onbemande schepen of luchtvaartuigen wanneer zulks gepaard gaat met enige werkzaamheid die met zulk vervoer rechtstreeks is verbonden;
  - (c) omvatten inkomsten uit de exploitatie van schepen of luchtvaartuigen in internationaal verkeer inkomsten uit het gebruik, het onderhoud of de verhuring van laadkisten (daaronder begrepen opleggers en het daarbij behorende gerei voor het vervoer van laadkisten) in verband met het vervoer van goederen in internationaal verkeer, indien de inkomsten worden verkregen uit een werkzaamheid die gepaard gaat met enige werkzaamheid die met zulk vervoer rechtstreeks is verbonden.
3. De bepalingen van dit artikel zijn ook van toepassing op inkomsten verkregen uit de deelneming in een pool, een gemeenschappelijk bedrijf of een internationaal bedrijfslichaam.

Artikel 9

*Afhankelijke ondernemingen*

Indien

- (a) een onderneming van een overeenkomstsluitende Staat onmiddellijk of middellijk deelneemt aan de leiding van, aan het toezicht op, dan wel in het kapitaal van een onderneming van de andere overeenkomstsluitende Staat, of
- (b) dezelfde personen onmiddellijk of middellijk deelnemen aan de leiding van, aan het toezicht op, dan wel in het kapitaal van een onderneming van een overeenkomstsluitende Staat en van een onderneming van de andere overeenkomstsluitende Staat,

en, in het ene of in het andere geval, tussen de twee ondernemingen in hun handelsbetrekkingen of financiële betrekkingen, voorwaarden worden overeengekomen of opgelegd die afwijken van die welke zouden worden overeengekomen tussen onafhankelijke ondernemingen, mag winst die één van de ondernemingen zonder deze voorwaarden zou hebben behaald maar ten gevolge van die voorwaarden niet heeft behaald, worden begrepen in de winst van die onderneming en dienovereenkomstig worden belast.

Artikel 10

*Dividenden*

1. Dividenden betaald door een vennootschap die inwoner is van een overeenkomstsluitende Staat aan een inwoner van de andere overeenkomstsluitende Staat, mogen in die andere Staat worden belast.

2. Deze dividenden mogen echter ook in de overeenkomstsluitende Staat waarvan de vennootschap die de dividenden betaalt inwoner is, overeenkomstig de wetgeving van die Staat worden belast, maar indien de uiteindelijk gerechtigde tot de dividenden inwoner is van de andere overeenkomstsluitende Staat, mag de aldus geheven belasting niet hoger zijn dan 15 % van het brutobedrag van de dividenden.

Deze paragraaf laat onverlet de belastingheffing van de vennootschap ter zake van de winst waaruit de dividenden worden betaald.

3. De uitdrukking « dividenden », zoals gebezigd in dit artikel, betekent inkomsten uit aandelen, winstaandelen of winstbewijzen, mijnaandelen, oprichtersaandelen of andere rechten op een aandeel in de winst, met uitzondering van schuldvorderingen, alsmede inkomsten uit andere rechten in vennootschappen die volgens de wetgeving van de Staat waarvan de uitkerende vennootschap inwoner is, op dezelfde wijze als inkomsten uit aandelen in de belastingheffing worden betrokken. Die uitdrukking betekent ook inkomsten — zelfs indien zij worden toegekend in de vorm van interest — van belegde kapitalen van vennoten in vennootschappen, niet zijnde vennootschappen op aandelen, die inwoner zijn van België.

4. De bepalingen van de paragrafen 1 en 2 zijn niet van toepassing indien de uiteindelijk gerechtigde tot de dividenden, die inwoner is van een overeenkomstsluitende Staat, in de andere overeenkomstsluitende Staat waarvan de vennootschap die de dividenden betaalt inwoner is, een nijverheids- of handelsbedrijf met behulp van een aldaar gevestigde vaste inrichting of een zelfstandig beroep door middel van een aldaar gevestigde vaste basis uitoefent en het aandelenbezit uit hoofde waarvan de dividenden worden betaald, met die vaste inrichting of die vaste basis wezenlijk is verbonden. In dat geval zijn de bepalingen van artikel 7 of van artikel 14, naar het geval, van toepassing.

5. Indien een vennootschap die inwoner is van een overeenkomstsluitende Staat winst of inkomsten verkrijgt uit de andere overeenkomstsluitende Staat, mag die andere Staat geen belasting heffen van dividenden die door de vennootschap worden betaald, behalve voor zover die dividenden aan een inwoner van die andere Staat worden betaald of voor zover het aandelenbezit uit hoofde waarvan de dividenden worden betaald wezenlijk is verbonden met een in die andere Staat gelegen vaste inrichting of vaste basis, noch de niet-uitgedeelde winst van de vennootschap aan een belasting op niet-uitgedeelde winst onderwerpen, zelfs indien de betaalde dividenden of de niet-uitgedeelde winst geheel of gedeeltelijk bestaan uit winst of inkomsten die uit die andere Staat afkomstig zijn.



Artikel 11

*Interest*

1. Interest afkomstig uit een overeenkomstsluitende Staat en betaald aan een inwoner van de andere overeenkomstsluitende Staat, mag in die andere Staat worden belast.
2. Deze interest mag echter ook in de overeenkomstsluitende Staat waaruit hij afkomstig is overeenkomstig de wetgeving van die Staat worden belast, maar indien de uiteindelijk gerechtigde tot de interest inwoner is van de andere overeenkomstsluitende Staat, mag de aldus geheven belasting niet hoger zijn dan:
  - (a) 10 percent van het brutobedrag van de interest, indien die interest wordt betaald ter zake van leningen van alle aard toegestaan door een bank; en
  - (b) 15 percent van het brutobedrag van de interest, in al de andere gevallen.
3. De uitdrukking «interest», zoals gebezigd in dit artikel, betekent inkomsten uit schuldvorderingen van welke aard ook, al dan niet gewaarborgd door hypotheek of al dan niet aanspraak gevend op een aandeel in de winst van de schuldenaar, en in het bijzonder inkomsten uit overheidsleningen en obligaties, daaronder begrepen premies en loten op die effecten; voor de toepassing van dit artikel omvat de uitdrukking «interest» echter niet interest die overeenkomstig artikel 10, paragraaf 3, tweede zin, als dividenden wordt behandeld.
4. De bepalingen van de paragrafen 1 en 2 zijn niet van toepassing, indien de uiteindelijk gerechtigde tot de interest, die inwoner is van een overeenkomstsluitende Staat, in de andere overeenkomstsluitende Staat waaruit de interest afkomstig is, een nijverheids- of handelsbedrijf niet behulp van een aldaar gevestigde vaste inrichting of een zelfstandig beroep door middel van een aldaar gevestigde vaste basis uitoefent en de schuldvordering uit hoofde waarvan de interest is verschuldigd, met die vaste inrichting of die vaste basis wezenlijk is verbonden. In dat geval zijn de bepalingen van artikel 7 of van artikel 14, naar het geval, van toepassing.
5. Interest wordt geacht uit een overeenkomstsluitende Staat afkomstig te zijn indien de schuldenaar die Staat zelf is, een staatkundig onderdeel, een plaatselijke gemeenschap of een inwoner van die Staat. Indien evenwel de schuldenaar van de interest, ongeacht of hij inwoner van een overeenkomstsluitende Staat is of niet, in een overeenkomstsluitende Staat een vaste inrichting of een vaste basis heeft waarvoor de schuld, ter zake waarvan de interest wordt betaald werd aangegaan en de interest ten laste komt van die vaste inrichting of die vaste basis, wordt die interest geacht afkomstig te zijn uit de Staat waar de vaste inrichting of de vaste basis is gevestigd.
6. Indien, ten gevolge van een bijzondere verhouding tussen de schuldenaar en de uiteindelijk gerechtigde of tussen hen beiden en een derde, het bedrag van de interest, gelet op de schuldvordering waarvoor hij wordt betaald, hoger is dan het bedrag dat zonder zulk een verhouding door de schuldenaar en de uiteindelijk gerechtigde zou zijn overeengekomen, zijn de bepalingen van dit artikel slechts op het laatsbedoelde bedrag van toepassing. In dat geval is het daarboven uitgaande deel van de betalingen belastbaar overeenkomstig de wetgeving van elke overeenkomstsluitende Staat.

Artikel 12

*Royalty's en vergoedingen voor technische bijstand*

1. Royalty's en vergoedingen voor technische bijstand afkomstig uit een overeenkomstsluitende Staat en betaald aan een inwoner van de andere overeenkomstsluitende Staat, mogen in die andere Staat worden belast.
2. Deze royalty's en vergoedingen voor technische bijstand mogen echter ook in de overeenkomstsluitende Staat waaruit zij afkomstig zijn overeenkomstig de wetgeving van die Staat worden belast, maar indien de uiteindelijk gerechtigde tot de royalty's of vergoedingen voor technische bijstand een inwoner is van de andere overeenkomstsluitende Staat, mag de aldus geheven belasting niet hoger zijn dan 20 % van het brutobedrag van de royalty's of vergoedingen voor technische bijstand.
3. (a) De uitdrukking «royalty's», zoals gebezigd in dit artikel, betekent vergoedingen van welke aard ook voor het gebruik van, of voor het recht van gebruik van, een auteursrecht op een werk op het gebied

van letterkunde, kunst of wetenschap, daaronder begrepen bioscoopfilms, en films of banden voor radio of televisie, van een octrooi, een fabrieks- of handelsmerk, een tekening, een model, een plan, een geheim recept of een geheime werkwijze, alsmede voor het gebruik van, of voor het recht van gebruik van, nijverheids- of handelsuitrusting of wetenschappelijke uitrusting of voor inlichtingen omtrent ervaringen op het gebied van nijverheid, handel of wetenschap.

- (b) De uitdrukking «vergoedingen voor technische bijstand», zoals gebezigd in dit artikel, betekent vergoedingen van welke aard ook, niet zijnde vergoedingen betaald aan een werknemer van de schuldenaar van de vergoedingen of aan een natuurlijke persoon voor de uitoefening van een zelfstandig beroep als bedoeld in artikel 14, die aan een persoon worden betaald ter zake van diensten van leidinggevende of technische aard of ter zake van adviezen, daaronder begrepen het verstrekken van diensten door technische of andere personeelsleden.

4. De bepalingen van de paragrafen 1 en 2 zijn niet van toepassing indien de uiteindelijk gerechtigde tot de royalty's of de vergoedingen voor technische bijstand, die inwoner is van een overeenkomstsluitende Staat, in de andere overeenkomstsluitende Staat waaruit de royalty's of de vergoedingen voor technische bijstand afkomstig zijn, een nijverheids- of handelsbedrijf met behulp van een aldaar gevestigde vaste inrichting of een zelfstandig beroep door middel van een aldaar gevestigde vaste basis uitoefent en het recht of het goed uit hoofde waarvan de royalty's of de vergoedingen voor technische bijstand verschuldigd zijn, met die vaste inrichting of die vaste basis wezenlijk is verbonden. In dat geval zijn de bepalingen van artikel 7 of van artikel 14, naar het geval, van toepassing.

5. Royalty's en vergoedingen voor technische bijstand worden geacht uit een overeenkomstsluitende Staat afkomstig te zijn indien de schuldenaar die Staat zelf is, een staatkundig onderdeel, een plaatselijke gemeenschap of een inwoner van die Staat. Indien evenwel de schuldenaar van de royalty's of de vergoedingen voor technische bijstand, ongeacht of hij inwoner van een overeenkomstsluitende Staat is of niet, in een overeenkomstsluitende Staat een vaste inrichting of een vaste basis heeft waarvoor de verbintenis uit hoofde waarvan de betalingen worden betaald werd aangegaan, en de betalingen ten laste komen van die vaste inrichting of die vaste basis, worden de royalty's of de vergoedingen voor technische bijstand geacht afkomstig te zijn uit de Staat waar de vaste inrichting of de vaste basis is gevestigd.

6. Indien, ten gevolge van een bijzondere verhouding tussen de schuldenaar en de uiteindelijk gerechtigde of tussen hen beiden en een derde, het bedrag van de royalty's of de vergoedingen voor technische bijstand, geler op het gebruik, het recht, de inlichtingen of de technische bijstand waarvoor zij worden betaald, hoger is dan het bedrag dat zonder zulk een verhouding door de schuldenaar en de uiteindelijk gerechtigde zou zijn overeengekomen, zijn de bepalingen van dit artikel slechts op het laatstbedoelde bedrag van toepassing. In dat geval is het daarboven uitgaande deel van de royalty's of de vergoedingen voor technische bijstand belastbaar overeenkomstig de wetgeving van elke overeenkomstsluitende Staat.

#### Artikel 13

##### *Vermogenswinst*

1. Voordelen die een inwoner van een overeenkomstsluitende Staat verkrijgt uit de vervreemding van onroerende goederen zoals bedoeld in artikel 6 die in de andere overeenkomstsluitende Staat zijn gelegen, mogen in die andere Staat worden belast.

2. Voordelen verkregen uit de vervreemding van roerende goederen die deel uitmaken van het bedrijfsvermogen van een vaste inrichting die een onderneming van een overeenkomstsluitende Staat in de andere overeenkomstsluitende Staat heeft, of van roerende goederen die behoren tot een vaste basis die een inwoner van een overeenkomstsluitende Staat in de andere overeenkomstsluitende Staat tot zijn beschikking heeft voor de uitoefening van een zelfstandig beroep, daaronder begrepen voordelen verkregen uit de vervreemding van die vaste inrichting (alleen of te zamen met de gehele onderneming) of van die vaste basis, mogen in die andere Staat worden belast.

3. Voordelen verkregen uit de vervreemding van schepen of luchtvaartuigen die in internationaal verkeer worden geëxploiteerd of van roerende goederen die bij de exploitatie van die schepen of luchtvaartuigen worden gebruikt, zijn slechts belastbaar in de overeenkomstsluitende Staat waarvan de vervreemder inwoner is.

4. Voordelen verkregen uit de vervreemding van aandelen in het kapitaal van een vennootschap waarvan het vermogen, onmiddellijk of middellijk, hoofdzakelijk bestaat uit in een overeenkomstsluitende Staat gelegen onroerende goederen, mogen in die Staat worden belast.
5. Voordelen verkregen uit de vervreemding van aandelen, niet zijnde aandelen als bedoeld in paragraaf 4, die een deelneming van ten minste 10 % vertegenwoordigen in het kapitaal van een vennootschap die inwoner is van een overeenkomstsluitende Staat, mogen in die Staat worden belast.
6. Voordelen verkregen uit de vervreemding van alle andere goederen dan die vermeld in de paragrafen 1, 2, 3, 4 en 5 zijn slechts belastbaar in de overeenkomstsluitende Staat waarvan de vervreemder inwoner is.

#### Artikel 14

##### *Zelfstandige beroepen*

1. Inkomsten verkregen door een natuurlijke persoon die inwoner is van een overeenkomstsluitende Staat in de uitoefening van een vrij beroep of ter zake van andere zelfstandige werkzaamheden van soortgelijke aard zijn slechts in die Staat belastbaar; deze inkomsten mogen evenwel ook in de andere overeenkomstsluitende Staat worden belast:
  - (a) indien die inwoner in de andere overeenkomstsluitende Staat voor het verrichten van zijn werkzaamheden geregeld over een vaste basis beschikt; in dat geval mag slechts het deel van de inkomsten dat aan die vaste basis kan worden toegerekend, in de andere overeenkomstsluitende Staat worden belast; of
  - (b) indien zijn verblijf in de andere overeenkomstsluitende Staat zich uitstrekt over een tijdvak of tijdvakken die gedurende het desbetreffende « vorige jaar » of « belastbare tijdperk », naar het geval, in totaal ten minste 183 dagen bedragen; in dat geval mag slechts het deel van de inkomsten verkregen ter zake van de in die andere overeenkomstsluitende Staat uitgeoefende werkzaamheden, in die andere Staat worden belast.
2. De uitdrukking « vrij beroep » omvat zelfstandige werkzaamheden op het gebied van wetenschap, letterkunde, kunst, opvoeding of onderwijs, alsmede de zelfstandige werkzaamheden van artsen, chirurgen, advocaten, ingenieurs, architecten, tandartsen en accountants.

#### Artikel 15

##### *Niet-zelfstandige beroepen*

1. Onder voorbehoud van de bepalingen van de artikelen 16, 17, 18, 19, 20 en 21 zijn lonen, salarissen en andere soortgelijke beloningen verkregen door een inwoner van een overeenkomstsluitende Staat ter zake van een dienstbetrekking slechts in die Staat belastbaar, tenzij de dienstbetrekking in de andere overeenkomstsluitende Staat wordt uitgeoefend. Indien de dienstbetrekking aldaar wordt uitgeoefend, mogen de ter zake daarvan verkregen beloningen in die andere Staat worden belast.
2. Niettegenstaande de bepalingen van paragraaf 1 zijn beloningen verkregen door een inwoner van een overeenkomstsluitende Staat ter zake van een in de andere overeenkomstsluitende Staat uitgeoefende dienstbetrekking slechts in de eerstbedoelde Staat belastbaar, indien:
  - (a) de verkrijger in de andere Staat verblijft gedurende een tijdvak of tijdvakken die in het desbetreffende « vorige jaar » of « belastbare tijdperk », naar het geval, een totaal van 183 dagen niet te boven gaan;
  - (b) de beloningen worden betaald door of namens een werkgever die niet inwoner van de andere Staat is; en
  - (c) de beloningen niet in mindering komen van de winst of inkomsten van een vaste inrichting of een vaste basis, die de werkgever in de andere Staat heeft.
3. Niettegenstaande de voorgaande bepalingen van dit artikel mogen beloningen verkregen ter zake van een dienstbetrekking uitgeoefend aan boord van een schip of luchtvaartuig dat door een onderneming van een overeenkomstsluitende Staat in internationaal verkeer wordt geëxploiteerd, in die Staat worden belast.

Artikel 16

*Tantièmes*

1. Tantièmes, presentiegelden en andere soortgelijke beloningen verkregen door een inwoner van een overeenkomstsluitende Staat in zijn hoedanigheid van lid van de raad van bestuur of van toezicht of van enig soortgelijk orgaan van een vennootschap die inwoner is van de andere overeenkomstsluitende Staat, mogen in die andere Staat worden belast. Deze heffing is ook van toepassing op beloningen verkregen ter zake van de uitoefening van werkzaamheden die volgens de wetgeving van de overeenkomstsluitende Staat waarvan de vennootschap inwoner is, worden beschouwd als werkzaamheden van soortgelijke aard als die welke hierboven worden bedoeld.

2. Beloningen die een bestuurder op wie paragraaf 1 van toepassing is, van de vennootschap verkrijgt ter zake van de uitoefening van dagelijkse werkzaamheden van leidinggevende of van technische aard en beloningen die een inwoner van een overeenkomstsluitende Staat ontvangt ter zake van zijn persoonlijke werkzaamheden in een vennootschap, niet zijnde een vennootschap op aandelen die inwoner is van de andere overeenkomstsluitende Staat, mogen overeenkomstig de bepalingen van artikel 15, paragraaf 1, worden belast alsof die beloningen ter zake van een dienstbetrekking waren verkregen.

Artikel 17

*Inkomsten van artiesten en sportbeoefenaars*

1. Niettegenstaande de bepalingen van de artikelen 14 en 15 mogen inkomsten die een inwoner van een overeenkomstsluitende Staat verkrijgt uit zijn persoonlijke werkzaamheden die hij in de andere overeenkomstsluitende Staat verricht in de hoedanigheid van artiest, zoals toneelspeler, film-, radio- of televisieartiest, of musicus, of in de hoedanigheid van sportbeoefenaar, in die andere Staat worden belast.

2. Indien inkomsten uit werkzaamheden die een artiest of een sportbeoefenaar persoonlijk en als zodanig verricht, niet worden toegekend aan de artiest of aan de sportbeoefenaar zelf maar aan een andere persoon, mogen die inkomsten, niettegenstaande de bepalingen van de artikelen 7, 14 en 15, worden belast in de overeenkomstsluitende Staat waar de werkzaamheden van de artiest of de sportbeoefenaar worden verricht.

3. Niettegenstaande de bepalingen van paragraaf 1 mogen inkomsten die een artiest of sportbeoefenaar die inwoner is van een overeenkomstsluitende Staat, verkrijgt uit zijn werkzaamheden die hij persoonlijk en als zodanig in de andere overeenkomstsluitende Staat verricht, slechts in de eerstbedoelde Staat worden belast, indien de werkzaamheden in de andere overeenkomstsluitende Staat volledig of voor een wezenlijk deel worden bekostigd uit openbare middelen van de eerstbedoelde Staat, met inbegrip van alle staarkundige onderdelen of plaatselijke gemeenschappen daarvan.

4. Indien inkomsten uit werkzaamheden die een artiest of een sportbeoefenaar persoonlijk en als zodanig in een overeenkomstsluitende Staat verricht, niet worden toegekend aan de artiest of aan de sportbeoefenaar zelf maar aan een andere persoon, mogen die inkomsten, niettegenstaande de bepalingen van paragraaf 2 en van de artikelen 7, 14 en 15, slechts in de andere overeenkomstsluitende Staat worden belast indien die andere persoon inwoner is van die andere overeenkomstsluitende Staat en volledig of voor een wezenlijk deel wordt ondersteund uit openbare middelen van die andere Staat, met inbegrip van alle staarkundige onderdelen of plaatselijke gemeenschappen daarvan.

Artikel 18

*Andere pensioenen dan overheidspensioenen en lijfrenten*

1. Pensioenen, niet zijnde pensioenen als bedoeld in artikel 19, of lijfrenten die door een inwoner van een overeenkomstsluitende Staat worden verkregen uit bronnen in de andere overeenkomstsluitende Staat, mogen slechts in de eerstgenoemde overeenkomstsluitende Staat worden belast.

2. Niettegenstaande de bepalingen van paragraaf 1, mogen pensioenen en andere uitkeringen die worden betaald ingevolge een algemene regeling die deel uitmaakt van het sociaal zekerheidsstelsel van een overeenkomst-

sluitende Staat of een staatkundig onderdeel of een plaatselijke gemeenschap daarvan, slechts in die Staat worden belast.

3. De uitdrukking «pensioenen» betekent periodieke betalingen ter zake van een vroegere dienstbetrekking of als vergoeding voor bekomen letsel in verband met een vroegere dienstbetrekking.

4. De uitdrukking «lijfrente» betekent een vaste som, periodiek betaalbaar op vaste tijdstippen, hetzij gedurende het leven, hetzij gedurende een vastgesteld of voor vaststelling vatbaar tijdvak, ingevolge een verbintenis tot het doen van betalingen, welke tegenover een voldoende en volledige tegenprestatie in geld of geldwaarde staat.

#### Artikel 19

##### *Beloningen en pensioenen ter zake van overheidsfuncties*

1. (a) Beloningen, niet zijnde pensioenen, betaald door een overeenkomstsluitende Staat of een staatkundig onderdeel of plaatselijke gemeenschap daarvan, aan een natuurlijke persoon, ter zake van diensten bewezen aan die Staat of aan dat onderdeel of die gemeenschap, zijn slechts in die Staat belastbaar.  
(b) Die beloningen zijn evenwel slechts in de andere overeenkomstsluitende Staat belastbaar indien de diensten in die Staat worden bewezen en de natuurlijke persoon inwoner van die Staat is, die:
  - (i) onderdaan is van die Staat; of
  - (ii) niet uitsluitend met het oog op het bewijzen van de diensten inwoner van die Staat is geworden.
2. (a) Pensioenen door een overeenkomstsluitende Staat of een staatkundig onderdeel of plaatselijke gemeenschap daarvan, hetzij rechtstreeks, hetzij uit door hen in het leven geroepen fondsen, betaald aan een natuurlijke persoon ter zake van diensten bewezen aan die Staat of aan dat onderdeel of die gemeenschap, zijn slechts in die Staat belastbaar.  
(b) Die pensioenen zijn evenwel slechts in de andere overeenkomstsluitende Staat belastbaar indien de natuurlijke persoon inwoner en onderdaan is van die andere Staat.
3. De bepalingen van de artikelen 15, 16 en 18 zijn van toepassing op beloningen en pensioenen ter zake van diensten bewezen in het kader van een nijverheids- of handelsbedrijf uitgeoefend door een overeenkomstsluitende Staat of een staatkundig onderdeel of plaatselijke gemeenschap daarvan.

#### Artikel 20

##### *Leraren en onderzoekers*

1. Een natuurlijke persoon die inwoner is van een overeenkomstsluitende Staat en die op uitnodiging van de Regering van de andere overeenkomstsluitende Staat of van een aldaar gevestigde universiteit of andere erkende onderwijsinstelling, in de andere overeenkomstsluitende Staat verblijft in de eerste plaats met de bedoeling aldaar onderwijs te geven of onderzoek te verrichten, of beide werkzaamheden uit te oefenen, aan een universiteit of andere erkende onderwijsinstelling, wordt door die andere overeenkomstsluitende Staat niet belast op zijn beloningen voor persoonlijke werkzaamheden op het gebied van onderwijs of onderzoek gedurende een tijdvak van ten hoogste 24 maanden vanaf de datum van zijn aankomst in die andere overeenkomstsluitende Staat.
2. Dit artikel is niet van toepassing op beloningen voor persoonlijke werkzaamheden op het gebied van onderzoek indien dat onderzoek in de eerste plaats wordt verricht ten eigen bate van een of meer bepaalde personen.
3. Voor de toepassing van dit artikel en van artikel 21, wordt een natuurlijke persoon geacht inwoner te zijn van een overeenkomstsluitende Staat, indien hij in het jaar waarin hij in de andere overeenkomstsluitende Staat verblijft of in het jaar dat onmiddellijk aan dat jaar voorafgaat, een inwoner van die overeenkomstsluitende Staat is.

Artikel 21

*Bedragen verkregen door studenten en voor een beroep of bedrijf in opleiding zijnde personen*

1. Een natuurlijke persoon die inwoner van een overeenkomstsluitende Staat is en tijdelijk in de andere overeenkomstsluitende Staat verblijft uitsluitend:

- (a) als student aan een universiteit, college of andere erkende onderwijsinstelling in die andere overeenkomstsluitende Staat, of
- (b) als een voor een beroep of bedrijf in opleiding zijnde persoon, of
- (c) met de bedoeling te studeren of onderzoek te verrichten als genietter van een toelage, vergoeding of prijs verleend door een regeringsinstelling of een instelling op het gebied van godsdienst, liefdadigheid, wetenschap of onderwijs,

is vrijgesteld van belasting in die andere overeenkomstsluitende Staat:

- (i) voor alle overmakingen uit het buitenland ten behoeve van zijn onderhoud, studie of opleiding;
- (ii) voor de toelage, vergoeding of prijs; en
- (iii) ter zake van het bedrag dat de beloning voor een dienstbetrekking in die andere overeenkomstsluitende Staat vertegenwoordigt indien die beloning, naar het geval, 100.000 Belgische franken of de tegenwaarde daarvan in Indiase ropijen in enig jaar niet te boven gaat.

2. Een natuurlijke persoon die inwoner is van een overeenkomstsluitende Staat en die tijdelijk in de andere overeenkomstsluitende Staat verblijft gedurende een tijdvak van ten hoogste één jaar als werknemer van, of ingevolge een contract met, een onderneming van de eerstbedoelde overeenkomstsluitende Staat of een organisatie als bedoeld in paragraaf 1, in de eerste plaats met de bedoeling technische ervaring, beroeps- of bedrijfservaring te verkrijgen van een andere persoon dan die onderneming of organisatie, is gedurende dat tijdvak vrijgesteld van belasting in die andere overeenkomstsluitende Staat ter zake van de van die onderneming of organisatie ontvangen beloning, indien die beloning, naar het geval, 120.000 Belgische franken of de tegenwaarde daarvan in Indiase ropijen in enig jaar niet te boven gaat.

Artikel 22

*Andere inkomsten*

1. Ongeacht de afkomst ervan zijn bestanddelen van het inkomen van een inwoner van een overeenkomstsluitende Staat die niet in de voorgaande artikelen van deze Overeenkomst worden behandeld, slechts in die Staat belastbaar.

2. De bepaling van paragraaf 1 is niet van toepassing op inkomsten, niet zijnde inkomsten uit onroerende goederen als omschreven in artikel 6, paragraaf 2, indien de verkrijger van die inkomsten, die inwoner is van een overeenkomstsluitende Staat, in de andere overeenkomstsluitende Staat een nijverheids- of handelsbedrijf met behulp van een aldaar gevestigde vaste inrichting of een zelfstandig beroep door middel van een aldaar gevestigde vaste basis uitoefent en het recht of het goed dat de inkomsten oplevert, met die vaste inrichting of die vaste basis wezenlijk is verbonden. In dat geval zijn de bepalingen van artikel 7 of van artikel 14, naar het geval, van toepassing.

3. Niettegenstaande de bepalingen van de paragrafen 1 en 2, mogen bestanddelen van het inkomen van een inwoner van een overeenkomstsluitende Staat die niet in de voorgaande artikelen van de Overeenkomst worden behandeld en die uit de andere overeenkomstsluitende Staat afkomstig zijn, eveneens in die andere Staat worden belast.

## HOOFDSTUK IV

### Wijze waarop dubbele belasting wordt vermeden

#### Artikel 23

##### *Vermijding van dubbele belasting*

1. De wetten die in beide overeenkomstsluitende Staten van kracht zijn, regelen verder de aanslag en de belastingheffing naar het inkomen in de onderscheiden overeenkomstsluitende Staten, behoudens indien deze overeenkomst uitdrukkelijk anders bepaalt.
2. In India wordt dubbele belasting op de volgende wijze vermeden :
  - (a) Indien een inwoner van India inkomsten verkrijgt die volgens de bepalingen van de Overeenkomst in België mogen worden belast, verleent India een vermindering op de belasting naar het inkomen van die inwoner tot een bedrag dat gelijk is aan de in België hetzij rechtstreeks hetzij door inhouding betaalde belasting naar het inkomen. Deze vermindering mag echter niet dat deel van de belasting naar het inkomen (zoals deze is berekend vóór het verlenen van de vermindering) overschrijden dat aan het uit België verkregen inkomen kan worden toegerekend. Indien die inwoner een vennootschap is die in India onderworpen is aan de bijbelasting (« surtax »), wordt de vermindering met betrekking tot de in België betaalde belasting naar het inkomen in de eerste plaats toegestaan op de door de vennootschap in India te betalen belasting naar het inkomen en voor het eventuele resterende bedrag op de door de vennootschap in India verschuldigde bijbelasting (« surtax »).
  - (b) Indien een inwoner van India inkomsten verkrijgt die ingevolge de bepalingen van de Overeenkomst uitsluitend in België mogen worden belast, mag India die inkomsten opnemen in de belastbare grondslag, maar vermindert India de belasting naar het inkomen met het deel van de belasting naar het inkomen dat aan het in België verkregen inkomen kan worden toegerekend.
3. In België wordt dubbele belasting op de volgende wijze vermeden :
  - (a) Indien een inwoner van België inkomsten verkrijgt die ingevolge de bepalingen van deze Overeenkomst, niet zijnde de bepalingen van artikel 10, paragraaf 2, van artikel 11, paragrafen 2 en 6, of van artikel 12, paragrafen 2 en 6, in India mogen worden belast, stelt België die inkomsten vrij van belasting, maar om het bedrag van de belasting op het overige inkomen van die inwoner te berekenen, mag België het belastingtarief toepassen dat van toepassing zou zijn indien die inkomsten niet waren vrijgesteld.
  - (b) (i) Indien een inwoner van België inkomsten verkrijgt die deel uitmaken van zijn samengetelde inkomen dat aan de Belgische belasting is onderworpen, en die bestaan uit dividenden die belastbaar zijn ingevolge artikel 10, paragraaf 2, en niet van Belgische belasting zijn vrijgesteld ingevolge subparagraaf (c), uit interest die belastbaar is ingevolge artikel 11, paragrafen 2 of 6, of uit royalty's die belastbaar zijn ingevolge artikel 12, paragrafen 2 of 6, wordt de van dat inkomen geheven Indiase belasting volgens de bestaande bepalingen van de Belgische wetgeving met betrekking tot de aftrek van de in het buitenland betaalde belasting van de Belgische belasting, verrekend met de Belgische belasting op dat inkomen.
  - (ii) Indien een inwoner van België vergoedingen voor technische bijstand verkrijgt die ingevolge artikel 12, paragrafen 2 of 6, in India zijn belast, zijn de bepalingen van de Belgische wetgeving met betrekking tot de aan buitenlandse belasting onderworpen inkomsten uit bronnen buiten België van toepassing.
  - (c) Indien een vennootschap die inwoner is van België, aandelen in eigendom bezit van een vennootschap die inwoner is van India, worden de dividenden die haar door de laatstbedoelde vennootschap worden betaald en die in India ingevolge artikel 10, paragraaf 2, mogen worden belast, in België vrijgesteld van de vennootschapsbelasting op de voorwaarden en binnen de grenzen die in de Belgische wetgeving zijn bepaald.
  - (d) Indien verliezen die een onderneming gedreven door een inwoner van België in een in India gelegen vaste inrichting heeft geleden, voor de belastingheffing van die onderneming in België volgens de Belgische wetgeving werkelijk in mindering van de winst van die onderneming zijn gebracht, is de vrijstelling ingevolge subparagraaf (a) in België niet van toepassing op de winst van andere belastbare tijdperken die aan die inrichting kan worden toegerekend, in zoverre als deze winst ook in India door de verrekening van die verliezen van belasting is vrijgesteld.

- (e) Voor de toepassing van subparagraaf (b) (i) omvat de uitdrukking «geheven Indiase belasting» elk bedrag dat volgens de Indiase belastingwetgeving en ingevolge de bepalingen van de Overeenkomst in enig jaar als Indiase belasting verschuldigd zou zijn, maar waarvoor bij het bepalen van het belastbare inkomen een vermindering is toegestaan of waarvoor een belastingvrijstelling of -vermindering voor dat jaar is verleend ingevolge:
- (i) secties 10(4), 10(4B), 10(15)(iv) en 80L van de «Income-tax Act, 1961 (43 of 1961)», in zoverre deze secties van kracht waren, en sindsdien niet werden gewijzigd, op de datum van ondertekening van de Overeenkomst of slechts in beperkte mate zijn gewijzigd zonder afbreuk te doen aan de algemene beginselen daarvan; of
  - (ii) elke andere bepaling die na de inwerkingtreding van de Overeenkomst zou worden ingevoerd waarbij een aftrek wordt toegestaan bij het bepalen van het belastbare inkomen of een belastingvrijstelling of -vermindering wordt verleend, en waarover de bevoegde autoriteiten van de overeenkomstsluitende Staten akkoord gaan dat deze bepaling de economische ontwikkeling van India dient, in zoverre deze bepaling nadien niet is gewijzigd of slechts in beperkte mate is gewijzigd zonder afbreuk te doen aan de algemene beginselen daarvan; de bevoegde autoriteiten kunnen in dat geval de periode bepalen waarvoor deze clausule uitwerking zal hebben.

## HOOFDSTUK V

### Bijzondere bepalingen

#### Artikel 24

##### *Non-discriminatie*

1. Onderdanen van een overeenkomstsluitende Staat worden in de andere overeenkomstsluitende Staat niet onderworpen aan enige belastingheffing of daarmee verband houdende verplichting, die anders of zwaarder is dan de belastingheffing en daarmee verband houdende verplichtingen waaraan onderdanen van die andere Staat onder gelijke omstandigheden zijn of kunnen worden belast. Niettegenstaande de bepalingen van artikel 1 is deze bepaling ook van toepassing op personen die niet inwoner zijn van een overeenkomstsluitende Staat of van beide overeenkomstsluitende Staten.
2. Onder voorbehoud van de bepalingen van artikel 7, paragraaf 3, is de belastingheffing van een vaste inrichting die een onderneming van een overeenkomstsluitende Staat in de andere overeenkomstsluitende Staat heeft, in die andere Staat niet ongunstiger dan de belastingheffing van ondernemingen van die andere Staat die, onder gelijke omstandigheden en op dezelfde voorwaarden, dezelfde werkzaamheden uitoefenen.
3. De bepalingen van paragraaf 2 mogen niet aldus worden uitgelegd dat:
  - (a) zij een overeenkomstsluitende Staat belet de winst van een vaste inrichting die een onderneming van de andere overeenkomstsluitende Staat in de eerstbedoelde Staat aanhoudt, te belasten tegen een belastingtarief dat hoger is dan het tarief dat van toepassing is op de winst van een soortgelijke onderneming van de eerstgenoemde overeenkomstsluitende Staat;
  - (b) zij België belet roerende voorheffing te heffen van dividenden betaald aan een in België gelegen vaste inrichting van een vennootschap die inwoner is van India.
4. De bepalingen van dit artikel mogen niet aldus worden uitgelegd, dat zij een overeenkomstsluitende Staat verplichten aan personen die geen inwoner zijn van die Staat, bij de belastingheffing de persoonlijke aftrekken, tegemoetkomingen of verminderingen te verlenen waarin zijn wetgeving alleen voorziet ten voordele van zijn inwoners.
5. Ondernemingen van een overeenkomstsluitende Staat, waarvan het kapitaal geheel of ten dele, onmiddellijk of middellijk, in het bezit is van, of wordt beheerst door, één of meer inwoners van de andere overeenkomstsluitende Staat, worden in de eerstgenoemde overeenkomstsluitende Staat niet aan enige belastingheffing of daarmee verband houdende verplichting onderworpen die anders of zwaarder is dan de belastingheffing en daarmee verband houdende verplichtingen, waaraan andere, soortgelijke ondernemingen van de eerstgenoemde Staat, onder gelijke omstandigheden en op dezelfde voorwaarden, zijn of kunnen worden onderworpen.



6. In dit artikel betekent de uitdrukking «belastingheffing» belastingen van elke soort zoals vermeld in deze Overeenkomst.

#### Artikel 25

##### *Regeling voor onderling overleg*

1. Indien een persoon van oordeel is dat de maatregelen van een overeenkomstsluitende Staat of van beide overeenkomstsluitende Staten voor hem leiden of zullen leiden tot een belastingheffing die niet in overeenstemming is met de bepalingen van deze Overeenkomst, kan hij, onverminderd de rechtsmiddelen waarin het interne recht van die Staten voorziet, zijn geval voorleggen aan de bevoegde autoriteit van de overeenkomstsluitende Staat waarvan hij inwoner is; of indien zijn geval onder artikel 24, paragraaf 1, ressorteert, aan die van de overeenkomstsluitende Staat waarvan hij de nationaliteit bezit. Het geval moet worden voorgelegd binnen twee jaar nadat de maatregel die een belastingheffing ten gevolge heeft die niet in overeenstemming is met de bepalingen van de Overeenkomst, voor het eerst te zijner kennis is gebracht.

2. De bevoegde autoriteit tracht, indien het bezwaar haar gegrond voorkomt en indien zij niet zelf in staat is tot een bevredigende oplossing ervan te komen, de aangelegenheid in onderlinge overeenstemming met de bevoegde autoriteit van de andere overeenkomstsluitende Staat te regelen, ten einde een belastingheffing die niet in overeenstemming is met de Overeenkomst, te vermijden. In zover het geval werd voorgelegd binnen het tijdperk dat in paragraaf 1 is vermeld, wordt de overeengekomen regeling uitgevoerd ongeacht de termijnen waarin het interne recht van de overeenkomstsluitende Staten voorziet.

3. De bevoegde autoriteiten van de overeenkomstsluitende Staten trachten onnoelijkheden of twijfelpunten die mochten rijzen met betrekking tot de interpretatie of de toepassing van de Overeenkomst, in onderlinge overeenstemming op te lossen.

4. De bevoegde autoriteiten van de overeenkomstsluitende Staten kunnen zich rechtstreeks met elkander in verbinding stellen met het oog op de toepassing van de bepalingen van de Overeenkomst. Indien een mondelinge gedachtenwisseling voor het bereiken van overeenstemming nuttig voorkomt, kan deze gedachtenwisseling plaatsvinden in een Commissie die uit vertegenwoordigers van de bevoegde autoriteiten van de overeenkomstsluitende Staten is samengesteld.

#### Artikel 26

##### *Uitwisseling van inlichtingen*

1. De bevoegde autoriteiten van de overeenkomstsluitende Staten wisselen de inlichtingen uit die nodig zijn om uitvoering te geven aan de bepalingen van deze Overeenkomst of aan die van de nationale wetgeving van de overeenkomstsluitende Staten met betrekking tot de belastingen waarop de Overeenkomst van toepassing is, voor zover de heffing van die belastingen niet in strijd is met de Overeenkomst, en in het bijzonder om het ontduiken en het ontgaan van die belastingen te bestrijden. De uitwisseling van inlichtingen wordt niet beperkt door artikel 1. De door een overeenkomstsluitende Staat verkregen inlichtingen worden op dezelfde wijze geheim gehouden als de inlichtingen die onder de nationale wetgeving van die Staat zijn verkregen. Indien de inlichtingen in de Staat die ze verstrekt oorspronkelijk geheim zijn gehouden, worden zij evenwel alleen ter kennis gebracht van personen of autoriteiten (daaronder begrepen rechterlijke instanties en administratieve lichamen) die betrokken zijn bij de vestiging of invordering van, de tenuitvoerlegging of vervolging ter zake van, of de beslissing in beroepszaken betrekking hebbende op de belastingen waarop de Overeenkomst van toepassing is. Deze personen of autoriteiten gebruiken deze inlichtingen slechts voor die doeleinden. Zij mogen van deze inlichtingen melding maken tijdens openbare rechtszittingen of in rechterlijke beslissingen. De bevoegde autoriteiten zullen, door overleg, de passende voorwaarden, methodes en technieken uitwerken met betrekking tot de aangelegenheden waarvoor die uitwisseling van inlichtingen toepassing zal vinden, in voorkomend geval met inbegrip van de uitwisseling van inlichtingen met betrekking tot het ontwijken van belastingen.

2. Inlichtingen kunnen worden uitgewisseld hetzij spontaan of geregeld, of op verzoek met betrekking tot bijzondere gevallen, of op beide wijzen. De bevoegde autoriteiten van de overeenkomstsluitende Staten bepalen van tijd tot tijd de lijst van inlichtingen die geregeld zullen worden overgezonden.

3. In geen geval mogen de bepalingen van paragraaf 1 aldus worden uitgelegd dat zij een overeenkomstsluitende Staat de verplichting opleggen:

- (a) administratieve maatregelen te nemen die afwijken van de wetgeving en de administratieve praktijk van die of van de andere overeenkomstsluitende Staat;
- (b) bijzonderheden te verstrekken die niet verkrijgbaar zijn volgens de wetgeving of in de normale gang van de administratieve werkzaamheden van die of van de andere overeenkomstsluitende Staat;
- (c) inlichtingen te verstrekken die een handels-, bedrijfs-, nijverheids- of beroepsgeheim of een handels-werkwijze zouden onthullen, dan wel inlichtingen waarvan het verstrekken in strijd zou zijn met de openbare orde.

#### Artikel 27

##### *Invorderingsbijstand*

1. De overeenkomstsluitende Staten verlenen elkaar hulp en bijstand voor de betekening en de invordering van de in artikel 2 bedoelde belastingen.

2. Voor de toepassing van dit artikel wordt interest die verschuldigd is voor laattijdige of niet-betaling van belastingen als belasting aangemerkt.

3. Op verzoekschrift van de bevoegde autoriteit van een overeenkomstsluitende Staat zorgt de bevoegde autoriteit van de andere overeenkomstsluitende Staat, overeenkomstig de wettelijke bepalingen en de reglementeringen die voor de betekening en de invordering van baar belastingen gelden, voor de betekening en de invordering van de in paragraaf 1 bedoelde belastingen die in de eerstbedoelde Staat eisbaar zijn. Die belastingen worden in de aangezochte Staat niet als bevoorrechte vorderingen aangemerkt en de aangezochte Staat is niet gehouden uitvoeringsmiddelen aan te wenden die niet toegelaten zijn door de wettelijke bepalingen en de reglementeringen van de aanzoekende Staat.

4. Niettegenstaande de bepalingen van paragraaf 3, worden problemen in verband met de verjaringstermijn van een belastingvordering uitsluitend geregeld door de wetgeving van de aanzoekende Staat.

5. De in paragraaf 3 bedoelde verzoekschriften worden gestaafd met een officieel afschrift van de uitvoerbare titels, waar nodig vergezeld van een officieel afschrift van de beslissingen die het gezag van het gewijsde hebben verworven.

6. Met betrekking tot belastingen waartegen beroep openstaat, mag de bevoegde autoriteit van een overeenkomstsluitende Staat, om zijn rechten te vrijwaren, de bevoegde autoriteit van de andere overeenkomstsluitende Staat verzoeken de conservatoire maatregelen te nemen waarin de wetgeving van die andere Staat voorziet; de bepalingen van de paragrafen 1 tot 4 zijn, mutatis mutandis, op die maatregelen van toepassing.

7. De overeenkomstsluitende Staat waar de belasting met roepassing van de voorgaande paragrafen is ingevorderd, zal onmiddellijk daarna het bedrag dat aldus is ingevorderd aan de andere overeenkomstsluitende Staat overmaken.

8. De bepalingen van artikel 26, paragraaf 1, zijn mede van toepassing op elke inlichting die ingevolge dit artikel ter kennis van de bevoegde autoriteit van een overeenkomstsluitende Staat wordt gebracht.

#### Artikel 28

##### *Diplomatieke vertegenwoordigers en consulaire ambtenaren*

De bepalingen van deze Overeenkomst tasten in geen enkel opzicht de fiscale voorrechten aan die diplomatieke vertegenwoordigers of consulaire ambtenaren ontleenen aan de algemene regelen van het volkenrecht of aan bepalingen van bijzondere overeenkomsten.

## HOOFDSTUK VI

### Slotbepalingen

#### Artikel 29

##### *Inwerkingtreding*

1. De overeenkomstsluitende Staten stellen elkaar schriftelijk en langs diplomatieke weg ervan in kennis dat de voor de inwerkingtreding van deze Overeenkomst door hun respectieve wetgevingen vereiste procedures zijn vervuld. De Overeenkomst zal in werking treden op de dertigste dag na de ontvangst van de laatste kennisgeving en zal uitwerking hebben:

- (a) in India, op inkomsten verkregen in elk belastbaar tijdperk («previous year») dat aanvangt op of na 1 april onmiddellijk volgend op het kalenderjaar waarin de Overeenkomst in werking treedt;
- (b) in België:
  - (i) op de bij de bron verschuldigde belastingen op inkomsten die zijn toegekend of betaalbaar gesteld op of na 1 januari van het kalenderjaar dat onmiddellijk volgt op het kalenderjaar waarin de Overeenkomst in werking treedt;
  - (ii) op alle andere dan bij de bron verschuldigde belastingen geheven naar inkomsten verkregen gedurende elk belastbaar tijdperk dat eindigt op of na 31 december van het kalenderjaar dat onmiddellijk volgt op het kalenderjaar waarin de Overeenkomst in werking treedt.

2. De Overeenkomst tussen de Regering van India en de Regering van België tot het vermijden van dubbele belasting en het voorkomen van het ontgaan van belasting inzake belastingen naar het inkomen, en het Protocol die op 7 februari 1974 zijn ondertekend, en het Aanvullend Protocol tot wijziging van voornoemde Overeenkomst en Protocol, dat op 20 oktober 1984 is ondertekend, zullen een einde nemen en ophouden uitwerking te hebben op de belastingen naar het inkomen waarop deze Overeenkomst ingevolge de bepalingen van paragraaf 1 van dit artikel van toepassing is.

#### Artikel 30

##### *Beëindiging*

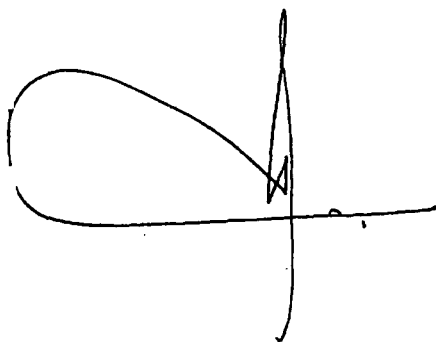
Deze Overeenkomst blijft voor onbepaalde tijd van kracht. Elke overeenkomstsluitende Staat kan evenwel tot en met 30 juni van elk kalenderjaar dat aanvangt na het verstrijken van een tijdperk van vijf jaar vanaf de datum van de inwerkingtreding van de Overeenkomst, de andere overeenkomstsluitende Staat, langs diplomatieke weg een schriftelijke opzegging doen toekomen; in dat geval zal de Overeenkomst ophouden van toepassing te zijn:

- (a) in India, op inkomsten verkregen in elk belastbaar tijdperk («previous year») dat aanvangt op of na 1 april onmiddellijk volgend op het kalenderjaar waarin de opzegging is betekend;
- (b) in België:
  - (i) op de bij de bron verschuldigde belastingen op inkomsten die zijn toegekend of betaalbaar gesteld op of na 1 januari van het kalenderjaar dat onmiddellijk volgt op het kalenderjaar waarin de opzegging is betekend;
  - (ii) op alle andere dan bij de bron verschuldigde belastingen geheven naar inkomsten verkregen gedurende elk belastbaar tijdperk dat eindigt op of na 31 december van het kalenderjaar dat onmiddellijk volgt op het kalenderjaar waarin de opzegging is betekend.

TEN BLIJKE WAARVAN de ondergetekenden, daartoe behoorlijk gevolmachtigd door hun respectievelijke Regeringen, deze Overeenkomst hebben ondertekend.

GEDAAN te Brussel , op 26 april 1993 , in tweevoud, in de Nederlandse, de Franse, de Hindi- en de Engelse taal, zijnde de vier teksten gelijkelijk authentiek. In geval van tegenstrijdigheid in de teksten is de Engelse tekst beslissend.

*Voor de Regering  
van het Koninkrijk België:*

A large, stylized handwritten signature in black ink, consisting of a large loop on the left and a vertical stroke on the right.

W. CLAES,  
Minister van Buitenlandse Zaken

*Voor de Regering  
van de Republiek India:*

A handwritten signature in black ink, appearing as a series of connected loops and a trailing horizontal stroke.

Arjun. K. SENGUPTA,  
Ambassadeur

## PROTOCOL

De Regering van het Koninkrijk België en de Regering van de Republiek India,

Hebbende een Overeenkomst gesloten tot het vermijden van dubbele belasting en tot het voorkomen van het ontgaan van belasting inzake belastingen naar het inkomen,

Zijn bij de ondertekening van die Overeenkomst overeengekomen dat de volgende bepalingen een integrerend deel van de Overeenkomst vormen:

### 1. Met betrekking tot de artikelen 5, 7 en 12

Indien India in een Overeenkomst of een Verdrag, die zijn gesloten tussen India en een derde Staat die lid is van de OESO, en die in werking treden na 1 januari 1990, met betrekking tot de belasting van royalty's en vergoedingen voor technische bijstand een lager tarief zou toepassen of de werkingssfeer meer zou beperken dan het tarief of de werkingssfeer die in verband met voormelde bestanddelen van het inkomen in deze Overeenkomst zijn vastgelegd, zal hetzelfde tarief of dezelfde werkingssfeer die in verband met voormelde bestanddelen van het inkomen in die Overeenkomst of dat Verdrag zijn vastgelegd, eveneens van toepassing zijn op deze Overeenkomst met ingang van de dag waarop deze Overeenkomst of de voormelde Overeenkomst of het voormelde Verdrag in werking treedt, waarbij de laatste van beide datums bepalend is.

### 2. Met betrekking tot artikel 7

- (a) Bij het bepalen van de winst van een vaste inrichting in België van een onderneming die inwoner is van India zal België, niettegenstaande de bepalingen van artikel 7, paragraaf 3, subparagraaf (a), eerste zin, kosten van leiding en algemene beheerskosten die hetzij in België hetzij elders zijn gemaakt, in aftrek toelaten in zoverre die kosten redelijkerwijze aan die vaste inrichting kunnen worden toegerekend.
- (b) Indien de wetgeving van de overeenkomstsluitende Staat waarin een vaste inrichting is gelegen, in overeenstemming met de bepalingen van artikel 7, paragraaf 3, subparagraaf (a), eerste zin, een beperking oplegt van het bedrag van de kosten van leiding en de algemene beheerskosten die bij het bepalen van de winst van die vaste inrichting in aftrek zijn toegelaten, mag bij het bepalen van de winst van die vaste inrichting de aftrek ter zake van die kosten van leiding en algemene beheerskosten wel te verstaan in geen geval minder bedragen dan de aftrek die is toegelaten op de datum van de ondertekening van de Overeenkomst overeenkomstig de wetgeving van die overeenkomstsluitende Staat.

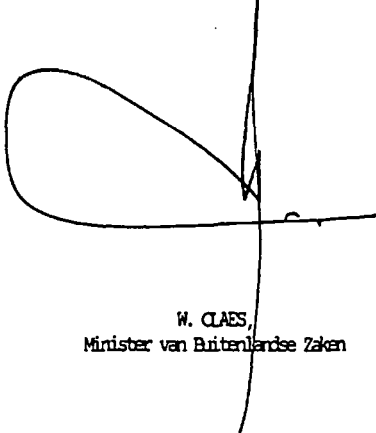
### 3. Met betrekking tot artikel 23

Voor de toepassing van artikel 23, paragraaf 2, subparagraaf (a), en paragraaf 3, subparagraaf (b), wordt verstaan dat indien de wetgeving van een overeenkomstsluitende Staat na de datum van ondertekening van de Overeenkomst wordt gewijzigd met betrekking tot het verlenen van een verrekening of een belastingvermindering, de bevoegde autoriteit van die Staat de aldus aangebrachte wijzigingen mededeelt aan de bevoegde autoriteit van de andere Staat en dat indien de bevoegde autoriteit van die andere Staat daarom verzoekt, de bevoegde autoriteiten van beide overeenkomstsluitende Staten zo nodig overleg plegen met het oog op de wijzigingen van de Overeenkomst.

TEN BLIJKE WAARVAN de ondergetekenden, daartoe behoorlijk gevolmachtigd door hun respectievelijke Regeringen, dit Protocol hebben ondertekend.

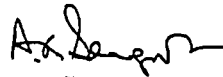
GEDAAN te Brussel, op 26 april 1993, in tweevoud, in de Nederlandse, de Franse, de Hindi- en de Engelse taal, zijnde de vier teksten gelijkelijk authentiek. In geval van tegenstrijdigheid in de teksten is de Engelse tekst beslissend.

Voor de Regering  
van het Koninkrijk België:

A large, stylized handwritten signature in black ink, consisting of a large loop on the left and a vertical line on the right.

W. CLAES,  
Minister van Buitenlandse Zaken

Voor de Regering  
van de Republiek India:

A handwritten signature in black ink, appearing to read 'Arjun K. Sen Gupta'.

Arjun. K. SENGUPTA,  
Ambassadeur

[ ENGLISH TEXT — TEXTE ANGLAIS ]

AGREEMENT BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE KINGDOM OF  
BELGIUM AND THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF INDIA  
FOR THE AVOIDANCE OF DOUBLE TAXATION AND THE PREVEN-  
TION OF FISCAL EVASION WITH RESPECT TO TAXES ON INCOME

The Government of the Kingdom of Belgium and  
The Government of the Republic of India,  
Desiring to conclude an Agreement for the avoidance of double taxation and the pre-  
vention of fiscal evasion with respect to taxes on income,  
Have agreed as follows:

CHAPTER I. SCOPE OF THE AGREEMENT

*Article 1. Personal scope*

This Agreement shall apply to persons who are residents of one or both of the Con-  
tracting States.

*Article 2. Taxes covered*

1. This Agreement shall apply to all taxes imposed on total income or on elements of  
income including taxes on gains from the sale, exchange or transfer of movable or immov-  
able property and taxes on the total amounts of wages or salaries paid by enterprises.

The term "taxes" shall not include any amount which is payable in respect of any de-  
fault or omission in relation to the taxes to which the Agreement applies or which repre-  
sents a penalty imposed relating to those taxes.

2. The existing taxes to which the Agreement shall apply are:

(a) In the case of India:

(i) The income tax including any surcharge thereon; and

(ii) The surtax

(hereinafter referred to as "Indian tax").

(b) In the case of Belgium:

(i) The individual income tax (l'impôt des personnes physiques; de personenbelasting);

(ii) The corporate income tax (l'impôt des sociétés; de vennootschapsbelasting);

(iii) The income tax on legal entities (l'impôt des personnes morales; de rechtsperson-  
enbelasting);

(iv) The income tax on non-residents (l'impôt des non-résidents; de belasting der niet-  
verblijfhouders);

(v) The special levy assimilated to the individual income tax (la cotisation spéciale assimilée à

l'impôt des personnes physiques; de met de personenbelasting gelijkgestelde bijzondere heffing), including the prepayments, the surcharges on these taxes and prepayments, and the supplements to the individual income tax (hereinafter referred to as "Belgian tax").

3. The Agreement shall also apply to any identical or substantially similar tax which is imposed after the date of signature of the Agreement in addition to, or in place of, the existing taxes. The competent authorities of the Contracting States shall, from time to time, notify to each other any significant changes which have been made in their respective taxation laws.

## CHAPTER II. DEFINITIONS

### *Article 3. General definitions*

1. In this Agreement, unless the context otherwise requires:

(a) The term "India" means the territory of India and includes the territorial sea and airspace above it, as well as any other maritime zone in which India has sovereign rights, other rights and jurisdictions, according to the Indian law and in accordance with international law;

(b) The term "Belgium" means the Kingdom of Belgium; when used in a geographical sense, it means the national territory, the territorial sea and any other area in the sea within which Belgium, in accordance with international law, exercises sovereign rights or its jurisdiction;

(c) The terms "a Contracting State" and "the other Contracting State" mean India or Belgium as the context requires;

(d) The term "competent authority" means:

In the case of India, the Central Government in the Ministry of Finance (Department of Revenue) or their authorised representative, and

In the case of Belgium, the Minister of Finance or his authorised representative;

(e) The term "tax" means "Indian tax" or "Belgian tax" as the context requires;

(f) The term "person" includes an individual, a company and any other entity which is treated as a taxable unit under the tax laws in force in the Contracting State of which it is a resident;

(g) The term "company" means in the case of India any entity which is a company or which is treated as a company under the Indian tax law, and in the case of Belgium any entity which is a company or which is treated as a body corporate under the Belgian tax law;

(h) The terms "enterprise of a Contracting State" and "enterprise of the other Contracting State" mean respectively an enterprise carried on by a resident of a Contracting State and an enterprise carried on by a resident of the other Contracting State;



(i) The term "international traffic" means any transport by a ship or aircraft operated by an enterprise of a Contracting State, except when the ship or aircraft is operated solely between places in the other Contracting State;

(j) The term "national" means:

(i) Any individual possessing the nationality of a Contracting State;

(ii) Any legal person, partnership and association deriving its status as such from the laws in force in a Contracting State.

2. As regards the application of the Agreement by a Contracting State, any term not defined therein shall, unless the context otherwise requires, have the meaning which it has under the law of that State concerning the taxes to which the Agreement applies.

#### *Article 4. Resident*

1. For the purposes of this Agreement, the term "resident of a Contracting State" means any person who, under the laws of that State, is a resident of that State for the purposes of the taxes of that State to which the Agreement applies.

2. Where by reason of the provisions of paragraph 1 an individual is a resident of both Contracting States, then his residential status for the purposes of the Agreement shall be determined in accordance with the following rules:

(a) He shall be deemed to be a resident of the Contracting State in which he has a permanent home available to him; if he has a permanent home available to him in both Contracting States, he shall be deemed to be a resident of the Contracting State with which his personal and economic relations are closer (hereinafter referred to as his "centre of vital interests");

(b) If the Contracting State in which he has his centre of vital interests cannot be determined, or if he has not a permanent home available to him in either Contracting State, he shall be deemed to be a resident of the Contracting State in which he has an habitual abode;

(c) If he has an habitual abode in both Contracting States or in neither of them, he shall be deemed to be a resident of the Contracting State of which he is a national;

(d) If he is a national of both Contracting States or of neither of them, the competent authorities of the Contracting States shall determine the question by mutual agreement.

3. Where by reason of the provisions of paragraph 1, a person other than an individual is a resident of both Contracting States, then it shall be deemed to be a resident of the Contracting State in which its place of effective management is situated.

#### *Article 5. Permanent establishment*

1. For the purposes of this Agreement, the term "permanent establishment" means a fixed place of business through which the business of an enterprise is wholly or partly carried on.

2. The term "permanent establishment" includes especially:

(a) A place of management;

- (b) A branch;
- (c) An office;
- (d) A factory;
- (e) A workshop or a warehouse;
- (f) A mine, an oil or gas well, a quarry or any other place of extraction of natural resources;
- (g) An installation or structure used for the exploration or exploitation of natural resources;
- (h) The provision of services or facilities in connection with or supply of plant and machinery on hire used or to be used in, the prospecting for, or extraction or production of mineral oils;
- (i) A premises used as a sales outlet or for receiving or soliciting orders;
- (j) A building site or construction, installation or assembly project or supervisory activities in connection therewith, where such site, project or activities (together with other such sites, projects or activities, if any) continue for a period of more than six months, or where such project or supervisory activity, being incidental to the sale of machinery or equipment, continues for a period not exceeding six months and the charges payable for the project or supervisory activity exceed 10 per cent of the sale price of the machinery and equipment.

3. The term "permanent establishment" shall not be deemed to include:

- (a) The use of facilities solely for the purpose of storage or display of goods or merchandise belonging to the enterprise;
- (b) The maintenance of a stock of goods or merchandise belonging to the enterprise solely for the purpose of storage or display;
- (c) The maintenance of a fixed place of business solely for the purpose of purchasing goods or merchandise, or for collecting information, for the enterprise;
- (d) The maintenance of a fixed place of business solely for scientific research, for the enterprise.

4. Subject to the provisions of paragraph 5, a person acting in a Contracting State on behalf of an enterprise of the other Contracting State shall be deemed to have a permanent establishment of that enterprise in the first-mentioned State if:

- (a) He has and habitually exercises in that State an authority to conclude contracts on behalf of the enterprise, unless his activities are limited to the purchase of goods or merchandise for that enterprise; or
- (b) He habitually maintains in the first-mentioned Contracting State a stock of goods or merchandise belonging to the enterprise from which the person regularly delivers goods or merchandise on behalf of the enterprise; or
- (c) He habitually secures orders in the first-mentioned Contracting State, exclusively or almost exclusively, for the enterprise itself, or for the enterprise and other enterprises which are controlled by it or have a controlling interest in it.

5. An enterprise of a Contracting State shall not be deemed to have a permanent establishment in the other Contracting State merely because it carries on business in that other State through a broker, general commission agent or any other agent of an independent status provided that such persons are acting in the ordinary course of their business. However, when the activities of such an agent are devoted wholly or almost wholly on behalf of that enterprise itself or on behalf of that enterprise and other enterprises controlling, controlled by, or subject to the same common control, as that enterprise, he will not be considered an agent of an independent status within the meaning of this paragraph.

6. The fact that a company which is a resident of a Contracting State controls or is controlled by a company which is a resident of the other Contracting State, or which carries on business in that other Contracting State (whether through a permanent establishment or otherwise) shall not of itself constitute either company a permanent establishment of the other.

### CHAPTER III. TAXATION OF INCOME

#### *Article 6. Income from immovable property*

1. Income from immovable property may be taxed in the Contracting State in which such property is situated.

2. The term "immovable property" shall be defined in accordance with the law of the Contracting State in which the property in question is situated. The term shall in any case include property accessory to immovable property, livestock and equipment used in agriculture and forestry, rights to which the provisions of general law respecting landed property apply, usufruct of immovable property and rights to variable or fixed payments as consideration for the working of, or the right to work, mineral deposits, sources and other natural resources. Ships and aircraft shall not be regarded as immovable property.

3. The provisions of paragraph 1 shall apply to income derived from the direct use, letting, or use in any other form of immovable property.

4. The provisions of paragraphs 1 and 3 shall also apply to the income from immovable property of an enterprise and to income from immovable property used for the performance of professional services.

#### *Article 7. Business profits*

1. The profits of an enterprise of a Contracting State shall be taxable only in that State unless the enterprise carries on business in the other Contracting State through a permanent establishment situated therein. If the enterprise carries on business as aforesaid, the profits of the enterprise may be taxed in the other State but only so much of them as is attributable to (a) that permanent establishment; (b) sales in that other State of goods or merchandise of the same or similar kind as those sold through that permanent establishment; or (c) other business activities carried on in that other State of the same or similar kind as those effected through that permanent establishment.

2. Where an enterprise of a Contracting State carries on business in the other Contracting State through a permanent establishment situated therein, there shall be attributed to

such permanent establishment the profits which it might be expected to derive if it were an independent enterprise engaged in the same or similar activities under the same or similar conditions and dealing at arm's length with the enterprise of which it is a permanent establishment.

3. (a) In the determination of the profits of a permanent establishment, there shall be allowed as deductions expenses which are incurred for the purposes of the business of the permanent establishment including executive and general administrative expenses so incurred, whether in the State in which the permanent establishment is situated or elsewhere, subject to the limitations of the taxation laws of that State. Provided that where the law of the State in which the permanent establishment is situated imposes a restriction on the amount of the executive and general administrative expenses which may be allowed, and that restriction is relaxed or overridden by any Convention or Agreement between that State and a third State which is a member of the OECD which enters into force after the date of entry into force of this Agreement, the competent authority of that State shall notify the competent authority of the other Contracting State of the terms of the corresponding paragraph in the Convention or Agreement with that third State immediately after the entry into force of that Convention or Agreement and, if the competent authority of the other Contracting State so requests, the provisions of this subparagraph shall be amended by protocol to reflect such terms.

(b) However, no such deduction shall be allowed in respect of amounts, if any, paid (otherwise than towards reimbursement of actual expenses) by the permanent establishment to the head office of the enterprise or any of its other offices, by way of royalties, fees or other similar payments in return for the use of patents or other rights, or by way of commission or other charges for specific services performed or for management, or, except in the case of a banking enterprise, by way of interest on moneys lent to the permanent establishment. Likewise, no account shall be taken, in the determination of the profits of a permanent establishment, for amounts charged (otherwise than towards reimbursement of actual expenses), by the permanent establishment to the head office of the enterprise or any of its other offices, by way of royalties, fees or other similar payments in return for the use of patents or other rights, or by way of commission or other charges for specific services performed or for management, or, except in the case of a banking enterprise, by way of interest on moneys lent to the head office of the enterprise or any of its other offices.

4. Insofar as it has been customary in a Contracting State to determine the profits to be attributed to a permanent establishment on the basis of an apportionment of the total profits of the enterprise to its various parts, nothing in paragraph 2 or paragraph 3 shall preclude such Contracting State from determining the profits to be taxed by such an apportionment as may be customary; the method of apportionment adopted shall, however, be such that the result shall be in accordance with the principles laid down in this Article.

5. No profits shall be attributed to a permanent establishment by reason of the mere purchase by that permanent establishment of goods or merchandise for the purpose of export to the enterprise of which it is the permanent establishment.

6. For the purposes of the preceding paragraphs, the profits to be attributed to the permanent establishment shall be determined by the same method year by year unless there is good and sufficient reason to the contrary.

7. Where profits include items of income which are dealt with separately in other Articles of this Agreement, then the provisions of those Articles shall not be affected by the provisions of this Article.

*Article 8. Shipping and air transport*

1. Income derived from the operation of ships or aircraft in international traffic by an enterprise of a Contracting State shall not be taxed in the other Contracting State.

2. For the purposes of this Article:

(a) Interest on funds directly connected with the operation of ships or aircraft in international traffic shall be regarded as income from the operation of such ships or aircraft and the provisions of Article 11 shall not apply in relation to such interest; accordingly there will be no withholding tax on such income;

(b) Income derived from the operation of ships or aircraft in international traffic shall mean income derived by an enterprise described in paragraph 1 from the transportation by sea or air respectively of passengers, mail, livestock or goods carried on by the owners or lessees or charterers of ships or aircraft including

(i) The sale of tickets for such transportation on behalf of other enterprises;

(ii) Any other activity directly connected with such transportation;

(iii) The leasing of ships or aircraft on charter fully equipped, manned and supplied, or on a bare boat charter basis where the leasing is incidental to any activity directly connected with such transportation;

(c) Income derived from the operation of ships in international traffic includes income derived from the use, maintenance or rental of containers (including trailers and related equipment for the transport of containers) in connection with the transportation of goods or merchandise in international traffic, where the income is derived from an activity which is incidental to any activity directly connected with such transportation.

3. The provisions of this Article shall also apply to income from the participation in a pool, a joint business or an international operating agency.

*Article 9. Associated enterprises*

Where

(a) An enterprise of a Contracting State participates directly or indirectly in the management, control or capital of an enterprise of the other Contracting State, or

(b) The same persons participate directly or indirectly in the management, control or capital of an enterprise of a Contracting State and an enterprise of the other Contracting State,

and in either case conditions are made or imposed between the two enterprises in their commercial or financial relations which differ from those which would be made between independent enterprises, then any profits which would, but for those conditions, have accrued to one of the enterprises, but, by reason of those conditions, have not so accrued, may be included in the profits of that enterprise and taxed accordingly.

*Article 10. Dividends*

1. Dividends paid by a company which is a resident of a Contracting State to a resident of the other Contracting State may be taxed in that other State.

2. However, such dividends may also be taxed in the Contracting State of which the company paying the dividends is a resident and according to the laws of that State, but if the beneficial owner of the dividends is a resident of the other Contracting State, the tax so charged shall not exceed 15 per cent of the gross amount of the dividends.

This paragraph shall not affect the taxation of the company in respect of the profits out of which the dividends are paid.

3. The term "dividends" as used in this Article means income from shares, "jouissance" shares or "jouissance" rights, mining shares, founders' shares or other rights, not being debt-claims, participating in profits, as well as income from other corporate rights which is subjected to the same taxation treatment as income from shares by the laws of the State of which the company making the distribution is a resident. This term means also income -- even paid in the form of interest -- derived from capital invested by the members of a company other than a company with share capital, which is a resident of Belgium.

4. The provisions of paragraphs 1 and 2 shall not apply if the beneficial owner of the dividends, being a resident of a Contracting State, carries on business in the other Contracting State of which the company paying the dividends is a resident, through a permanent establishment situated therein, or performs in that other State independent personal services from a fixed base situated therein, and the holding in respect of which the dividends are paid is effectively connected with such permanent establishment or fixed base. In such case the provisions of Article 7 or Article 14, as the case may be, shall apply.

5. Where a company which is a resident of a Contracting State derives profits or income from the other Contracting State, that other State may not impose any tax on the dividends paid by the company, except insofar as such dividends are paid to a resident of that other State or insofar as the holding in respect of which the dividends are paid is effectively connected with a permanent establishment or a fixed base situated in that other State, nor subject the company's undistributed profits to a tax on the company's undistributed profits, even if the dividends paid or the undistributed profits consist wholly or partly of profits or income arising in such other State.

*Article 11. Interest*

1. Interest arising in a Contracting State and paid to a resident of the other Contracting State may be taxed in that other State.

2. However, such interest may also be taxed in the Contracting State in which it arises and according to the laws of that State, but if the beneficial owner of the interest is a resident of the other Contracting State the tax so charged shall not exceed:

(a) 10 per cent of the gross amount of the interest, if such interest is paid on any loan of whatever kind granted by a bank; and

(b) 15 per cent of the gross amount of the interest in all other cases.

3. The term "interest" as used in this Article means income from debt-claims of every kind, whether or not secured by mortgage and whether or not carrying a right to participate in the debtor's profits, and in particular, income from government securities and income from bonds or debentures, including premiums and prizes attaching to such securities, bonds or debentures; however, the term "interest" shall not include for the purpose of this Article interest regarded as dividends under the second sentence of paragraph 3 of Article 10.

4. The provisions of paragraphs 1 and 2 shall not apply if the beneficial owner of the interest, being a resident of a Contracting State, carries on business in the other Contracting State in which the interest arises, through a permanent establishment situated therein, or performs in that other State independent personal services from a fixed base situated therein, and the debt-claim in respect of which the interest is paid is effectively connected with such permanent establishment or fixed base. In such case the provisions of Article 7 or Article 14, as the case may be, shall apply.

5. Interest shall be deemed to arise in a Contracting State when the payer is that State itself, a political sub-division, a local authority or a resident of that State. Where, however, the person paying the interest, whether he is a resident of a Contracting State or not, has in a Contracting State a permanent establishment or a fixed base in connection with which the indebtedness on which the interest is paid was incurred, and such interest is borne by such permanent establishment or fixed base, then such interest shall be deemed to arise in the State in which the permanent establishment or fixed base is situated.

6. Where, by reason of a special relationship between the payer and the beneficial owner or between both of them and some other person, the amount of the interest having regard to the debt-claim for which it is paid, exceeds the amount which would have been agreed upon by the payer and the beneficial owner in the absence of such relationship, the provisions of this Article shall apply only to the last-mentioned amount. In such case, the excess part of the payments shall remain taxable according to the laws of each Contracting State.

#### *Article 12. Royalties and fees for technical services*

1. Royalties and fees for technical services arising in a Contracting State and paid to a resident of the other Contracting State may be taxed in that other State.

2. However, such royalties and fees for technical services may also be taxed in the Contracting State in which they arise and according to the laws of that State, but if the beneficial owner of the royalties or fees for technical services is a resident of the other Contracting State, the tax so charged shall not exceed 20 per cent of the gross amount of the royalties or fees for technical services.

3. (a) The term "royalties" as used in this Article means payments of any kind received as a consideration for the use of, or the right to use, any copyright of literary, artistic or scientific work including cinematograph films, or films or tapes used for radio or television broadcasting, any patent, trade mark, design or model, plan, secret formula or process, or for the use of, or the right to use, industrial, commercial, or scientific equipment, or for information concerning industrial, commercial or scientific experience.

(b) The term "fees for technical services" as used in this Article means payments of any kind to any person, other than payments to an employee of the person making the payments and to any individual for independent personal services mentioned in Article 14, in consideration for services of a managerial, technical or consultancy nature, including the provision of services of technical or other personnel.

4. The provisions of paragraphs 1 and 2 shall not apply if the beneficial owner of the royalties or fees for technical services, being a resident of a Contracting State, carries on business in the other Contracting State in which the royalties or fees for technical services arise, through a permanent establishment situated therein, or performs in that other State independent personal services from a fixed base situated therein, and the right or property in respect of which, or the contract under which, the royalties or fees for technical services are paid is effectively connected with such permanent establishment or fixed base. In such case the provisions of Article 7 or Article 14, as the case may be, shall apply.

5. Royalties and fees for technical services shall be deemed to arise in a Contracting State when the payer is that State itself, a political subdivision, a local authority or a resident of that State. Where, however, the person paying the royalties or fees for technical services, whether he is a resident of a Contracting State or not, has in a Contracting State a permanent establishment or a fixed base in connection with which the liability to make the payments was incurred and the payments are borne by such permanent establishment or fixed base, then the royalties or fees for technical services shall be deemed to arise in the State in which the permanent establishment or fixed base is situated.

6. Where, by reason of a special relationship between the payer and the beneficial owner or between both of them and some other person, the amount of the royalties or fees for technical services, having regard to the use, right, information or technical services for which they are paid, exceeds the amount which would have been agreed upon by the payer and the beneficial owner in the absence of such relationship, the provisions of this Article shall apply only to the last-mentioned amount. In such case, the excess part of the royalties or fees for technical services shall remain taxable according to the laws of each Contracting State.

### *Article 13. Capital gains*

1. Gains derived by a resident of a Contracting State from the alienation of immovable property referred to in Article 6 and situated in the other Contracting State may be taxed in that other State.

2. Gains from the alienation of movable property forming part of the business property of a permanent establishment which an enterprise of a Contracting State has in the other Contracting State or of movable property pertaining to a fixed base available to a resident of a Contracting State in the other Contracting State for the purpose of performing independent personal services, including such gains from the alienation of such a permanent establishment (alone or together with the whole enterprise) or of such fixed base, may be taxed in that other State.



3. Gains from the alienation of ships or aircraft operated in international traffic or movable property pertaining to the operation of such ships or aircraft shall be taxable only in the Contracting State of which the alienator is a resident.

4. Gains from the alienation of shares of the capital stock of a company the property of which consists directly or indirectly principally of immovable property situated in a Contracting State may be taxed in that State.

5. Gains from the alienation of shares other than those mentioned in paragraph 4, forming part of a participation of at least 10 per cent of the capital stock of a company which is a resident of a Contracting State may be taxed in that State.

6. Gains from the alienation of any property other than that mentioned in paragraphs 1, 2, 3, 4 and 5 shall be taxable only in the Contracting State of which the alienator is a resident.

#### *Article 14. Independent personal services*

1. Income derived by an individual who is a resident of a Contracting State from the performance of professional services or other independent activities of a similar character shall be taxable only in that State except in the following circumstances when such income may also be taxed in the other Contracting State:

(a) If he has a fixed base regularly available to him in the other Contracting State for the purpose of performing his activities; in that case, only so much of the income as is attributable to that fixed base may be taxed in that other State; or

b) If his stay in the other Contracting State is for a period or periods amounting to or exceeding in the aggregate 183 days in the relevant "previous year" or "taxable period", as the case may be; in that case, only so much of the income as is derived from his activities performed in that other State may be taxed in that other State.

2. The term "professional services" includes independent scientific, literary, artistic, educational or teaching activities, as well as the independent activities of physicians, surgeons, lawyers, engineers, architects, dentists and accountants.

#### *Article 15. Dependent personal services*

1. Subject to the provisions of Articles 16, 17, 18, 19, 20 and 21, salaries, wages and other similar remuneration derived by a resident of a Contracting State in respect of an employment shall be taxable only in that State unless the employment is exercised in the other Contracting State. If the employment is so exercised, such remuneration as is derived therefrom may be taxed in that other State.

2. Notwithstanding the provisions of paragraph 1, remuneration derived by a resident of a Contracting State in respect of an employment exercised in the other Contracting State shall be taxable only in the first-mentioned State if:

(a) The recipient is present in the other State for a period or periods not exceeding in the aggregate 183 days in the relevant "previous year" or "taxable period", as the case may be;

(b) The remuneration is paid by, or on behalf of, an employer who is not a resident of the other State; and

(c) The remuneration is not deductible in computing the profits or income of a permanent establishment or a fixed base which the employer has in the other State.

3. Notwithstanding the preceding provisions of this Article, remuneration derived in respect of an employment exercised aboard a ship or aircraft operated in international traffic by an enterprise of a Contracting State may be taxed in that State.

*Article 16. Directors' fees*

1. Directors' fees and other similar payments derived by a resident of a Contracting State in his capacity as a member of the board of directors or a similar organ of a company which is a resident of the other Contracting State may be taxed in that other State. This provision shall also apply to payments derived in respect of the discharge of functions which under the laws of the Contracting State of which the company is a resident are treated as functions analogous to those stated hereinbefore.

2. Remuneration derived by a director referred to in paragraph 1 from the company in regard to the discharge of day-to-day functions of a managerial or technical nature and remuneration received by a resident of a Contracting State consequent to some personal activity as a partner of a company, other than a company having a share capital which is a resident of the other Contracting State, may be taxed in accordance with the provisions of paragraph 1 of Article 15, as if such remuneration were derived in respect of an employment.

*Article 17. Income earned by entertainers and athletes*

1. Notwithstanding the provisions of Articles 14 and 15, income derived by a resident of a Contracting State as an entertainer such as a theatre, motion picture, radio or television artiste, or a musician, or as an athlete, from his personal activities as such exercised in the other Contracting State, may be taxed in that other State.

2. Where income in respect of personal activities exercised by an entertainer or athlete in his capacity as such accrues not to the entertainer or athlete himself but to another person, that income may, notwithstanding the provisions of Articles 7, 14 and 15, be taxed in the Contracting State in which the activities of the entertainer or athlete are exercised.

3. Notwithstanding the provisions of paragraph 1, income derived by an entertainer or an athlete who is a resident of a Contracting State from his personal activities as such exercised in the other Contracting State, shall be taxable only in the first-mentioned Contracting State, if the activities in the other Contracting State are supported wholly or substantially from the public funds of the first-mentioned Contracting State, including any of its political subdivisions or local authorities.

4. Notwithstanding the provisions of paragraph 2 and of Articles 7, 14 and 15, where income in respect of personal activities exercised by an entertainer or an athlete in his capacity as such in a Contracting State accrues not to the entertainer or athlete himself but to another person, that income shall be taxable only in the other Contracting State, if that other

person is a resident of that other Contracting State and is supported wholly or substantially from the public funds of that other State, including any of its political subdivisions or local authorities.

*Article 18. Non-government pensions and annuities*

1. Any pension, other than a pension referred to in Article 19, or any annuity derived by a resident of a Contracting State from sources within the other Contracting State shall be taxable only in the first-mentioned Contracting State.

2. Notwithstanding the provisions of paragraph 1, pensions paid and other payments made under a public scheme which is part of the social security system of a Contracting State or a political subdivision or a local authority thereof shall be taxable only in that State.

3. The term "pension" means a periodic payment made in consideration of past services, or by way of compensation for injuries received in the course of performance of services.

4. The term "annuity" means a stated sum payable periodically at stated times during life or during a specified or ascertainable period of time, under an obligation to make the payments in return for adequate and full consideration in money or money's worth.

*Article 19. Remuneration and pensions in respect of government service*

1. (a) Remuneration, other than a pension, paid by a Contracting State or a political subdivision or a local authority thereof to an individual in respect of services rendered to that State or subdivision or authority shall be taxable only in that State.

(b) However, such remuneration shall be taxable only in the other Contracting State if the services are rendered in that other State and the individual is a resident of that State who:

(i) Is a national of that State; or

(ii) Did not become a resident of that State solely for the purpose of rendering the services.

2. (a) Any pension paid by, or out of funds created by, a Contracting State or a political subdivision or a local authority thereof to an individual in respect of services rendered to that State or subdivision or authority shall be taxable only in that State.

(b) However, such pension shall be taxable only in the other Contracting State if the individual is a resident of, and a national of, that other State.

3. The provisions of Articles 15, 16 and 18 shall apply to remuneration and pensions in respect of services

rendered in connection with a business carried on by a Contracting State or a political subdivision or a local authority thereof.

*Article 20. Teachers and researchers*

1. An individual who is a resident of a Contracting State and who, at the invitation of the Government of the other Contracting State or of a university or other recognised edu-

educational institution situated in that other Contracting State, visits such other Contracting State for the primary purpose of teaching or engaging in research, or both, at a university or other recognised educational institution shall not be subject to tax by that other Contracting State on his income from personal services for such teaching or research for a period not exceeding twenty-four months from the date of his arrival in that other Contracting State.

2. This article shall not apply to income from personal services for research if such research is undertaken primarily for the private benefit of a specific person or persons.

3. For the purposes of this Article and Article 21, an individual shall be deemed to be a resident of a Contracting State if he is a resident of that Contracting State in the year in which he visits the other Contracting State or in the year immediately preceding that year.

*Article 21. Payments received by students and apprentices*

1. An individual who is a resident of a Contracting State and visits the other Contracting State solely:

(a) As a student at a university, college or other recognised educational institution in that other Contracting State, or

(b) As a business apprentice, or

(c) For the purpose of study or research, as a recipient of a grant, allowance or award, from a governmental, religious, charitable, scientific or educational organisation,

shall be exempt from tax in that other Contracting State:

(i) On all remittances from abroad for the purposes of maintenance, education or training;

(ii) On the grant, allowance or award; and

(iii) In respect of the amount, representing remuneration for an employment in that other Contracting State, if such remuneration does not exceed 100,000 Belgian Francs or its equivalent in Indian Rupees, as the case may be, in any year.

2. An individual who is a resident of a Contracting State and who visits the other Contracting State for a period not exceeding one year as an employee of, or under contract with, an enterprise of the first-mentioned Contracting State or an organisation referred to in paragraph 1 for the primary purpose of acquiring technical, professional or business experience from a person other than such enterprise or organisation shall be exempt from tax in that other Contracting State in respect of the remuneration received from that enterprise or organisation for such period, if such remuneration does not exceed 120,000 Belgian Francs or its equivalent in Indian Rupees, as the case may be, in any year.

*Article 22. Other income*

1. Items of income of a resident of a Contracting State, wherever arising, not dealt with in the foregoing Articles of this Agreement shall be taxable only in that State.

2. The provisions of paragraph 1 shall not apply to income, other than income from immovable property as defined in paragraph 2 of Article 6, if the recipient of such income,

being a resident of a Contracting State, carries on business in the other Contracting State through a permanent establishment situated therein, or performs in that other State independent personal services from a fixed base situated therein, and the right or property in respect of which the income is paid is effectively connected with such permanent establishment or fixed base. In such case the provisions of Article 7 or Article 14, as the case may be, shall apply.

3. Notwithstanding the provisions of paragraphs 1 and 2, items of income of a resident of a Contracting State not dealt with in the foregoing Articles of the Agreement and arising in the other Contracting State may also be taxed in that other State.

#### CHAPTER IV. METHODS FOR ELIMINATION OF DOUBLE TAXATION

##### *Article 23. Elimination of double taxation*

1. The laws in force in either of the Contracting States will continue to govern the assessment and taxation of income in the respective Contracting States except where express provision to the contrary is made in this Agreement.

2. In the case of India, double taxation shall be avoided as follows:

(a) Where a resident of India derives income which, in accordance with the provisions of the Agreement, may be taxed in Belgium, India shall allow as a deduction from the tax on the income of that resident an amount equal to the income tax paid in Belgium whether directly or by deduction. Such deduction shall not, however, exceed that part of the income tax (as computed before the deduction is given) which is attributable to the income which may be taxed in Belgium. Further, where such resident is a company by which surtax is payable in India, the deduction in respect of income tax paid in Belgium shall be allowed in the first instance from income tax payable by the company in India and as to the balance, if any, from surtax payable by it in India.

(b) Where a resident of India derives income which, in accordance with the provisions of the Agreement, shall be taxable only in Belgium, India may include this income in the tax base but shall allow as a deduction from the income tax that part of the income tax which is attributable to the income derived from Belgium.

3. In the case of Belgium, double taxation shall be avoided as follows:

(a) Where a resident of Belgium derives income which may be taxed in India in accordance with the provisions of the Agreement, other than those of paragraph 2 of Article 10, of paragraphs 2 and 6 of Article 11 and of paragraphs 2 and 6 of Article 12, Belgium shall exempt such income from tax but may, in calculating the amount of tax on the remaining income of that resident, apply the rate of tax which would have been applicable if such income had not been exempted.

(b) (i) Where a resident of Belgium derives items of his aggregate income for Belgian tax purposes which are dividends taxable in accordance with paragraph 2 of Article 10, and not exempt from Belgian tax according to sub-paragraph (c), interest taxable in accordance with paragraphs 2 or 6 of Article 11, or royalties taxable in accordance with paragraphs 2 or 6 of Article 12, the Indian tax levied on that income shall be allowed as a credit against

Belgian tax relating to such income in accordance with the existing provisions of Belgian law regarding the deduction from Belgian tax of taxes paid abroad.

(ii) Where a resident of Belgium derives fees for technical services which have been taxed in India in accordance with paragraphs 2 or 6 of Article 12, the provisions of Belgian tax law with respect to earned income derived from sources outside Belgium and subject to foreign tax shall apply.

(c) Where a company which is a resident of Belgium owns shares in a company which is a resident of India, the dividends which are paid to it by the latter company and which may be taxed in India in accordance with paragraph 2 of Article 10, shall be exempt from the corporate income tax in Belgium under the conditions and limits provided for in Belgian law.

(d) Where in accordance with Belgian law, losses incurred by an enterprise carried on by a resident of Belgium in a permanent establishment situated in India have been effectively deducted from the profits of that enterprise for its taxation in Belgium, the exemption provided for in sub-paragraph (a) shall not apply in Belgium to the profits of other taxable periods attributable to that establishment to the extent that those profits have also been exempted from tax in India by reason of compensation for the said losses.

(e) For the purposes of sub-paragraph (b)(i) the term "Indian tax levied" shall be deemed to include any amount which would have been payable as Indian tax under the laws of India and in accordance with the provisions of the Agreement for any year but for a deduction allowed in computing the taxable income or in exemption from or a reduction of tax granted for that year under:

(i) Sections 10(4), 10(4B), 10(15)(iv) and 80L of the Income-tax Act, 1961 (43 of 1961), so far as they were in force on, and have not been modified since, the date of the signature of the Agreement, or have been modified only in minor respects so as not to affect their general

character; or

(ii) Any other provision which may be enacted after the Agreement enters into force granting a deduction in computing the taxable income or an exemption from or a reduction of tax and which the competent authorities of the Contracting States agree to be for the purposes of economic

development of India, if it has not been modified thereafter or has been modified only in minor respects so as not to affect its general character; the competent authorities may in such a case

decide as to the period for which the benefit of this clause shall apply.

## CHAPTER V. SPECIAL PROVISIONS

### *Article 24. Non-discrimination*

1. Nationals of a Contracting State shall not be subjected in the other Contracting State to any taxation or any requirement connected therewith which is other or more burdensome than the taxation and connected requirements to which nationals of that other State in the

same circumstances and under the same conditions are or may be taxed. This provision shall, notwithstanding the provisions of Article 1, also apply to persons who are not residents of one or both of the Contracting States.

2. Subject to the provisions of paragraph 3 of Article 7, the taxation on a permanent establishment which an enterprise of a Contracting State has in the other Contracting State shall not be less favourably levied in that other State than the taxation levied on enterprises of that other State carrying on the same activities in the same circumstances or under the same conditions.

3. The provisions of paragraph 2 shall not be construed as preventing:

(a) A Contracting State from charging the profits of a permanent establishment which an enterprise of the other Contracting State has in the first-mentioned State at a rate of tax which is higher than that imposed on the profits of a similar enterprise of the first-mentioned Contracting State;

(b) Belgium from imposing the movable property prepayment on dividends paid to a permanent establishment in Belgium of a company which is a resident of India.

4. Nothing contained in this Article shall be construed as obliging a Contracting State to grant to persons not resident in that State any personal allowances, reliefs or reductions for tax purposes which are by law available only to persons who are so resident.

5. Enterprises of a Contracting State, the capital of which is wholly or partly owned or controlled, directly or indirectly, by one or more residents of the other Contracting State, shall not be subjected in the first-mentioned Contracting State to any taxation or any requirement connected therewith which is other or more burdensome than the taxation and connected requirement to which other similar enterprises of that first-mentioned State are or may be subjected in the same circumstances and under the same conditions.

6. In this Article, the term "taxation" means taxes of every kind as specified in this Agreement.

#### *Article 25. Mutual agreement procedure*

1. Where a person considers that the actions of one or both of the Contracting States result or will result for him in taxation not in accordance with the provisions of this Agreement, he may, irrespective of the remedies provided by the domestic law of those States, present his case to the competent authority of the Contracting State of which he is a resident or, if his case comes under paragraph 1 of Article 24, to that of the Contracting State of which he is a national. The case must be presented within two years from the first notification of the action resulting in taxation not in accordance with the provisions of the Agreement.

2. The competent authority shall endeavour, if the objection appears to it to be justified and if it is not itself able to arrive at a satisfactory solution, to resolve the case by mutual agreement with the competent authority of the other Contracting State, with a view to the avoidance of taxation which is not in accordance with the Agreement. Provided that the case has been presented within the time period specified in paragraph 1, any agreement

reached shall be implemented notwithstanding any time limits in the domestic law of the Contracting States.

3. The competent authorities of the Contracting States shall endeavour to resolve by mutual agreement any difficulties or doubts arising as to the interpretation or application of the Agreement.

4. The competent authorities of the Contracting States may communicate with each other directly for the purpose of giving effect to the provisions of the Agreement. When it seems advisable in order to reach agreement to have an oral exchange of opinions, such exchange may take place through a Commission consisting of representatives of the competent authorities of the Contracting States.

*Article 26. Exchange of information*

1. The competent authorities of the Contracting States shall exchange such information as is necessary for carrying out the provisions of this Agreement or of the domestic laws of the Contracting States concerning taxes covered by the Agreement, insofar as the taxation thereunder is not contrary to the Agreement, in particular for the prevention of fraud or evasion of such taxes. The exchange of information is not restricted by Article 1. Any information received by a Contracting State shall be treated as secret in the same manner as information obtained under the domestic laws of that State. However, if the information is originally regarded as secret in the transmitting State, it shall be disclosed only to persons or authorities (including courts and administrative bodies) involved in the assessment or collection of, the enforcement or prosecution in respect of, or the determination of appeals in relation to, the taxes which are the subject of the Agreement. Such persons or authorities shall use the information only for such purposes but may disclose the information in public court proceedings or in judicial decisions. The competent authorities shall, through consultation, develop appropriate conditions, methods and techniques concerning the matters in respect of which such exchanges of information shall be made, including, where appropriate, exchanges of information regarding tax avoidance.

2. Information may be exchanged either spontaneously, on a routine basis or on request with reference to particular cases or both. The competent authorities of the Contracting States shall agree from time to time on the list of the information which shall be furnished on a routine basis.

3. In no case shall the provisions of paragraph 1 be construed so as to impose on a Contracting State the obligation:

(a) To carry out administrative measures at variance with the laws or administrative practice of that or of the other Contracting State;

(b) To supply information which is not obtainable under the laws or in the normal course of the administration of that or of the other Contracting State;

(c) To supply information which would disclose any trade, business, industrial, commercial or professional secret or trade process, or information the disclosure of which would be contrary to public policy.



*Article 27. Aid and assistance in recovery*

1. The Contracting States shall lend aid and assistance to each other in order to notify and recover the taxes mentioned in Article 2.

2. The interest due for delay or default in the payment of taxes shall be treated as tax for the purposes of this Article.

3. On the request of the competent authority of a Contracting State, the competent authority of the other Contracting State shall secure, in accordance with the legal provisions and regulations applicable to the notification and recovery of its taxes, the notification and the recovery of taxes referred to in paragraph 1 which are due in the first-mentioned State. Such taxes shall not be considered as preferential claims in the requested State and that State shall not be obliged to apply any means of enforcement which are not authorised by the legal provisions and regulations of the requesting State.

4. Questions concerning any period of limitation of a tax claim shall, notwithstanding the provisions of paragraph 3, be governed solely by the laws of the applicant State.

5. Requests referred to in paragraph 3 shall be supported by an official copy of the instrument permitting the execution, accompanied where appropriate, by an official copy of any final administrative or judicial decision.

6. With regard to taxes which are open to appeal, the competent authority of a Contracting State may, in order to safeguard its rights, request the competent authority of the other Contracting State to take the protective measures provided for in the legislation of that other State; the provisions of paragraphs 1 to 4 shall apply *mutatis mutandis* to such measures.

7. The Contracting State in which tax is recovered in pursuance of the preceding paragraphs shall immediately thereafter remit the amount so recovered to the other Contracting State.

8. The provisions of paragraph 1 of Article 26 shall also apply to any information which, by virtue of this Article, is supplied to the competent authority of a Contracting State.

*Article 28. Diplomatic and consular officials*

Nothing in this Agreement shall affect the fiscal privileges of diplomatic or consular officials under the general rules of international law or under the provisions of special agreements.

CHAPTER VI. FINAL PROVISIONS

*Article 29. Entry into force*

1. The Contracting States shall notify each other in writing through diplomatic channels that the procedures required by their respective laws for the bringing into force of this Agreement have been completed. The Agreement shall enter into force on the thirtieth day after the receipt of the later of these notifications and shall thereupon have effect:

(a) In India, in respect of income arising in any previous year beginning on or after the first day of April next following the calendar year in which the Agreement enters into force;

(b) In Belgium:

(i) In respect of all tax due at source on income credited or payable on or after the first day of January of the calendar year next following the calendar year in which the Agreement enters into force;

(ii) In respect of all tax other than tax due at source on income derived during any taxable period ending on or after the thirty-first day of December of the calendar year next following the calendar year in which the Agreement enters into force.

2. The Agreement between the Government of India and the Government of Belgium for the avoidance of double taxation and the prevention of fiscal evasion with respect to taxes on income, and the Protocol thereto, signed on 7th February, 1974<sup>1</sup> and the Supplementary Protocol modifying the said Agreement and Protocol, signed on 20th October, 1984,<sup>2</sup> shall terminate and cease to have effect in respect of the taxes on income to which the present Agreement applies in accordance with the provisions of paragraph I of this Article.

#### *Article 30. Termination*

This Agreement shall remain in force indefinitely. However, either of the Contracting States may, on or before the thirtieth day of June in any calendar year beginning after the expiration of a period of five years from the date of its entry into force, give the other Contracting State through diplomatic channels, written notice of termination and, in such event, the Agreement shall cease to have effect:

(a) In India, in respect of income arising in any previous year beginning on or after the first day of April next following the calendar year in which the notice of termination is given;

(b) In Belgium:

(i) In respect of all tax due at source on income credited or payable on or after the first day of January of the calendar year next following the calendar year in which the notice of termination is given;

(ii) In respect of all tax other than tax due at source on income derived during any taxable period ending on or after the thirty-first day of December of the calendar year next following the calendar year in which the notice of termination is given.

In witness whereof the undersigned, being duly authorised thereto, have signed the present Agreement.

---

1. United Nations, Treaty Series, vol. 997, p. 47.

2. *Ibid.*, vol. 1504, p. 448.

Done in duplicate at Brussels this 26th day of April one thousand nine hundred and ninety-three, in the Hindi, English, French and Dutch languages, all four texts being equally authentic. In case of divergence of interpretation, the English text shall prevail.

For the Government of the Kingdom of Belgium:

W. CLAES  
Minister of Foreign Affairs

For the Government of the Republic of India:

ARJUN. K. SENGUPTA  
Ambassador

PROTOCOL

The Government of the Kingdom of Belgium and the Government of the Republic of India,

Having entered into an Agreement for the avoidance of double taxation and the prevention of fiscal evasion with respect to taxes on income,

Have agreed, at the time of signing the said Agreement, on the following provisions which shall constitute, an integral part thereof:

1. Ad Articles 5, 7 and 12

If under any Convention or Agreement between India and a third State being a member of the OECD which enters into force after 1st January, 1990, India limits its taxation on royalties or fees for technical services to a rate lower or a scope more restricted than the rate or scope provided for in the present Agreement on the said items of income, the same rate or scope as provided for in that Convention or Agreement on the said items of income shall also apply under the present Agreement with effect from the date from which the present Agreement or the said Convention or Agreement is effective, whichever date is later.

2. Ad Article 7

(a) In the determination of the profits of a permanent establishment in Belgium of an enterprise which is a resident of India, Belgium shall allow as deductions, notwithstanding the provisions of the first sentence of subparagraph (a) of paragraph 3 of Article 7, executive and general administrative expenses incurred whether in Belgium or elsewhere insofar as they are reasonably allocable to that permanent establishment.

(b) Where the law of the Contracting State in which a permanent establishment is situated imposes in accordance with the provisions of the first sentence of sub-paragraph (a) of paragraph 3 of Article 7 a restriction on the amount of the executive and general administrative expenses which may be allowed as deductions in determining the profits of such permanent establishment, it is understood that in determining the profits of such permanent establishment the deduction in respect of such executive and general administrative expenses in no case shall be less than what is allowable as on the date of signature of the present Agreement under the law of that Contracting State.

3. Ad Article 23

For the purposes of sub-paragraph (a) of paragraph 2 and subparagraph (b) of paragraph 3 of Article 23, it is understood that if, after the date of signature of the Agreement, the law of a Contracting State is amended with regard to the allowance of tax credit or the reduction of tax, the competent authority of that State shall inform the competent authority of the other Contracting State of the amendments so made and, if the competent authority of that other Contracting State so requests, the competent authorities of both States shall consult each other with a view to amend the Agreement, if necessary.

In witness whereof the undersigned, being duly authorised thereto, have signed the present Protocol.

Done in duplicate at Brussels this 26th day of April one thousand nine hundred and ninety-three, in the Hindi, English, French and Dutch languages, all four texts being equally authentic. In case of divergence of interpretation, the English text shall prevail.

For the Government of the Kingdom of Belgium:

W. CLAES  
Minister of Foreign Affairs

For the Government of the Republic of India:

ARJUN. K. SENGUPTA  
Ambassador

[ FRENCH TEXT — TEXTE FRANÇAIS ]

CONVENTION ENTRE LE GOUVERNEMENT DU ROYAUME DE BELGIQUE ET LE GOUVERNEMENT DE LA RÉPUBLIQUE DE L'INDE TENDANT À ÉVITER LA DOUBLE IMPOSITION ET À PRÉVENIR L'ÉVASION FISCALE EN MATIÈRE D'IMPÔTS SUR LE REVENU

Le Gouvernement du Royaume de Belgique et

Le Gouvernement de la République de l'Inde,

Désireux de conclure une Convention tendant à éviter la double imposition et à prévenir l'évasion fiscale en matière d'impôts sur le revenu,

Sont convenus des dispositions suivantes :

CHAPITRE I. CHAMP D'APPLICATION DE LA CONVENTION

*Article 1er. Personnes visées*

La présente Convention s'applique aux personnes qui sont des résidents d'un État contractant ou des deux États contractants.

*Article 2. Impôts visés*

1. La présente Convention s'applique à tous les impôts perçus sur le revenu total ou sur des éléments du revenu, y compris les impôts sur les gains provenant de la vente, de l'échange ou du transfert de biens mobiliers ou immobiliers, ainsi que les impôts sur le montant total des salaires payés par les entreprises.

Le terme "impôts" ne comprend pas les montants dus en raison de manquements ou omissions en relation avec les impôts visés par la Convention ou qui représentent une pénalisation se rapportant à ces impôts.

2. Les impôts actuels auxquels s'applique la Convention sont :

(a) En ce qui concerne l'Inde :

(i) L'impôt sur le revenu y compris tous additionnels; et

(ii) La surtaxe

(ci-après dénommés "l'impôt indien").

(b) En ce qui concerne la Belgique :

(i) L'impôt des personnes physiques;

(ii) L'impôt des sociétés;

(iii) L'impôt des personnes morales;

(iv) L'impôt des non-résidents;

(v) La cotisation spéciale assimilée à l'impôt des personnes physiques,

y compris les précomptes, les centimes additionnels auxdits impôts et précomptes ainsi que les taxes additionnelles à l'impôt des personnes physiques

(ci-après dénommés "l'impôt belge").

3. La Convention s'applique aussi aux impôts de nature identique ou analogue qui seraient établis après la date de signature de la Convention et qui s'ajouteraient aux impôts actuels ou qui les remplaceraient. Les autorités compétentes des États contractants se communiquent périodiquement les modifications importantes apportées à leurs législations fiscales respectives.

## CHAPITRE II. DÉFINITIONS

### *Article 3. Définitions générales*

1. Au sens de la présente Convention, à moins que le contexte n'exige une interprétation différente :

(a) Le terme "Inde" désigne le territoire de l'Inde et comprend la mer territoriale et l'espace aérien au-dessus de celle-ci, ainsi que toute autre zone maritime dans laquelle l'Inde exerce des droits de souveraineté, d'autres droits et sa juridiction, selon la loi indienne et conformément au droit international;

(b) Le terme "Belgique" désigne le Royaume de Belgique; employé dans un sens géographique, il désigne le territoire national, la mer territoriale ainsi que les autres zones maritimes sur lesquelles, conformément au droit international, la Belgique exerce des droits de souveraineté ou sa juridiction;

(c) Les expressions "un État contractant" et "l'autre État contractant" désignent, suivant le contexte, l'Inde ou la Belgique;

(d) L'expression "autorité compétente" désigne :

En ce qui concerne l'Inde, le Central Government in the Ministry of Finance (Department of Revenue) ou son représentant autorisé, et

En ce qui concerne la Belgique, le Ministre des Finances ou son représentant autorisé;

(e) Le terme "impôt" désigne, suivant le contexte, l'impôt indien ou l'impôt belge;

(f) Le terme "personne" comprend les personnes physiques, les sociétés et toutes autres entités considérées comme sujets d'impôt en vertu de la législation fiscale en vigueur dans l'État contractant dont elles sont des résidents;

(g) Le terme "société" désigne, en ce qui concerne l'Inde, toute entité qui est une société ou qui est considérée comme une société en vertu de la législation fiscale indienne et, en ce qui concerne la Belgique, toute entité qui est une société ou qui est considérée comme une personne morale en vertu de la législation fiscale belge;

(h) Les expressions "entreprise d'un État contractant" et "entreprise de l'autre État contractant" désignent respectivement une entreprise exploitée par un résident d'un État contractant et une entreprise exploitée par un résident de l'autre État contractant;

(i) L'expression "trafic international" désigne tout transport effectué par un navire ou un aéronef exploité par une entreprise d'un État contractant, sauf lorsque le navire ou l'aéronef n'est exploité qu'entre des points situés dans l'autre État contractant;

(j) Le terme "national" désigne :

(i) Toute personne physique qui possède la nationalité d'un État contractant;

(ii) Toute personne morale, société de personnes et association constituée conformément à la législation en vigueur dans un État contractant.

2. Pour l'application de la Convention par un État contractant, toute expression qui n'y est pas définie a le sens que lui attribue le droit de cet État concernant les impôts auxquels s'applique la Convention, à moins que le contexte n'exige une interprétation différente.

#### *Article 4. Résident*

1. Au sens de la présente Convention, l'expression "résident d'un État contractant" désigne toute personne qui, en vertu de la législation de cet État, est considérée comme un résident de cet État pour l'application des impôts de cet État auxquels la Convention s'applique.

2. Lorsque, selon les dispositions du paragraphe 1, une personne physique est un résident des deux États contractants, son statut de résident pour l'application de la Convention est déterminé d'après les règles suivantes :

(a) Cette personne est considérée comme un résident de l'État contractant où elle dispose d'un foyer d'habitation permanent; si elle dispose d'un foyer d'habitation permanent dans les deux États contractants, elle est considérée comme un résident de l'État contractant avec lequel ses liens personnels et économiques sont les plus étroits (ci-après dénommé "centre des intérêts vitaux");

(b) Si l'État contractant où cette personne a le centre de ses intérêts vitaux ne peut pas être déterminé, ou si elle ne dispose d'un foyer d'habitation permanent dans aucun des États contractants, elle est considérée comme un résident de l'État contractant où elle séjourne de façon habituelle;

(c) Si cette personne séjourne de façon habituelle dans les deux États contractants ou si elle ne séjourne de façon habituelle dans aucun d'eux, elle est considérée comme un résident de l'État contractant dont elle possède la nationalité;

(d) Si cette personne possède la nationalité des deux États contractants ou si elle ne possède la nationalité d'aucun d'eux, les autorités compétentes des États contractants tranchent la question d'un commun accord.

3. Lorsque, selon les dispositions du paragraphe 1, une personne autre qu'une personne physique est considérée comme un résident des deux États contractants, elle est considérée comme un résident de l'État contractant où son siège de direction effective est situé.



*Article 5. Établissement stable*

1. Au sens de la présente Convention, l'expression "établissement stable" désigne une installation fixe d'affaires par l'intermédiaire de laquelle une entreprise exerce tout ou partie de son activité.

2. L'expression "établissement stable" comprend notamment :

- (a) Un siège de direction;
- (b) Une succursale;
- (c) Un bureau;
- (d) Une usine;
- (e) Un atelier ou un entrepôt;
- (f) Une mine, un puits de pétrole ou de gaz, une carrière ou tout autre lieu d'extraction de ressources naturelles;
- (g) Une installation ou structure utilisée pour l'exploration ou l'exploitation de ressources naturelles;
- (h) La fourniture de services ou d'installations en relation avec la prospection, l'extraction ou la production d'huiles minérales, ou la fourniture d'outillage et de machines en location utilisés ou destinés à être utilisés dans les activités précitées;
- (i) Des locaux utilisés pour effectuer des ventes ou pour recevoir ou solliciter des commandes;
- (j) Un chantier de construction ou de montage ou des activités de surveillance s'y exerçant, lorsque ces chantiers ou ces activités ont (éventuellement avec d'autres chantiers ou activités semblables) une durée supérieure à six mois, ou lorsque ce chantier de montage ou ces activités de surveillance, faisant suite à la vente de machines ou de biens d'équipement, ont une durée n'excédant pas six mois et que les frais payables pour le chantier de montage ou pour les activités de surveillance dépassent dix pour cent du prix de vente des machines ou des biens d'équipement.

3. On considère qu'il n'y a pas "établissement stable" si :

- (a) Il est fait usage d'installations aux seules fins de stockage ou d'exposition de marchandises appartenant à l'entreprise;
- (b) Des marchandises appartenant à l'entreprise sont entreposées aux seules fins de stockage ou d'exposition;
- (c) Une installation fixe d'affaires est utilisée aux seules fins d'acheter des marchandises ou de réunir des informations, pour l'entreprise;
- (d) Une installation fixe d'affaires est utilisée pour l'entreprise aux seules fins de recherches scientifiques.

4. Sous réserve des dispositions du paragraphe 5, une personne agissant dans un État contractant pour le compte d'une entreprise de l'autre État contractant est considérée comme un établissement stable de cette entreprise dans le premier État si :

(a) Elle dispose dans cet État de pouvoirs qu'elle y exerce habituellement lui permettant de conclure des contrats au nom de l'entreprise, à moins que l'activité de cette personne ne soit limitée à l'achat de marchandises pour cette entreprise; ou

(b) Elle conserve habituellement, dans le premier État contractant, un stock de marchandises appartenant à l'entreprise, sur lequel elle prélève régulièrement des marchandises aux fins de livraison pour le compte de l'entreprise; ou

(c) Elle prend habituellement des commandes dans le premier État contractant, exclusivement ou presque exclusivement soit pour l'entreprise elle-même, soit pour l'entreprise et pour d'autres entreprises que la première entreprise contrôle ou qui la contrôlent.

5. On ne considère pas qu'une entreprise d'un État contractant a un établissement stable dans d'autre État contractant du seul fait qu'elle y exerce son activité par l'entremise d'un courtier, d'un commissionnaire général ou de tout autre agent jouissant d'un statut indépendant pour autant que ces personnes agissent dans le cadre ordinaire de leur activité. Toutefois, lorsque les activités d'un tel agent sont exercées exclusivement ou presque exclusivement pour le compte de cette entreprise elle-même ou pour le compte de cette entreprise et d'autres entreprises la contrôlant, contrôlées par elle ou soumises au même contrôle commun que cette entreprise, cet agent n'est pas considéré comme un agent jouissant d'un statut indépendant au sens du présent paragraphe.

6. Le fait qu'une société qui est un résident d'un État contractant contrôle ou est contrôlée par une société qui est un résident de l'autre État contractant ou qui y exerce son activité (que ce soit par l'intermédiaire d'un établissement stable ou non) ne suffit pas, en lui-même, à faire de l'une quelconque de ces sociétés un établissement stable de l'autre.

### CHAPITRE III. IMPOSITION DES REVENUS

#### *Article 6. Revenus immobiliers*

1. Les revenus provenant de biens immobiliers sont imposables dans l'État contractant où ces biens sont situés.

2. L'expression "biens immobiliers" est définie conformément au droit de l'État contractant où les biens considérés sont situés. L'expression comprend en tous cas les accessoires, le cheptel mort ou vif des exploitations agricoles et forestières, les droits auxquels s'appliquent les dispositions du droit privé concernant la propriété foncière, l'usufruit des biens immobiliers et les droits à des paiements variables ou fixes pour l'exploitation ou la concession de l'exploitation de gisements minéraux, sources et autres ressources naturelles. Les navires et aéronefs ne sont pas considérés comme des biens immobiliers.

3. Les dispositions du paragraphe 1 s'appliquent aux revenus provenant de l'exploitation ou de la jouissance directes, de la location ou de l'affermage, ainsi que de toute autre forme d'exploitation de biens immobiliers.

4. Les dispositions des paragraphes 1 et 3 s'appliquent également aux revenus provenant des biens immobiliers d'une entreprise ainsi qu'aux revenus des biens immobiliers servant à l'exercice d'une profession indépendante.

*Article 7. Bénéfices des entreprises*

1. Les bénéfices d'une entreprise d'un État contractant ne sont imposables que dans cet État, à moins que l'entreprise n'exerce son activité dans l'autre État contractant par l'intermédiaire d'un établissement stable qui y est situé. Si l'entreprise exerce son activité d'une telle façon, les bénéfices de l'entreprise sont imposables dans l'autre État, mais uniquement dans la mesure où ils sont imputables : (a) à cet établissement stable; ou (b) aux ventes, dans cet autre État, de marchandises de même nature que celles qui sont vendues par l'établissement stable, ou de nature analogue; ou (c) à d'autres activités commerciales exercées dans cet autre État et de même nature que celles qui sont exercées par l'établissement stable, ou de nature analogue.

2. Lorsqu'une entreprise d'un État contractant exerce son activité dans l'autre État contractant par l'intermédiaire d'un établissement stable qui y est situé, il est imputé à cet établissement stable les bénéfices qu'il aurait pu réaliser s'il avait constitué une entreprise indépendante exerçant des activités identiques ou analogues dans des conditions identiques ou analogues et traitant en toute indépendance avec l'entreprise dont il constitue un établissement stable.

3. (a) Pour déterminer les bénéfices d'un établissement stable, sont admises en déduction les dépenses exposées aux fins poursuivies par cet établissement stable, y compris les dépenses de direction et les frais généraux d'administration ainsi exposés, soit dans l'État où est situé cet établissement stable, soit ailleurs, sous réserve des limitations prévues par la législation fiscale de cet État. Si la législation de l'État où est situé l'établissement stable impose une restriction au montant des dépenses de direction et des frais généraux d'administration qui peuvent être déduits, et que cette restriction est modérée ou annulée par une Convention ou un Accord entre cet État et un État tiers membre de l'OCDE, qui entre en vigueur après la date d'entrée en vigueur de la présente Convention, l'autorité compétente de cet État notifie à l'autorité compétente de l'autre État contractant les dispositions du paragraphe correspondant de la Convention ou de l'Accord avec cet État tiers immédiatement après l'entrée en vigueur de cette Convention ou de cet Accord et, si l'autorité compétente de l'autre État contractant le demande, les dispositions du présent sous-paragraphe seront amendées par un protocole afin de refléter ces dispositions.

(b) Toutefois, aucune déduction n'est admise pour les sommes qui seraient, le cas échéant, versées (autrement qu'au titre de remboursement de dépenses effectuées) par l'établissement stable au siège central de l'entreprise ou à l'un quelconque de ses autres bureaux, sous la forme de redevances, honoraires ou autres paiements analogues au titre de licence d'exploitation de brevets ou d'autres droits, ou sous la forme de commissions ou autres charges pour prestation de services spécifiés, ou pour une activité de direction ou encore, sauf dans le cas d'une entreprise bancaire, sous la forme d'intérêts de sommes prêtées à l'établissement stable. De même il n'est pas tenu compte, dans le calcul des bénéfices d'un établissement stable, des sommes (autres que le remboursement de dépenses réelles) débitées par l'établissement stable au siège central de l'entreprise ou à l'un quelconque de ses autres bureaux, sous la forme de redevances, honoraires ou autres paiements analogues au titre de licence d'exploitation de brevets ou d'autres droits, ou sous la forme de commissions ou autres charges pour prestation de services spécifiés ou pour une activité de direc-

tion, ou encore, sauf dans le cas d'une entreprise bancaire, sous la forme d'intérêts de sommes prêtées au siège central de l'entreprise ou à l'un quelconque de ses autres bureaux.

4. S'il est d'usage, dans un État contractant, de déterminer les bénéfices imputables à un établissement stable sur la base d'une répartition des bénéfices totaux de l'entreprise entre ses diverses parties, aucune disposition du paragraphe 2 ou du paragraphe 3 n'empêche cet État contractant de déterminer les bénéfices imposables selon la répartition en usage; la méthode de répartition adoptée doit cependant être telle que le résultat obtenu soit conforme aux principes contenus dans le présent article.

5. Aucun bénéfice n'est imputé à un établissement stable du fait qu'il a simplement acheté des marchandises en vue de leur exportation vers l'entreprise dont il dépend.

6. Aux fins des paragraphes précédents, les bénéfices à imputer à l'établissement stable sont déterminés chaque année selon la même méthode, à moins qu'il n'existe des motifs valables et suffisants de procéder autrement.

7. Lorsque les bénéfices comprennent des éléments de revenu traités séparément dans d'autres articles de la présente Convention, les dispositions de ces articles ne sont pas affectées par les dispositions du présent article.

#### *Article 8. Navigation maritime et aérienne*

1. Les revenus qu'une entreprise d'un État contractant tire de l'exploitation de navires ou d'aéronefs en trafic international sont exonérés d'impôt dans l'autre État contractant.

2. Au sens du présent article :

(a) Les intérêts de fonds qui se rattachent directement à l'exploitation de navires ou d'aéronefs en trafic international sont considérés comme des revenus provenant de l'exploitation de ces navires ou aéronefs et les dispositions de l'article 11 ne sont pas applicables à ces intérêts; en conséquence, ces revenus ne subiront pas de retenue à la source;

(b) Les revenus tirés de l'exploitation de navires ou d'aéronefs en trafic international désignent les revenus qu'une entreprise visée au paragraphe 1 retire du transport par air ou par mer respectivement de passagers, de courrier, de cheptel ou de biens effectué par les propriétaires, les locataires ou les emprunteurs de navires ou d'aéronefs, en ce compris

(i) La vente de billets pour un tel transport effectué pour le compte d'autres entreprises;

(ii) Toute autre activité en rapport direct avec un tel transport;

(iii) La location de navires ou d'aéronefs tout armés et équipés ou leur location coque nue lorsque la location est accessoire à toute activité en rapport direct avec un tel transport;

(c) Les revenus tirés de l'exploitation de navires en trafic international comprennent les revenus tirés de l'utilisation, de l'entretien ou de la location de conteneurs (en ce compris les remorques et l'équipement connexe pour le transport de conteneurs) pour le transport de marchandises en trafic international, lorsque les revenus proviennent d'une activité accessoire à toute activité en relation directe avec un tel transport.

3. Les dispositions du présent article s'appliquent aussi aux revenus provenant de la participation à un pool, une exploitation en commun ou un organisme international d'exploitation.

*Article 9. Entreprises associées*

Lorsque

a) Une entreprise d'un État contractant participe directement ou indirectement à la direction, au contrôle ou au capital d'une entreprise de l'autre État contractant, ou que

b) Les mêmes personnes participent directement ou indirectement à la direction, au contrôle ou au capital d'une entreprise d'un État contractant et d'une entreprise de l'autre État contractant,

et que, dans l'un et l'autre cas, les deux entreprises sont, dans leurs relations commerciales ou financières, liées par des conditions convenues ou imposées, qui diffèrent de celles qui seraient convenues entre des entreprises indépendantes, les bénéfices qui, sans ces conditions, auraient été réalisés par l'une des entreprises mais n'ont pu l'être en fait à cause de ces conditions, peuvent être inclus dans les bénéfices de cette entreprise et imposés en conséquence.

*Article 10. Dividendes*

1. Les dividendes payés par une société qui est un résident d'un État contractant à un résident de l'autre État contractant sont imposables dans cet autre État.

2. Toutefois, ces dividendes sont aussi imposables dans l'État contractant dont la société qui paie les dividendes est un résident, et selon la législation de cet État, mais si le bénéficiaire effectif des dividendes est un résident de l'autre État contractant, l'impôt ainsi établi ne peut excéder 15 pour cent du montant brut des dividendes.

Le présent paragraphe n'affecte pas l'imposition de la société au titre des bénéfices qui servent au paiement des dividendes.

3. Le terme "dividendes" employé dans le présent article désigne les revenus provenant d'actions, actions ou bons de jouissance, parts de mine, parts de fondateur ou autres parts bénéficiaires à l'exception des créances, ainsi que les revenus d'autres parts sociales soumis au même régime fiscal que les revenus d'actions par la législation de l'État dont la société distributrice est un résident. Ce terme désigne également les revenus -- même attribués sous la forme d'intérêts -- tirés de capitaux investis par les associés dans les sociétés autres que les sociétés par actions qui sont des résidents de la Belgique.

4. Les dispositions des paragraphes 1 et 2 ne s'appliquent pas lorsque le bénéficiaire effectif des dividendes, résident d'un État contractant, exerce dans l'autre État contractant dont la société qui paie les dividendes est un résident, soit une activité industrielle ou commerciale par l'intermédiaire d'un établissement stable qui y est situé, soit une profession indépendante au moyen d'une base fixe qui y est située, et que la participation génératrice des dividendes s'y rattache effectivement. Dans ce cas, les dispositions de l'article 7 ou de l'article 14, suivant le cas, sont applicables.

5. Lorsqu'une société qui est un résident d'un État contractant tire des bénéfices ou des revenus de l'autre État contractant, cet autre État ne peut percevoir aucun impôt sur les dividendes payés par la société sauf dans la mesure où ces dividendes sont payés à un résident de cet autre État ou dans la mesure où la participation génératrice des dividendes se rattache

effectivement à un établissement stable ou à une base fixe situés dans cet autre État, ni prélever aucun impôt, au titre de l'imposition des bénéfices non distribués, sur les bénéfices non distribués de la société, même si les dividendes payés ou les bénéfices non distribués consistent en tout ou en partie en bénéfices ou revenus provenant de cet autre État.

*Article 11. Intérêts*

1. Les intérêts provenant d'un État contractant et payés à un résident de l'autre État contractant sont imposables dans cet autre État.

2. Toutefois, ces intérêts sont aussi imposables dans l'État contractant d'où ils proviennent et selon la législation de cet État, mais si le bénéficiaire effectif des intérêts est un résident de l'autre État contractant, l'impôt ainsi établi ne peut excéder :

(a) 10 pour cent du montant brut des intérêts, si ces intérêts sont payés en raison d'un prêt de n'importe quelle nature consenti par une banque; et

(b) 15 pour cent du montant brut des intérêts dans tous les autres cas.

3. Le terme "intérêts" employé dans le présent article désigne les revenus des créances de toute nature, assorties ou non de garanties hypothécaires ou d'une clause de participation aux bénéfices du débiteur, et notamment les revenus des fonds publics et des obligations d'emprunts, y compris les primes et lots attachés à ces titres; cependant, le terme "intérêts" ne comprend pas, au sens du présent article, les intérêts traités comme des dividendes en vertu de l'article 10, paragraphe 3, deuxième phrase.

4. Les dispositions des paragraphes 1 et 2 ne s'appliquent pas lorsque le bénéficiaire effectif des intérêts, résident d'un État contractant, exerce dans l'autre État contractant d'où proviennent les intérêts, soit une activité industrielle ou commerciale par l'intermédiaire d'un établissement stable qui y est situé, soit une profession indépendante au moyen d'une base fixe qui y est située, et que la créance génératrice des intérêts s'y rattache effectivement. Dans ce cas, les dispositions de l'article 7 ou de l'article 14, suivant le cas, sont applicables.

5. Les intérêts sont considérés comme provenant d'un État contractant lorsque le débiteur est cet État lui-même, une subdivision politique, une collectivité locale ou un résident de cet État. Toutefois, lorsque le débiteur des intérêts, qu'il soit ou non un résident d'un État contractant, a dans un État contractant un établissement stable, ou une base fixe, pour lequel la dette donnant lieu au paiement des intérêts a été contractée et qui supporte la charge de ces intérêts, ceux-ci sont considérés comme provenant de l'État où l'établissement stable, ou la base fixe, est situé.

6. Lorsque, en raison de relations spéciales existant entre le débiteur et le bénéficiaire effectif ou que l'un et l'autre entretiennent avec de tierces personnes, le montant des intérêts, compte tenu de la créance pour laquelle ils sont payés, excède celui dont seraient convenus le débiteur et le bénéficiaire effectif en l'absence de pareilles relations, les dispositions du présent article ne s'appliquent qu'à ce dernier montant. Dans ce cas, la partie excédentaire des intérêts reste imposable conformément à la législation de chacun des États contractants.

*Article 12. Redevances et rémunérations d'assistance technique*

1. Les redevances et rémunérations d'assistance technique provenant d'un État contractant et payées à un résident de l'autre État contractant sont imposables dans cet autre État.

2. Toutefois, ces redevances et rémunérations d'assistance technique sont aussi imposables dans l'État contractant d'où elles proviennent et selon la législation de cet État, mais si le bénéficiaire effectif des redevances ou rémunérations d'assistance technique est un résident de l'autre État contractant, l'impôt ainsi établi ne peut excéder 20 pour cent du montant brut des redevances ou rémunérations d'assistance technique.

3. (a) Le terme "redevances" employé dans le présent article désigne les rémunérations de toute nature payées pour l'usage ou la concession de l'usage d'un droit d'auteur sur une oeuvre littéraire, artistique ou scientifique, y compris les films cinématographiques ou les films ou bandes enregistrés pour la radio ou la télévision, d'un brevet, d'une marque de fabrique ou de commerce, d'un dessin ou d'un modèle, d'un plan, d'une formule ou d'un procédé secrets ainsi que pour l'usage ou la concession de l'usage d'un équipement industriel, commercial ou scientifique et pour des informations ayant trait à une expérience acquise dans le domaine industriel, commercial ou scientifique.

(b) L'expression "rémunérations d'assistance technique" employée dans le présent article désigne les paiements de toute nature, autres que ceux à un employé de la personne qui les fait ou à une personne physique exerçant une profession indépendante visée à l'article 14, effectués à une personne pour des services de direction, de nature technique ou de consultants, en ce compris la fourniture des services de personnel technique ou autre.

4. Les dispositions des paragraphes 1 et 2 ne s'appliquent pas lorsque le bénéficiaire effectif des redevances ou rémunérations d'assistance technique, résident d'un État contractant, exerce dans l'autre État contractant d'où proviennent les redevances ou rémunérations d'assistance technique, soit une activité industrielle ou commerciale par l'intermédiaire d'un établissement stable qui y est situé, soit une profession indépendante au moyen d'une base fixe qui y est située, et que le droit, le bien ou le contrat générateur des redevances ou rémunérations d'assistance technique s'y rattache effectivement. Dans ce cas, les dispositions de l'article 7 ou de l'article 14, suivant le cas, sont applicables.

5. Les redevances et rémunérations d'assistance technique sont considérées comme provenant d'un État contractant lorsque le débiteur est cet État lui-même, une subdivision politique, une collectivité locale ou un résident de cet État. Toutefois, lorsque le débiteur des redevances ou rémunérations d'assistance technique, qu'il soit ou non un résident d'un État contractant, a dans un État contractant un établissement stable, ou une base fixe, pour lequel le contrat donnant lieu aux paiements a été conclu et qui supporte la charge de ces paiements, les redevances ou rémunérations d'assistance technique sont considérées comme provenant de l'État où l'établissement stable ou la base fixe, est situé.

6. Lorsque, en raison de relations spéciales existant entre le débiteur et le bénéficiaire effectif ou que l'un et l'autre entretiennent avec de tierces personnes, le montant des redevances ou rémunérations d'assistance technique, compte tenu de la prestation ou de l'assistance technique pour laquelle elles sont payées, excède celui dont seraient convenus le débiteur et le bénéficiaire effectif en l'absence de pareilles relations, les dispositions du présent article ne s'appliquent qu'à ce dernier montant. Dans ce cas, la partie excédentaire

des redevances ou rémunérations d'assistance technique reste imposable conformément à la législation de chacun des États contractants.

*Article 13. Gains en capital*

1. Les gains qu'un résident d'un État contractant tire de l'aliénation de biens immobiliers visés à l'article 6 et situés dans l'autre État contractant, sont imposables dans cet autre État.

2. Les gains provenant de l'aliénation de biens mobiliers qui font partie de l'actif d'un établissement stable qu'une entreprise d'un État contractant a dans l'autre État contractant, ou de biens mobiliers qui appartient à une base fixe dont un résident d'un État contractant dispose dans l'autre État contractant pour l'exercice d'une profession indépendante, y compris de tels gains provenant de l'aliénation de cet établissement stable (seul ou avec l'ensemble de l'entreprise) ou de cette base fixe, sont imposables dans cet autre État.

3. Les gains provenant de l'aliénation de navires ou aéronefs exploités en trafic international ou de biens mobiliers affectés à l'exploitation de ces navires ou aéronefs, ne sont imposables que dans l'État contractant dont le cédant est un résident.

4. Les gains provenant de l'aliénation des actions en capital d'une société dont les biens consistent à titre principal, directement ou indirectement, en biens immobiliers situés dans un État contractant sont imposables dans cet État.

5. Les gains provenant de l'aliénation d'actions autres que celles qui sont mentionnées au paragraphe 4 et représentant une participation d'au moins 10 pour cent dans le capital d'une société qui est un résident d'un État contractant sont imposables dans cet État.

6. Les gains provenant de l'aliénation de tous biens autres que ceux visés aux paragraphes 1, 2, 3, 4 et 5 ne sont imposables que dans l'État contractant dont le cédant est un résident.

*Article 14. Professions indépendantes*

1. Les revenus qu'une personne physique qui est un résident d'un État contractant tire de l'exercice d'une profession libérale ou d'autres activités indépendantes ne sont imposables que dans cet État; toutefois, ces revenus sont aussi imposables dans l'autre État contractant dans les cas suivants :

(a) Si ce résident dispose de façon habituelle, dans l'autre État contractant, d'une base fixe pour l'exercice de ses activités : en ce cas, seule la fraction des revenus qui est imputable à ladite base fixe est imposable dans cet autre État; ou

(b) Si son séjour dans l'autre État contractant s'étend sur une période ou des périodes d'une durée totale égale ou supérieure à 183 jours pendant, suivant le cas, "l'année précédente" ou la "période imposable" considérée; en ce cas, seule la fraction des revenus qui est tirée des activités exercées dans cet autre État est imposable dans cet autre État.

2. L'expression "profession libérale" comprend notamment les activités indépendantes d'ordre scientifique, littéraire, artistique, éducatif ou pédagogique, ainsi que les activités in-



dépendantes des médecins, chirurgiens, avocats, ingénieurs, architectes, dentistes et comptables.

*Article 15. Professions dépendantes*

1. Sous réserve des dispositions des articles 16, 17, 18, 19, 20 et 21, les salaires, traitements et autres rémunérations similaires qu'un résident d'un État contractant reçoit au titre d'un emploi salarié ne sont imposables que dans cet État, à moins que l'emploi ne soit exercé dans l'autre État contractant. Si l'emploi y est exercé, les rémunérations reçues à ce titre sont imposables dans cet autre État.

2. Nonobstant les dispositions du paragraphe 1, les rémunérations qu'un résident d'un État contractant reçoit au titre d'un emploi salarié exercé dans l'autre État contractant ne sont imposables que dans le premier État si :

(a) Le bénéficiaire séjourne dans l'autre État pendant une période ou des périodes n'excedant pas au total 183 jours au cours, suivant le cas, de "l'année précédente" ou de la "période imposable" considérée;

(b) Les rémunérations sont payées par un employeur ou pour le compte d'un employeur qui n'est pas un résident de l'autre État; et

(c) Les rémunérations ne sont pas déductibles pour la détermination des bénéfices ou revenus d'un établissement stable ou d'une base fixe que l'employeur a dans l'autre État.

3. Nonobstant les dispositions précédentes du présent article, les rémunérations reçues au titre d'un emploi salarié exercé à bord d'un navire ou d'un aéronef exploité en trafic international par une entreprise d'un État contractant, sont imposables dans cet État.

*Article 16. Tantièmes*

1. Les tantièmes, jetons de présence et autre rétributions similaires qu'un résident d'un État contractant reçoit en sa qualité de membre du conseil d'administration ou de surveillance ou d'un organe analogue d'une société qui est un résident de l'autre État contractant sont imposables dans cet autre État. Cette disposition s'applique aussi aux rétributions reçues en raison de l'exercice de fonctions qui, en vertu de la législation de l'État contractant dont la société est un résident, sont traitées comme des fonctions analogues à celles mentionnées ci-avant.

2. Les rémunérations qu'une personne visée au paragraphe 1 reçoit de la société en raison de l'exercice d'une activité journalière de direction ou de caractère technique ainsi que les rémunérations qu'un résident d'un État contractant tire de son activité personnelle en tant qu'associé dans une société, autre qu'une société par actions, qui est un résident de l'autre État contractant, sont imposables conformément aux dispositions de l'article 15, paragraphe 1, comme si ces rémunérations provenaient d'un emploi salarié.

*Article 17. Revenus des artistes du spectacle et des sportifs*

1. Nonobstant les dispositions des articles 14 et 15, les revenus qu'un résident d'un État contractant tire de ses activités personnelles exercées dans l'autre État contractant en tant

qu'artiste du spectacle, tel qu'un artiste de théâtre, de cinéma, de la radio ou de la télévision, ou qu'un musicien, ou en tant que sportif, sont imposables dans cet autre État.

2. Lorsque les revenus d'activités qu'un artiste du spectacle ou un sportif exerce personnellement et en cette qualité sont attribués non pas à l'artiste ou au sportif lui-même mais à une autre personne, ces revenus sont imposables, nonobstant les dispositions des articles 7, 14 et 15, dans l'État contractant où les activités de l'artiste ou du sportif sont exercées.

3. Nonobstant les dispositions de paragraphe 1, les revenus qu'un artiste du spectacle ou un sportif qui est un résident d'un État contractant tire de ses activités personnelles exercées en cette qualité dans l'autre État contractant ne sont imposables que dans le premier État contractant si les activités dans l'autre État contractant sont financées exclusivement ou pour une large part au moyen de fonds publics du premier État contractant, en ce compris ses subdivisions politiques ou collectivités locales.

4. Nonobstant les dispositions du paragraphe 2 et des articles 7, 14 et 15, lorsque les revenus d'activités qu'un artiste du spectacle ou un sportif exerce personnellement et en cette qualité dans un État contractant sont attribués non pas à l'artiste ou au sportif lui-même mais à une autre personne, ces revenus ne sont imposables que dans l'autre État contractant, si cette autre personne est un résident de cet autre État contractant et est subventionnée exclusivement ou pour une large part au moyen de fonds publics de cet autre État, en ce compris ses subdivisions politiques ou collectivités locales.

#### *Article 18. Pensions autres que publiques et rentes*

1. Les pensions, autres que les pensions visées à l'article 19, ou les rentes qu'un résident d'un État contractant reçoit de sources situées dans l'autre État contractant, ne sont imposables que dans le premier État contractant.

2. Nonobstant les dispositions du paragraphe 1, les pensions payées et autres versements effectués au titre d'une caisse publique qui fait partie du régime de sécurité sociale d'un État contractant ou de l'une de ses subdivisions politiques ou de ses collectivités locales ne sont imposables que dans cet État.

3. Le terme "pension" désigne des paiements périodiques effectués au titre d'un emploi antérieur ou en compensation de dommages subis dans le cadre d'un emploi.

4. Le terme "rente" désigne une somme prédéterminée, payable périodiquement à échéances fixes, la vie durant ou pendant un laps de temps déterminé ou déterminable, en exécution d'un engagement d'effectuer les paiements en échange d'une pleine et adéquate contre-valeur en argent ou en son équivalent.

#### *Article 19. Rémunérations et pensions pour fonctions publiques*

1. (a) Les rémunérations, autres que les pensions, payées par un État contractant ou l'une de ses subdivisions politiques ou collectivités locales à une personne physique, au titre de services rendus à cet État ou à cette subdivision ou collectivité, ne sont imposables que dans cet État.

(b) Toutefois, ces rémunérations ne sont imposables que dans l'autre État contractant si les services sont rendus dans cet autre État et si la personne physique est un résident de cet État qui :

(i) Possède la nationalité de cet État; ou

(ii) N'est pas devenue un résident de cet État à seule fin de rendre les services.

2. (a) Les pensions payées par un État contractant ou l'une de ses subdivisions politiques ou collectivités locales, soit directement soit par prélèvement sur des fonds qu'ils ont constitués, à une personne physique, au titre de services rendus à cet État ou à cette subdivision ou collectivité, ne sont imposables que dans cet État.

(b) Toutefois, ces pensions ne sont imposables que dans l'autre État contractant si la personne physique est un résident de cet État et en possède la nationalité.

3. Les dispositions des articles 15, 16 et 18 s'appliquent aux rémunérations et pensions payées au titre de services rendus dans le cadre d'une activité industrielle ou commerciale exercée par un État contractant ou l'une de ses subdivisions politiques ou collectivités locales.

#### *Article 20. Professeurs et chercheurs*

1. Une personne physique qui est un résident d'un État contractant et qui, à l'invitation du Gouvernement de l'autre État contractant ou d'une université ou d'une autre institution d'enseignement reconnue de cet autre État contractant, se rend dans cet autre État contractant dans le but principal d'y enseigner ou de s'y livrer à des recherches ou d'y exercer ces deux activités dans une université ou dans une autre institution d'enseignement reconnue, n'est pas soumise à l'impôt dans cet autre État contractant sur les rémunérations afférentes à une telle activité d'enseignement ou de recherche pendant une période n'excédant pas vingt-quatre mois à compter de la date de son arrivée dans cet autre État contractant.

2. Le présent article ne s'applique pas aux rémunérations d'une activité de recherche exercée principalement au profit personnel d'une ou de plusieurs personnes déterminées.

3. Pour l'application du présent article et de l'article 21, une personne physique est considérée comme un résident d'un État contractant si elle est un résident de cet État contractant pendant l'année au cours de laquelle elle se rend dans l'autre État contractant ou pendant l'année immédiatement précédente.

#### *Article 21. Sommes reçues par les étudiants et stagiaires*

1. Une personne physique qui est un résident d'un État contractant et qui séjourne dans l'autre État contractant uniquement :

(a) En qualité d'étudiant d'une université, d'un collège ou d'une autre institution d'enseignement reconnue de cet autre État contractant, ou

(b) En qualité de stagiaire, ou

(c) En qualité de bénéficiaire d'une bourse, d'une subvention ou d'un prix qui lui est octroyé par une organisation gouvernementale, religieuse, charitable, scientifique ou éducative, dans le but d'étudier ou de se livrer à des recherches,

est exonérée d'impôt dans cet autre État contractant :

(i) Sur toutes les sommes qu'elle reçoit de l'étranger pour couvrir ses frais d'entretien, d'études ou de formation;

(ii) Sur la bourse, la subvention ou le prix; et

(iii) Sur les sommes qui représentent la rémunération d'un emploi salarié exercé dans cet autre État contractant, si cette rémunération n'excède pas annuellement, suivant le cas, 100.000 francs belges ou l'équivalent de cette somme en roupies indiennes.

2. Une personne physique qui est un résident d'un État contractant et qui séjourne dans l'autre État contractant pendant une période n'excédant pas un an, en qualité d'employé d'une entreprise du premier État contractant ou d'une organisation visée au paragraphe 1, ou en vertu d'un contrat passé avec une telle entreprise ou organisation, principalement dans le but d'acquérir une expérience technique, professionnelle ou commerciale auprès d'une personne autre que cette entreprise ou organisation, est exonérée d'impôt dans cet autre État contractant sur les rémunérations reçues de cette entreprise ou organisation pendant ladite période, à condition que ces rémunérations n'excèdent pas au cours de l'année, suivant le cas, 120.000 francs belges ou l'équivalent de cette somme en roupies indiennes.

#### *Article 22. Autres revenus*

1. Les éléments du revenu d'un résident d'un État contractant, d'où qu'ils proviennent, qui ne sont pas traités dans les articles précédents de la présente Convention ne sont imposables que dans cet État.

2. Les dispositions du paragraphe 1 ne s'appliquent pas aux revenus autres que les revenus provenant de biens immobiliers tels qu'ils sont définis à l'article 6, paragraphe 2, lorsque le bénéficiaire de tels revenus, résident d'un État contractant, exerce dans l'autre État contractant, soit une activité industrielle ou commerciale par l'intermédiaire d'un établissement stable qui y est situé, soit une profession indépendante au moyen d'une base fixe qui y est située, et que le droit ou le bien générateur des revenus s'y rattache effectivement. Dans ce cas, les dispositions de l'article 7 ou de l'article 14, suivant le cas, sont applicables.

3. Nonobstant les dispositions des paragraphes 1 et 2, les éléments du revenu d'un résident d'un État contractant qui ne sont pas traités dans les articles précédents de la Convention et qui proviennent de l'autre État contractant sont aussi imposables dans cet autre État.

### CHAPITRE IV. MÉTHODES POUR ÉLIMINER LES DOUBLES IMPOSITIONS

#### *Article 23. Élimination des doubles impositions*

1. Sauf dispositions contraires expresses de la présente Convention, la détermination et l'imposition des revenus dans chacun des États contractants resteront régies par la législation en vigueur dans cet État.

2. En ce qui concerne l'Inde, la double imposition est évitée de la manière suivante :

(a) Lorsqu'un résident de l'Inde reçoit des revenus qui sont imposables en Belgique conformément aux dispositions de la Convention, l'Inde déduit de l'impôt sur le revenu de

ce résident, un montant égal à l'impôt sur le revenu payé en Belgique, soit directement, soit par voie de retenue. Le montant ainsi déduit ne peut toutefois excéder la fraction de l'impôt sur le revenu (calculé avant la déduction) qui correspond aux revenus imposables en Belgique. En outre, lorsque ce résident est une société redevable en Inde de la surtaxe, la déduction de l'impôt sur le revenu payé en Belgique se fera en premier lieu sur l'impôt sur le revenu dû en Inde par la société et à concurrence du solde éventuel sur la surtaxe due en Inde par cette société.

(b) Lorsqu'un résident de l'Inde reçoit des revenus qui ne sont imposables qu'en Belgique conformément aux dispositions de la Convention, l'Inde peut inclure ces revenus dans la base imposable mais déduira de son impôt sur le revenu la fraction de cet impôt qui correspond aux revenus reçus de Belgique.

3. En ce qui concerne la Belgique, la double imposition est évitée de la manière suivante :

(a) Lorsqu'un résident de la Belgique reçoit des revenus qui sont imposables en Inde conformément aux dispositions de la Convention, à l'exception de celles des articles 10, paragraphe 2, 11, paragraphes 2 et 6 et 12, paragraphes 2 et 6, la Belgique exempte de l'impôt ces revenus mais elle peut, pour calculer le montant de ses impôts sur le reste du revenu de ce résident, appliquer le même taux que si les revenus en question n'avaient pas été exemptés.

(b) (i) Lorsqu'un résident de la Belgique reçoit des éléments de revenu qui sont compris dans son revenu global soumis à l'impôt belge et qui consistent en dividendes imposables conformément à l'article 10, paragraphe 2, et non exemptés d'impôt belge en vertu du sous-paragraphe (c), en intérêts imposables conformément à l'article 11, paragraphes 2 ou 6, ou en redevances imposables conformément à l'article 12, paragraphes 2 ou 6, l'impôt indien perçu sur ces revenus est imputé sur l'impôt belge afférent auxdits revenus conformément aux dispositions existantes de la législation belge relatives à l'imputation sur l'impôt belge des impôts payés à l'étranger.

(ii) Lorsqu'un résident de la Belgique reçoit des rémunérations d'assistance technique qui ont été

imposées en Inde conformément à l'article 12, paragraphes 2 ou 6, les dispositions de la législation fiscale belge relatives aux revenus professionnels réalisés et imposés à l'étranger sont applicables.

(c) Lorsqu'une société qui est un résident de la Belgique a la propriété d'actions ou parts d'une société qui est un résident de l'Inde, les dividendes qui lui sont payés par cette dernière société et qui sont imposables en Inde conformément à l'article 10, paragraphe 2, sont exemptés de l'impôt des sociétés en Belgique dans les conditions et limites prévues par la législation belge.

(d) Lorsque, conformément à la législation belge, des pertes subies par une entreprise exploitée par un résident de la Belgique dans un établissement stable situé en Inde ont été effectivement déduites des bénéfices de cette entreprise pour son imposition en Belgique, l'exemption prévue au sous-paragraphe (a) ne s'applique pas en Belgique aux bénéfices d'autres périodes imposables qui sont imputables à cet établissement, dans la mesure où ces

bénéfices ont aussi été exemptés d'impôt en Inde en raison de leur compensation avec les dites pertes.

(e) Au sens du sous-paragraphe (b) (i), l'expression "impôt indien perçu" est réputée inclure tout montant qui aurait été dû pour une année au titre d'impôt indien conformément à la législation indienne et aux dispositions de la Convention mais ne l'a pas été par suite d'une déduction lors du calcul du revenu imposable ou d'une exemption ou réduction d'impôt accordée pour cette année en vertu :

(i) Des sections 10 (4), 10 (4B), 10 (15) (iv) et 80 L de l'"Income-Tax Act, 1961" (43 de 1961), pour autant qu'elles aient été en vigueur à la date de signature de la Convention et qu'elles n'aient pas été modifiées depuis lors ou n'aient été modifiées que de façon mineure en sorte que leur caractère général n'en soit pas affecté; ou

(ii) De toute autre disposition octroyant une déduction lors du calcul du revenu imposable ou une exemption ou réduction d'impôt, promulguée après l'entrée en vigueur de la Convention et que les autorités compétentes des États contractants admettent être destinées à favoriser le développement économique de l'Inde, si cette disposition n'a pas été modifiée ultérieurement ou ne l'a été que de façon mineure en sorte que son caractère général n'en est pas affecté; dans ce cas, les autorités compétentes peuvent décider de la période pendant laquelle le bénéfice de cette disposition sera octroyé.

## CHAPITRE V. DISPOSITIONS SPÉCIALES

### *Article 24. Non-discrimination*

1. Les nationaux d'un État contractant ne sont soumis dans l'autre État contractant à aucune imposition ou obligation y relative, qui est autre ou plus lourde que celles auxquelles sont ou pourront être assujettis les nationaux de cet autre État qui se trouvent dans la même situation et dans les mêmes conditions. La présente disposition s'applique aussi, nonobstant les dispositions de l'article 1er, aux personnes qui ne sont pas des résidents d'un État contractant ou des deux États contractants.

2. Sous réserve des dispositions de l'article 7, paragraphe 3, l'imposition d'un établissement stable qu'une entreprise d'un État contractant a dans l'autre État contractant n'est pas établie dans cet autre État d'une façon moins favorable que l'imposition des entreprises de cet autre État qui exercent la même activité et se trouvent dans la même situation et dans les mêmes conditions.

3. Les dispositions du paragraphe 2 ne peuvent être interprétées comme empêchant :

(a) Un État contractant d'imposer les bénéfices d'un établissement stable qu'une entreprise de l'autre État contractant a dans le premier État à un taux plus élevé que celui appliqué aux bénéfices d'une entreprise similaire du premier État contractant;

(b) La Belgique de prélever le précompte mobilier sur les dividendes versés à un établissement stable dont dispose en Belgique une société qui est un résident de l'Inde.

4. Aucune disposition du présent article ne peut être interprétée comme obligeant un État contractant à accorder aux personnes qui ne sont pas des résidents de cet État les dé-

ductions personnelles, abattements et réductions d'impôt qu'il n'accorde, conformément à sa législation, qu'aux personnes qui sont ses résidents.

5. Les entreprises d'un État contractant, dont le capital est en totalité ou en partie, directement ou indirectement, détenu ou contrôlé par un ou plusieurs résidents de l'autre État contractant, ne sont soumises dans le premier État contractant à aucune imposition ou obligation y relative, qui est autre ou plus lourde que celles auxquelles sont ou pourront être assujetties les autres entreprises similaires de ce premier État qui se trouvent dans la même situation et dans les mêmes conditions.

6. Le terme "imposition" désigne, dans le présent article, les impôts de toute nature visés dans la présente Convention.

#### *Article 25. Procédure amiable*

1. Lorsqu'une personne estime que les mesures prises par un État contractant ou par les deux États contractants entraînent ou entraîneront pour elle une imposition non conforme aux dispositions de la présente Convention, elle peut, indépendamment des recours prévus par le droit interne de ces États, soumettre son cas à l'autorité compétente de l'État contractant dont elle est un résident ou, si son cas relève de l'article 24, paragraphe 1, à celle de l'État contractant dont elle possède la nationalité. Le cas doit être soumis dans les deux ans qui suivent la première notification de la mesure qui entraîne une imposition non conforme aux dispositions de la Convention.

2. L'autorité compétente s'efforce, si la requête lui paraît fondée et si elle n'est pas elle-même en mesure d'y apporter une solution satisfaisante, de résoudre le cas par voie d'accord amiable avec l'autorité compétente de l'autre État contractant, en vue d'éviter une imposition non conforme à la Convention. Pour autant que le cas ait été soumis dans le délai prévu au paragraphe 1, l'accord est appliqué, quels que soient les délais prévus par le droit interne des États contractants.

3. Les autorités compétentes des États contractants s'efforcent, par voie d'accord amiable, de résoudre les difficultés ou de dissiper les doutes auxquels peuvent donner lieu l'interprétation ou l'application de la Convention.

4. Les autorités compétentes des États contractants peuvent communiquer directement entre elles pour l'application des dispositions de la Convention. Si des échanges de vues oraux semblent devoir faciliter cet accord, ces échanges de vues peuvent avoir lieu au sein d'une Commission composée de représentants des autorités compétentes des États contractants.

#### *Article 26. Échange de renseignements*

1. Les autorités compétentes des États contractants échangent les renseignements nécessaires pour appliquer les dispositions de la présente Convention ou celles de la législation interne des États contractants relative aux impôts visés par la Convention dans la mesure où l'imposition qu'elle prévoit n'est pas contraire à la Convention, en particulier afin de lutter contre la fraude ou l'évasion fiscale dans le cas de ces impôts. L'échange de renseignements n'est pas restreint par l'article 1er. Les renseignements reçus par un État

contractant sont tenus secrets de la même manière que les renseignements obtenus en application de la législation interne de cet État. Toutefois, si ces renseignements sont considérés à l'origine comme secrets dans l'État qui les transmet, ils ne sont communiqués qu'aux personnes ou autorités (y compris les tribunaux et organes administratifs) concernées par l'établissement ou le recouvrement des impôts visés par la Convention, par les procédures ou poursuites concernant ces impôts, ou par les décisions sur les recours relatifs à ces impôts. Ces personnes ou autorités n'utilisent ces renseignements qu'à ces fins, mais peuvent faire état de ces renseignements au cours d'audiences publiques de tribunaux ou dans des jugements. Les autorités compétentes instituent, par voie de consultations, des conditions, des méthodes et des techniques appropriées pour les questions faisant l'objet de tels échanges de renseignements, y compris, le cas échéant, des renseignements sur l'évasion fiscale.

2. L'échange de renseignements a lieu soit spontanément ou d'office, soit sur demande en ce qui concerne des cas particuliers ou des deux manières. Les autorités compétentes des États contractants se mettent périodiquement d'accord sur la liste des renseignements qui seront fournis d'office.

3. Les dispositions du paragraphe 1 ne peuvent en aucun cas être interprétées comme imposant à un État contractant l'obligation :

(a) De prendre des mesures administratives dérogeant à sa législation et à sa pratique administrative ou à celles de l'autre État contractant;

(b) De fournir des renseignements qui ne pourraient être obtenus sur la base de sa législation ou dans le cadre de sa pratique administrative normale ou de celles de l'autre État contractant;

(c) De fournir des renseignements qui révéleraient un secret commercial, industriel, professionnel ou un procédé commercial ou des renseignements dont la communication serait contraire à l'ordre public.

#### *Article 27. Aide et assistance au recouvrement*

1. Les États contractants s'engagent à se prêter mutuellement aide et assistance aux fins de notifier et de recouvrer les impôts visés à l'article 2.

2. Les intérêts dus pour retard ou défaut de paiement des impôts sont traités comme des impôts au sens du présent article.

3. Sur requête de l'autorité compétente d'un État contractant, l'autorité compétente de l'autre État contractant assure, suivant les dispositions légales et réglementaires applicables à la notification et au recouvrement de ses impôts, la notification et le recouvrement des impôts visés au paragraphe 1, qui sont exigibles dans le premier État. Ces impôts ne jouissent d'aucun privilège dans l'État requis et celui-ci n'est pas tenu d'appliquer des moyens d'exécution qui ne sont pas autorisés par les dispositions légales ou réglementaires de l'État requérant.

4. Les questions concernant le délai de prescription d'une créance fiscale sont, nonobstant les dispositions du paragraphe 3, régies exclusivement par la législation de l'État requérant.



5. Les requêtes visées au paragraphe 3 sont appuyées d'une copie officielle des titres exécutoires, accompagnée, s'il échet, d'une copie officielle des décisions administratives ou judiciaires passées en force de chose jugée.

6. En ce qui concerne les impôts qui sont susceptibles de recours, l'autorité compétente d'un État contractant peut, pour la sauvegarde de ses droits, demander à l'autorité compétente de l'autre État contractant de prendre les mesures conservatoires prévues par la législation de celui-ci; les dispositions des paragraphes 1 à 4 sont applicables, mutatis mutandis, à ces mesures.

7. L'État contractant qui recouvre un impôt conformément aux paragraphes précédents verse immédiatement le montant ainsi recouvré à l'autre État contractant.

8. Les dispositions de l'article 26, paragraphe 1, s'appliquent également à tout renseignement porté, en exécution du présent article, à la connaissance de l'autorité compétente d'un État contractant.

#### *Article 28. Agents diplomatiques et fonctionnaires consulaires*

Les dispositions de la présente Convention ne portent pas atteinte aux privilèges fiscaux dont bénéficient les agents diplomatiques ou les fonctionnaires consulaires en vertu soit des règles générales du droit des gens, soit des dispositions d'accords particuliers.

### CHAPITRE VI. DISPOSITIONS FINALES

#### *Article 29. Entrée en vigueur*

1. Les États contractants se notifieront par écrit et par la voie diplomatique, que les procédures requises par leurs législations respectives pour l'entrée en vigueur de la présente Convention ont été accomplies. La Convention entrera en vigueur le trentième jour après la réception de la dernière de ces notifications et sortira alors ses effets :

(a) En Inde, en ce qui concerne les revenus perçus au cours de toute année précédente ("previous year") commençant à partir du 1er avril qui suit immédiatement l'année civile au cours de laquelle la Convention est entrée en vigueur;

b) En Belgique :

(i) En ce qui concerne tous impôts dus à la source sur les revenus attribués ou mis en paiement à partir du 1er janvier de l'année civile qui suit immédiatement celle au cours de laquelle la Convention est entrée en vigueur;

(ii) En ce qui concerne tous impôts autres que les impôts dus à la source établis sur des revenus de toute période imposable prenant fin à partir du 31 décembre de l'année civile qui suit immédiatement celle au cours de laquelle la Convention est entrée en vigueur.

2. La Convention entre le Gouvernement de l'Inde et le Gouvernement de la Belgique tendant à éviter la double imposition et à prévenir l'évasion fiscale en matière d'impôts sur le revenu, et le Protocole, signés le 7 février 1974<sup>1</sup> ainsi que le Protocole additionnel modifiant cette Convention et ce Protocole et signé le 20 octobre 1984<sup>2</sup> prendront fin et cesseront de s'appliquer en ce qui concerne les impôts sur les revenus auxquels la présente Convention s'applique conformément aux dispositions du paragraphe 1 du présent article.

*Article 30. Dénonciation*

La présente Convention demeurera indéfiniment en vigueur. Toutefois, chacun des États contractants peut la dénoncer par une notification écrite adressée à l'autre État contractant par la voie diplomatique au plus tard le 30 juin de toute année civile commençant après l'expiration d'une période de cinq ans à compter de la date de son entrée en vigueur; dans ce cas, la Convention cessera de s'appliquer :

(a) En Inde, en ce qui concerne les revenus perçus au cours de toute année précédente ("previous year") commençant à partir du 1er avril qui suit immédiatement l'année civile pendant laquelle la dénonciation a été notifiée;

b) En Belgique :

(i) En ce qui concerne tous impôts dus à la source sur les revenus attribués ou mis en paiement à partir du 1er janvier de l'année civile suivant immédiatement celle pendant laquelle la dénonciation a été notifiée;

(ii) En ce qui concerne tous impôts autres que les impôts dus à la source établis sur des revenus de toute période imposable prenant fin à partir du 31 décembre de l'année civile suivant immédiatement celle pendant laquelle la dénonciation a été notifiée.

En foi de quoi, les soussignés, dûment autorisés à cet effet, ont signé la présente Convention.

Fait en double exemplaire à Bruxelles, le 26 avril 1993 en langues hindi, anglaise, française et néerlandaise, les quatre textes faisant également foi. En cas de divergence d'interprétation, le texte anglais prévaudra.

Pour le Gouvernement du Royaume de Belgique :

W. CLAES

Ministre des Affaires étrangères

Pour le Gouvernement de la République de l'Inde :

ARJUN. K. SENGUPTA

Ambassadeur

---

1. Nations Unies, Recueil des Traités, vol. 997, p. 47.

2. Ibid., vol. 1504, p. 423.

## PROTOCOLE

Le Gouvernement du Royaume de Belgique et le Gouvernement de la République de l'Inde,

Ayant conclu une Convention tendant à éviter la double imposition et à prévenir l'évasion fiscale en matière d'impôts sur le revenu,

Sont convenus, au moment de signer ladite Convention, des dispositions suivantes qui font partie intégrante de celle-ci :

### 1. Ad Articles 5, 7 et 12

Si, en vertu d'une Convention ou d'un Accord conclu entre l'Inde et un État tiers membre de l'OCDE et entrant en vigueur après le 1er janvier 1990, l'Inde limite son imposition sur les redevances ou rémunérations d'assistance technique à un taux plus bas ou à un champ d'application plus restreint que le taux et le champ d'application prévus dans la présente Convention pour ces éléments de revenu, les mêmes taux et champ d'application que ceux prévus dans cette Convention ou cet Accord pour lesdits éléments de revenu seront aussi applicables en vertu de la présente Convention, soit à partir de la date à laquelle la présente Convention sort ses effets, soit à partir de la date à laquelle ladite Convention ou ledit Accord sort ses effets si cette dernière date est postérieure à l'autre.

### 2. Ad Article 7

(a) Dans la détermination des bénéfices de l'établissement stable dont dispose en Belgique une entreprise qui est un résident de l'Inde, la Belgique admettra en déduction, notwithstanding les dispositions de l'article 7, paragraphe 3, sous-paragraphe (a), première phrase, les dépenses de direction et les frais généraux d'administration exposés soit en Belgique soit ailleurs dans la mesure où ils peuvent raisonnablement être imputés à cet établissement stable.

(b) Lorsque la législation d'un État contractant où est situé un établissement stable impose, conformément aux dispositions de l'article 7, paragraphe 3, sous-paragraphe (a), première phrase, une limitation au montant des dépenses de direction et des frais généraux d'administration pouvant être déduits lors de la détermination des bénéfices de cet établissement stable, il est entendu que lors de la détermination des bénéfices dudit établissement stable, la déduction relative à ces dépenses de direction et frais généraux d'administration ne sera en aucun cas inférieure à celle qui est autorisée par la législation de cet État contractant à la date de signature de la présente Convention.

### 3. Ad Article 23

Au sens de l'article 23, paragraphe 2, sous-paragraphe (a) et paragraphe 3, sous-paragraphe (b), il est entendu que si, après la date de signature de la Convention, la législation d'un État contractant est modifiée en ce qui concerne l'imputation d'un crédit d'impôt ou la réduction d'impôt, l'autorité compétente de cet État informera l'autorité compétente de l'autre État contractant des modifications ainsi apportées et, si l'autorité compétente de cet autre État contractant le demande, les autorités compétentes des deux États se concerteront en vue d'amender si nécessaire la Convention.

En foi de quoi, les soussignés, dûment autorisés à cet effet, ont signé le présent Protocole.

Fait en double exemplaire à Bruxelles le 26 avril 1993, en langues hindi, anglaise, française et néerlandaise, les quatre textes faisant également foi. En cas de divergence d'interprétation, le texte anglais prévaudra.

Pour le Gouvernement du Royaume de Belgique :

W. CLAES  
Ministre des Affaires étrangères

Pour le Gouvernement de la République de l'Inde :

ARJUN. K. SENGUPTA  
Ambassadeur

[ HINDI TEXT — TEXTE HINDI ]

आय पर करों के संबंध में दोहरे कराधान के परिहार और  
राजस्व अपवंचन को रोकने के लिए

बेल्जियम किंगडम की सरकार  
और  
भारत गणराज्य की सरकार  
के बीच करार

बेल्जियम किंगडम की सरकार और भारत गणराज्य  
की सरकार,

आय पर करों के संबंध में दोहरे कराधान के  
परिहार और राजस्व अपवंचन को रोकने के लिए एक करार  
सम्पन्न करने की इच्छा से,

नीचे लिखे अनुसार सहमत हुई हैं :

अध्याय 1 - करार का विषय क्षेत्र

अनुच्छेद 1

वैयक्तिक क्षेत्र

यह करार उन व्यक्तियों पर लागू होगा जो संविदाकारी राज्यों में से किसी एक अथवा दोनों के निवासी हैं ।

अनुच्छेद 2

करार के अंतर्गत आने वाले कर

1. यह करार उन सभी करों पर लागू होगा जो चल अथवा अचल सम्पत्ति की बिक्री, विनियम अथवा अन्तरण से होने वाले लाभों पर लगाए गए करों और उद्यमियों द्वारा अदा की गयी मजदूरी अथवा वेतनों की कुल राशियों पर लगाए गये करों सहित कुल आय अथवा आय के तत्वों पर लगाए गए हैं।

"करों" पद में ऐसी कोई राशि शामिल नहीं होगी जो कि उन करों से संबंधित किसी चूक अथवा गलती के संबंध में देय है जिन पर यह करार लागू होता है अथवा जो उन करों के संबंध में लगाए गए अर्पदण्ड की राशि है ।

2. जिन मौजूदा करों पर यह करार लागू होगा, वे इस प्रकार हैं :

§ क § भारत के मामले में :

§स§ बेल्जियम के मामले में :

- §i§ व्यष्टि आयकर §ल इंपेट डेस पर्सोनेस फिजिक्स: डि पर्सोनेनबेलास्टिंग§;
- §ii§ निगमित आयकर §ल इंपेट डेस सोसाइटिस: डि वेनुस्चाप्सबेलास्टिंग§;
- §iii§ विधिक सत्ताओं पर आयकर §ल इंपेट डेस पर्सोनेस मोरल्स; डि रेचस्पेर्सोनेनबेलास्टिंग§;
- §iv§ अनिवासियों पर आयकर §ल इंपेट डेस नान-रेजिडेंट्स; डि बेलास्टिंग डेर नीट-वरम्लिशौडर्स§;
- §v§ व्यष्टि आयकर में सम्मिलित विशेष कर §लों कोटिसेशन स्पेशिफ्ल परसोमिली ए ल इंपेट डेस पर्सोनेस फिजिक्स: डि मेट डे पर्सोनेनबेलास्टिंग गेलिजगेस्टेड बिजनेस डेफिंग§ ,

जिसमें पूर्व अदायगियां, इन करों और पूर्व अदायगियों पर अधिभार और व्यष्टि आयकर के सम्पूरक शामिल हैं,

§ जिन्हें इसके बाद "बेल्जियम कर" कहा जाएगा §।

3. यह करार किसी भी समरूप अथवा सारत: इसी तरह के कर पर भी लागू होगा, जो करार पर इस्ताक्षर किए जाने के पश्चात् विद्यमान करों के अतिरिक्त अथवा उनके स्थान पर लगाया जाए। संविदाकारी राज्यों के सक्षम प्राधिकारी, समय-समय पर, अपने-अपने करारपानों में किये गये किन्हीं भी महत्वपूर्ण परिवर्तनों के संबंध में एक-दूसरे को सूचित करेंगे।

अध्याय 11 - परिभाषाएं

अनुच्छेद 3

सामान्य परिभाषाएं

इस करार में, जब तक संदर्भ में अन्यथा अपेक्षित नहीं हो :

- ॥क॥ "भारत" पद से अभिप्रेत है भारत का राज्य क्षेत्र तथा उसमें शामिल राज्य क्षेत्रीय समुद्र तथा उसके ऊपर का वायुमण्डलीय क्षेत्र और कोई भी अन्य समुद्री क्षेत्र जिस पर भारतीय कानून तथा अन्तरराष्ट्रीय कानूनों के अनुसार भारत के प्रमुखता-सम्पन्न अधिकार, अन्य अधिकार तथा क्षेत्राधिकार हों ;
- ॥स॥ "बेल्जियम" पद से अभिप्रेत है बेल्जियम किंगडम; जब वह भौगोलिक अर्थ में प्रयुक्त होगा, जिससे अभिप्रेत है राष्ट्रीय राज्य क्षेत्र, राज्य क्षेत्रीय समुद्र और कोई अन्य समुद्री क्षेत्र, जिस पर बेल्जियम का, अन्तरराष्ट्रीय कानून के अनुसार प्रमुखता सम्पन्न अधिकार अथवा क्षेत्राधिकार हों ;
- ॥ग॥ "संविदाकारी राज्य" और "दूसरे संविदाकारी राज्य" पदों से, संदर्भ की अपेक्षा के अनुसार भारत अथवा बेल्जियम अभिप्रेत है ;
- ॥घ॥ "सहाय प्रधिकारी" पद से अभिप्रेत है :  
भारत के मामले में, केन्द्रीय सरकार का वित्त मंत्रालय [राजस्व विभाग] अथवा उनका प्राधिकृत प्रतिनिधि और बेल्जियम के मामले में, वित्त मंत्री अथवा उनका प्राधिकृत प्रतिनिधि ;
- ॥ङ॥ "कर" पद से संदर्भ की अपेक्षा के अनुसार "भारतीय कर" अथवा "बेल्जियम कर" अभिप्रेत है ;
- ॥च॥ "व्यक्ति" शब्द में कोई व्यक्ति, कोई कंपनी और कोई अन्य सत्ता शामिल है, जिसे उस संविदाकारी राज्य में, जिसका वह निवासी है, प्रकृत कर कानूनों के अंतर्गत करायेय फ्र क्लार्ड माना जाता है;
- ॥छ॥ भारत के मामले में, "कम्पनी" पद से कोई भी ऐसी सत्ता अभिप्रेत है जो भारतीय कर-कानून के अंतर्गत कम्पनी है अथवा कम्पनी के रूप में मानी जाती है, और बेल्जियम के मामले में, कोई भी ऐसी सत्ता अभिप्रेत है जो बेल्जियम कर-कानून के



अंतर्गत कम्पनी है अथवा निगमित निकाय के रूप में मानी जाती है;

§ज§ "एक सविदाकारी राज्य का उद्यम" तथा "दूसरे सविदाकारी राज्य का उद्यम" पदों से  
कमः एक सविदाकारी राज्य के किसी निवासी द्वारा संचालित कोई उद्यम तथा दूसरे  
सविदाकारी राज्य के किसी निवासी द्वारा संचालित कोई उद्यम अभिप्रेत है;

§झ§ "अन्तरराष्ट्रीय यातायात" पद से अभिप्रेत है किसी ऐसे जलयान अथवा वायुयान द्वारा  
कोई भी परिवहन जो एक सविदाकारी राज्य के किसी उद्यम द्वारा संचालित हो, सिवाय  
उस स्थिति के जब जलयान अथवा वायुयान केवल दूसरे सविदाकारी राज्य के स्थानों के  
बीच ही चलाया जाता हो;

§ञ§ "राष्ट्रक" पद से अभिप्रेत है :

||| किसी सविदाकारी राज्य की राष्ट्रीयता धारण करने वाला कोई व्यक्ति,

||| कोई कानूनी व्यक्ति, भागीदारी और संस्था जिसे अपनी यह हैसियत किसी  
सविदाकारी राज्य में प्रकृत कानूनों से उस रूप में प्राप्त होती हो ।

2- जहां तक किसी सविदाकारी राज्य द्वारा इस करार के प्रवर्तन का संबंध है, किसी शब्द का,  
जो उसमें परिभाषित नहीं हुआ हो जब तक संदर्भ में अन्यथा अपेक्षित नहीं हो, तब तक वही अर्थ  
होगा जो उस राज्य के उन कर्तों से संबंधित कानूनों के अंतर्गत होता है जिन पर यह करार लागू  
होता है ।

अनुच्छेद 4

निवासी

1- इस करार के प्रयोजनों के लिए, "किसी संविदाकारी राज्य का निवासी" पद से अभिप्रेत है कोई भी ऐसा व्यक्ति, जो उस राज्य के कानूनों के अंतर्गत, उस राज्य के उन करों के प्रयोजनों के लिए वहां का निवासी हो जिन पर यह करार लागू होता है ।

2- जहां पैराग्राफ 1 के उपबंधों के कारण कोई व्यक्ति दोनों संविदाकारी राज्यों का निवासी हो, तो उस स्थिति में इस करार के प्रयोजनों के लिए उसके निवास की दृष्टियत निम्नलिखित नियमों के अनुसार निश्चित की जाएगी :

§क§ उसे उस संविदाकारी राज्य का निवासी माना जाएगा जहां उसे एक स्थायी निवास-गृह उपलब्ध हो, यदि उसे दोनों संविदाकारी राज्यों में कोई स्थायी निवास-गृह उपलब्ध हो, तो वह उस संविदाकारी राज्य का एक निवासी माना जाएगा जिसके साथ उसके व्यक्तिगत और आर्थिक संबंध घनिष्ठतर हैं §इस करार में इसके पश्चात् द्रष्टे उसके "महत्वपूर्ण हितों का केन्द्र" कहा गया है §;

§ख§ यदि उस संविदाकारी राज्य का जिसमें उसके महत्वपूर्ण हित निहित हैं, निश्चय नहीं किया जा सकता हो, अथवा यदि उसका दोनों संविदाकारी राज्यों में से किसी भी संविदाकारी राज्य में कोई स्थायी निवास-गृह नहीं हो, तो वह उस संविदाकारी राज्य का निवासी माना जाएगा जिसमें वह आदतन रहता हो;

§ग§ यदि उसका स्थाई आवास दोनों संविदाकारी राज्यों में है अथवा उसमें से किसी भी राज्य में नहीं है, तो वह उस संविदाकारी राज्य का निवासी माना जाएगा, जिसका वह एक राष्ट्रक है;

§घ§ यदि वह दोनों संविदाकारी राज्यों का राष्ट्रक है अथवा उनमें से किसी का भी राष्ट्रक नहीं है, तो संविदाकारी राज्यों के सक्षम प्राधिकारी पारस्परिक सहमति द्वारा इस प्रश्न का निर्णय करेंगे ।

3- जहां व्यक्ति से भिन्न कोई व्यक्ति पैराग्राफ 1 के उपबंधों के कारण, दोनों संविदाकारी राज्यों का निवासी हो तो वह उस संविदाकारी राज्य का निवासी माना जाएगा, जिसमें उसका वास्तविक प्रबंध स्थान स्थित है ।

**अनुच्छेद 5**

**स्थायी संस्थापन**

1. इस करार के प्रयोजन के लिए, "स्थायी संस्थापन" पद से कारोबार का वह निश्चित स्थान अभिप्रेत है, जिसके द्वारा किसी उद्यम का कारोबार सम्पूर्णतः अथवा अंशतः चलाया जाता है।

2. "स्थायी संस्थापन" पद में विशेषतया निम्नलिखित शामिल होंगे :

।क। प्रबंध का कोई स्थान;

।ख। कोई शाखा;

।ग। कोई कार्यालय;

।घ। कोई कारखाना;

।ङ.। कोई कार्यशाला अथवा कोई माण्डागार;

।च। कोई खान, तेल अथवा गैस का कोई कुआँ, कोई खदान अथवा प्राकृतिक संसाधनों के निष्कर्षण का कोई अन्य स्थान;

।छ। कोई प्रतिष्ठापन अथवा संरचना जिसका प्रयोग प्राकृतिक संसाधनों की खोज अथवा विदोहन करने के लिए किया जाता हो;

।ज। खनिज तेल की खोज करने के लिए अथवा उसे निकालने के लिए अथवा उसके उत्पादन के साथ जुड़ी हुई सेवाओं अथवा सुविधाओं की व्यवस्था करने अथवा उसके लिए प्रयुक्त होने वाले अथवा प्रयुक्त किए जाने वाले किराए के संयंत्र तथा मशीनरी की आपूर्ति;

।झ। कोई परिसर जिसका प्रयोग विक्रय-स्थल अथवा सरीद आदेशों को प्राप्त करने अथवा मंगवाने के लिए किया जाता है;

।ञ.। कोई भवन स्थल अथवा कोई निर्माण कार्य प्रतिष्ठापन अथवा संयोजन परियोजना

अथवा उनसे संबंधित पर्यवेक्षी कार्यकलाप आते हैं, जहाँ ऐसा भवन-स्थल, परियोजना अथवा कार्यकलाप अन्य ऐसे भवन-स्थलों, परियोजनाओं अथवा कार्यकलापों, यदि कोई हो, के साथ छः महीने से अधिक की अवधि के लिए चलता रहता है अथवा जहाँ ऐसी परियोजना अथवा पर्यवेक्षी कार्यकलाप जो मशीनरी अथवा उपकरण की बिक्री के लिए

प्रसंगिक है, कम से कम छः माह से अनधिक अवधि के लिए जारी रहते हैं, परन्तु परियोजना अथवा पर्यवेक्षी कार्यकलाप के लिए अदा करने योग्य प्रभार मशीनरी और उपकरण के बिक्री मूल्य के 10 प्रतिशत से अधिक है ।

3. "स्थायी संस्थापन" पद में निम्नलिखित को शामिल नहीं माना जाएगा :

- ।क। किसी उद्यम के माल अथवा फ्यवस्तुओं के केवल भण्डारण अथवा प्रदर्शन के प्रयोजनार्थ सुविधाओं का प्रयोग;
- ।ख। केवल भण्डारण अथवा प्रदर्शन के प्रयोजनार्थ उद्यम के माल अथवा फ्यवस्तुओं का कोई स्टॉक रखना;
- ।ग। किसी उद्यम के लिए माल अथवा फ्यवस्तुओं का केवल क्रय करने अथवा सूचना फत्र करने के प्रयोजनार्थ कारोबार का कोई निश्चित स्थान रखना;
- ।घ। उद्यम के लिए केवल वैज्ञानिक अनुसंधान के प्रयोजनार्थ कारोबार का कोई निश्चित स्थान रखना ।

4. पैराग्राफ 5 के उपबंधों के अधीन रहते हुए भी, एक सविदाकारी राज्य में, दूसरे सविदाकारी राज्य के उद्यम की ओर से कार्य करने वाले व्यक्ति को प्रथमोक्त सविदाकारी राज्य में उस उद्यम का स्थायी संस्थापन माना जाएगा, यदि :-

- ।क। वह उस राज्य में, उस उद्यम की ओर से सविदा सम्पन्न करने का प्राधिकार रखता हो और वह अभ्यासिक रूप से उस प्राधिकरण का प्रयोग करता हो, जब तक कि उसके कार्यकलाप उस उद्यम के लिए माल अथवा फ्यवस्तुओं के क्रय तक ही सीमित न हो; अथवा
- ।ख। वह प्रथमोक्त सविदाकारी राज्य में उद्यम के माल अथवा फ्यवस्तुओं का अभ्यासिक रूप से पैसा स्टॉक रखता हो, जिसमें से वह व्यक्ति उस उद्यम की ओर से नियमित रूप से माल अथवा फ्यवस्तुओं की डिलीवरी करता हो; अथवा
- ।ग। वह प्रथमोक्त सविदाकारी राज्य में अनन्यतः अथवा लगभग अनन्यतः उस उद्यम के लिए अथवा उक्त उद्यम और तत्-निर्णीत अन्य उद्यमों के लिए, अथवा उसमें

नियंत्रक हित रखने वाले उद्यमों के लिए निरन्तर रूप से आर्डर प्राप्त करता हो ।

5. एक सविदाकारी राज्य के उद्यम का दूसरे सविदाकारी राज्य में मात्र इस कारण कोई स्थायी संस्थापन होना नहीं माना जाएगा कि वह उस दूसरे राज्य में किसी दत्ताल, सामान्य कमीशन एजेंट अथवा स्वतंत्र डैसियत वाले किसी अन्य एजेंट के माध्यम से कारोबार करता है, बशर्ते कि ऐसे व्यक्ति अपने कारोबार का काम सामान्य रूप से कर रहे हों । लेकिन, जब ऐसे किसी एजेंट के कार्यकलाप पूर्णतः अथवा प्रायः पूर्णतः स्वयं उस उद्यम की ओर से अथवा उस उद्यम और अन्य उद्यमों के लिए किए जाते हों जो उस उद्यम को नियंत्रित करते हों, उस उद्यम द्वारा नियंत्रित हों अथवा उसी तरह के सामान्य नियंत्रण के अधीन हों, तो उसे उस स्थिति में इस पैराग्राफ के अन्विष्ट के अंतर्गत एक स्वतंत्र डैसियत का एजेंट नहीं समझा जायेगा ।

6. यदि कोई कंपनी जो एक सविदाकारी राज्य की निवासी है, किसी ऐसी कंपनी को नियंत्रित करती है अथवा किसी कंपनी द्वारा नियंत्रित होती है, जो दूसरे सविदाकारी राज्य की निवासी है अथवा जो उस दूसरे सविदाकारी राज्य में इच्छा है किसी स्थायी संस्थापन के माध्यम से अथवा अन्यथा कारोबार करती है तो मात्र इस तथ्य से ही उन दोनों में से किसी कंपनी को स्वतः ही दूसरी कंपनी का स्थायी संस्थापन नहीं माना जायेगा ।

अध्याय III - आय का करणान

अनुच्छेद 6

अचल सम्पत्ति से आय

1. अचल सम्पत्ति से आय उस सविदाकारी राज्य में करायेय हो सकेगी, जिसमें ऐसी सम्पत्ति स्थित हो ।
2. "अचल सम्पत्ति" पद उस सविदाकारी राज्य की विधि के अनुसार परिभाषित किया जायेगा, जिसमें संबंधित सम्पत्ति स्थित है । इस पद में, किसी भी हालत में, ये शामिल होंगे - अचल सम्पत्ति के उपसायन के रूप में सम्पत्ति, कृषि और वानिकी में प्रयुक्त पशुधन तथा उपस्कर, ऐसे अधिकार जिन पर भू-सम्पत्ति संबंधी सामान्य कानून के उपबंध लागू होते हों, अचल सम्पत्ति को भोगने के अधिकार और सनिज भण्डार, स्रोत तथा अन्य प्राकृतिक संसाधनों के संचालन के लिए अथवा कार्य करने के अधिकार के प्रतिफल के रूप में परिवर्तनीय अथवा नियत अदायगियों के अधिकार, घेत तथा विमान अचल सम्पत्ति नहीं माने जायेंगे ।
3. पैराग्राफ 1 के उपबंध, अचल सम्पत्ति के प्रत्यक्ष प्रयोग, उसे किराये पर देने अथवा किसी अन्य प्रकार के प्रयोग से होने वाली आय पर लागू होंगे ।
4. पैराग्राफ 1 और 3 के उपबंध किसी उद्यम की अचल सम्पत्ति से अर्जित आय पर और व्यावसायिक सेवाओं के निष्पादन के लिए प्रयुक्त अचल सम्पत्ति से अर्जित आय पर भी लागू होंगे ।

**अनुच्छेद 7**

**कारोबार से लाभ**

1. एक सविदाकारी राज्य के किसी उद्यम के लाभों पर केवल उसी राज्य में कर लगाया जाएगा जब तक कि वह उद्यम दूसरे सविदाकारी राज्य में स्थित किसी स्थायी संस्थापन के माध्यम से उस राज्य में कारोबार नहीं करता हो। यदि उक्त उद्यम उपर्युक्त तरीके से कारोबार करता हो तो उद्यम के लाभों पर दूसरे राज्य में कर लगाया जा सकता है, किन्तु उसके लाभों के केवल उतने अंश पर ही कर लगेगा जो निम्नलिखित के कारण उत्पन्न हुआ माना जा सकता है :- [क] उस स्थायी संस्थापन; [ख] उस दूसरे राज्य में एक-समान अथवा उसी प्रकार के माल अथवा पण्यवस्तुओं की बिक्री जो उस स्थायी संस्थापन के माध्यम से की जाती है; अथवा [ग] उस दूसरे राज्य में की जाने वाली कारोबार संबंधी वैसी ही अथवा मिलती-जुलती अन्य गतिविवियां जो उस स्थायी संस्थापन के माध्यम से की जाती हैं।

2. जहां एक सविदाकारी राज्य का कोई उद्यम दूसरे सविदाकारी राज्य में वहां स्थित किसी स्थायी संस्थापन के माध्यम से कारोबार करता हो, वहां उसको ऐसे स्थायी संस्थापन के कारण ये लाभ हुए माने जायेंगे, जिनके प्राप्त होने की तब अपेक्षा रहती, जब यह एक-समान या मिलती-जुलती परिस्थितियों में एक-समान या मिलते-जुलते कार्यकलापों में लगा हुआ कोई स्वतंत्र उद्यम होता और जिस उद्यम का वह स्थायी संस्थापन है, उससे निष्पक्ष आधार पर व्यवहार करता हो।

3. [क] किसी स्थायी संस्थापन के लाभों का निर्धारण करने में, उन सचों की कटौती की अनुमति दी जाएगी जो स्थायी संस्थापन के कारोबार के प्रयोजनार्थ संच किए जाते हैं तथा जिनमें इस प्रकार संच किए गए कार्यकारी एवं सामान्य प्रशासनिक व्यय भी शामिल होते हैं भले ही ये उस राज्य में संच किए गए हों, जिसमें स्थायी संस्थापन स्थित हो अथवा ये अन्यत्र किये गये हों तथा यह उस राज्य के कर नियमों की सीमाओं के अधीन किए गए हों। परन्तु जिस राज्य में स्थायी संस्थापन स्थित हो, वहां के कानून के अधीन कार्यकारी और सामान्य प्रशासनिक व्यय, जिन के संबंध में अनुमति दी जा सकती है, पर सीमा लगा दी जाए तथा उस सीमा में उस राज्य तथा किसी ऐसे तीसरे राज्य, जो ओ.ई.सी.-डी. का सदस्य हो, के बीच किसी ऐसे अभिसमय अथवा करार द्वारा देल दी गई हो अथवा उसे रद्द किया गया हो जो इस करार के प्रकृत होने की तारीख के बाद से लागू

होता हो, तो उस राज्य का सक्षम प्राधिकारी तीसरे राज्य के साथ किए गए अभिसमय अथवा करार के लागू होने के तुरंत बाद उस अभिसमय अथवा करार के संगत पैराग्राफ की शर्तों को दूसरे संधिदाकारी राज्य के सक्षम प्राधिकारी को अधिसूचित करेगा और यदि दूसरे संधिदाकारी राज्य का सक्षम प्राधिकारी ऐसा कोई अनुबंध करे, तो इस उप-पैराग्राफ के उपबंधों को प्रेतोकल द्वारा संशोधित कर दिया जाएगा ताकि ऐसी शर्तों को परिलक्षित किया जा सके ।

§ 2। परन्तु, स्थायी संस्थापन द्वारा उद्यम के प्रधान कार्यालय को अथवा उसके अन्य कार्यालयों में से किसी को, § 1 वास्तविक व्यय की प्रतिपूर्ति से भिन्न रूप में, पेटेंटों अथवा अन्य अधिकारों के प्रयोग के बदले में रायल्टियों, फीस अथवा अन्य ऐसी ही अदायगियों के रूप में, अथवा विशिष्ट सेवा निष्पादन अथवा प्रबंध के लिए कमीशन के रूप में अथवा अन्य प्रकार अथवा बैंक उद्यम के मामले को छोड़कर स्थायी संस्थापन को उधार दिये गये धन पर न्याज के रूप में यदि कोई रकम अदा की गयी हो तो, उनके संबंध में ऐसी किसी कटौती की स्वीकृति नहीं दी जायेगी । इसी प्रकार, स्थायी संस्थापन के तारों के निर्धारण में उन रकमों को हिसाब में नहीं लिया जायेगा जो स्थायी संस्थापन द्वारा उद्यम के प्रधान कार्यालय को अथवा उसके अन्य कार्यालयों में से किसी को, § 1 वास्तविक व्यय की प्रतिपूर्ति से भिन्न रूप में, स्थायी संस्थापन द्वारा पेटेंटों अथवा अन्य अधिकारों के प्रयोग के बदले में रायल्टियों, फीस अथवा अन्य ऐसी ही अदायगियों के रूप में अथवा विशिष्ट सेवा निष्पादन के लिए अथवा प्रबंध के लिए कमीशन के रूप में अथवा, बैंक उद्यम के मामले को छोड़कर, अन्य मामलों में, उद्यम के प्रधान कार्यालय को अथवा उसके अन्य कार्यालयों में से किसी को उधार दिये गये धन पर न्याज के रूप में उद्यम के प्रधान कार्यालय अथवा उसके अन्य कार्यालयों में से किसी को प्रसारित की गयी हो ।

4. जहां किसी संधिदाकारी राज्य में, उद्यम के कुल तारों को उस के विभिन्न अंगों के प्रति अनुभाजन के आधार पर, किसी स्थायी संस्थापन के माने जाने वाले तारों को निश्चित करने की प्रथा हो, वहां पैराग्राफ § 2 अथवा पैराग्राफ § 3 की कोई भी व्यवस्था ऐसे संधिदाकारी राज्य की ऐसी प्रचलित प्रभाजन पद्धति से, कर लगने वाले तारों को निश्चित करने से प्रतिबाधित नहीं करेगी, तथापि, अपनाई गई प्रभाजन पद्धति ऐसी होगी कि उसका परिणाम इस अनुच्छेद में विहित सिद्धान्तों के अनुसार होगा ।



5. कोई लम्ब, केवल इस कारण स्थायी संस्थापन को हुआ नहीं माना जायेगा कि उस स्थायी संस्थापन ने, जिस उद्यम का वह स्थायी संस्थापन है, उस उद्यम को निर्यात करने के प्रयोजन से माल अथवा फ्यवस्तुएं नहीदी हैं ।
6. पूर्ववर्ती पैराग्राफों के प्रयोजनार्थ स्थायी संस्थापन के कारण उत्पन्न हुए समझे जाने वाले लम्बों को तब तक वर्षानुवर्ष उसी पद्धति से निधारित किया जाता रहेगा, जब तक कि उसके विपरीत कोई ठीक तथा पर्याप्त कारण नहीं हो ।
7. जहाँ आज की मदों में लम्बों की वे मदें शामिल हैं जिनका इस करार के अन्य अनुच्छेदों में विवेचन किया गया है, वहाँ उन अनुच्छेदों के उपबंध इस अनुच्छेद के उपबंधों से प्रभावित नहीं होंगे।

### अनुच्छेद 8

#### जहाजरानी तथा वायु परिवहन

1. किसी संधिदाकारी राज्य के किसी उद्यम द्वारा अन्तरराष्ट्रीय यातायात में जलयानों अथवा वायुयानों के प्रचालन से प्राप्त आय पर दूसरे संधिदाकारी राज्य में कर नहीं लगेगा ।
2. इस अनुच्छेद के प्रयोजनार्थ :
  - ।क। अन्तरराष्ट्रीय यातायात में जलयानों अथवा वायुयानों के प्रचालन से सीधी संबंधित विधियों पर ब्याज को ऐसे जलयानों अथवा वायुयानों के प्रचालन से प्राप्त आय के रूप में माना जाएगा तथा अनुच्छेद 11 के उपबंध ऐसे ब्याज के मामलों में लागू नहीं होंगे, तदनुसार ऐसी आय पर कोई अवधारण कर नहीं लगाया जाएगा;

§स§ अन्तरराष्ट्रीय यातायात में जलयानों अथवा वायुयानों के परिचालन से प्राप्त आय का अर्थ है - पैराग्राफ 1 में निहित किसी उद्यम द्वारा जलयानों अथवा वायुयानों के मालिकों या पट्टेदारों अथवा चार्टरों द्वारा क्रमशः जलयान अथवा वायुयान द्वारा यात्रियों, डाक, पशुघन अथवा माल के परिवहन से प्राप्त आय जिनमें निम्नलिखित शामिल हैं :

§i§ अन्य उद्यमों की ओर से ऐसे परिवहन के लिए टिकटों की बिक्री,  
§ii§ ऐसे परिवहन से प्रत्यक्षतः संबंधित कोई अन्य कार्यकलाप,  
§iii§ पूर्णतया सज्जित, चालक सहित तथा भाटक आधार पर मुहैया कराये गए जलयानों अथवा वायुयानों को पट्टे पर देना अथवा सस्ती नाव भाटक आधार पर देना जहां पट्टे पर देना ऐसे परिवहन से प्रत्यक्षतः संबंधित किसी कार्यकलाप के लिए आनुषंगिक है,

§ग§ अन्तरराष्ट्रीय यातायात में जलयानों के प्रचालन से प्राप्त आय में वह आय भी शामिल है जो अन्तरराष्ट्रीय यातायात में माल अथवा फ्यवस्तुओं के परिवहन के संबंध में कन्टेनरों के जिनमें कन्टेनरों के परिवहन के लिए ट्रेलर तथा तत्संबंधी साज-सामान भी शामिल हैं। इस्तेमाल, रख-रखाव अथवा किराये से प्राप्त आय जहां यह आय किसी ऐसे कार्यकलाप से प्राप्त होती है जो ऐसे परिवहन से प्रत्यक्षतः संबंधित किसी कार्यकलाप के लिए आनुषंगिक है ।

3. इस अनुच्छेद के उपबंध किसी फून, किसी संयुक्त कारोबार अथवा किसी अन्तरराष्ट्रीय परिचालन फंजैसी में भाग लेने से प्राप्त आय पर भी लागू होंगे ।

अनुच्छेद 9

सहयोगी उद्यम

जहां

§क§ एक सविदाकारी राज्य का कोई उद्यम दूसरे सविदाकारी राज्य के किसी उद्यम के प्रत्यक्ष, नियंत्रण अथवा पूंजी में प्रत्यक्षतः अथवा अप्रत्यक्षतः भाग लेता है, अथवा

§ख§ वे ही व्यक्ति, एक सविदाकारी राज्य के किसी उद्यम और दूसरे सविदाकारी राज्य के किसी उद्यम के प्रत्यक्ष, नियंत्रण अथवा पूंजी में प्रत्यक्षतः अथवा अप्रत्यक्षतः भाग लेते हैं,

और दोनों में से किसी भी अवस्था में, दोनों उद्यमों के बीच उनके वाणिज्यिक अथवा वित्तीय संबंधों में ऐसी शर्तें रखी अथवा लगाई जाती हैं, जो उन शर्तों से भिन्न हैं, जो स्वतंत्र उद्यमों के बीच रखी जाती हैं, वहां ऐसा कोई भी लाभ जो उन शर्तों के नहीं होने की स्थिति में उन उद्यमों में से किसी एक उद्यम को प्राप्त हुआ होता, किन्तु उन शर्तों के कारण उस प्रकार प्राप्त नहीं हुआ, तो वे लाभ उस उद्यम के लाभों में शामिल किए जा सकेंगे और उन पर तदनुसार कर लगाया जा सकेगा ।

**अनुच्छेद 10**

**लभांश**

1. फक सँविदाकारी राज्य की निवासी किसी कम्पनी द्वारा दूसरे सँविदाकारी राज्य के किसी निवासी को अदा किए गए लभांश उस दूसरे राज्य में करायेय होंगे ।

2. तथापि, ऐसे लभांशों पर उस सँविदाकारी राज्य में भी, उस राज्य के कानून के अनुसार कर लगाया जा सकेगा, जिसकी लभांश अदा करने वाली कम्पनी फक निवासी है, परन्तु यदि प्राप्तकर्ता, लभांश का ठिक्तमोगी स्वामी है, तो इस प्रकार लगाया जाने वाला कर लभांश की सकल रकम का 15 प्रतिशत से अधिक नहीं होगा ।

इस पैराग्राफ का उन लभांशों के संबंध में कम्पनी के करायान पर प्रभाव नहीं पड़ेगा, जिनमें से लभांशों का भुगतान किया जाता है ।

3. इस अनुच्छेद में यथा-प्रयुक्त "लभांश" शब्द का अभिप्राय, शेयरों, "जेयोसेन्स" शेयर अथवा "जेयोसेन्स" राइट्स, सनन-शेयरों, प्रवर्त्तिक के शेयरों अथवा अन्य अधिकारों से प्राप्त आय से है, जो लभांश की भागीदारिता के ऋण-दावे नहीं हों और अन्य निगमित अधिकारों से प्राप्त आय से है, जिस पर वही करायान व्यवस्था लागू होती है, जो उस राज्य के कानूनों के अंतर्गत शेयरों से प्राप्त आय के मामले में लागू होती है, जिसकी वितरण करने वाली कम्पनी निवासी है। इस पद का आशय भी आय से है - चाहे उसका भुगतान न्याज के रूप में किया गया हो या शेयर पूंजी वाली कम्पनी से भिन्न किसी ऐसी कम्पनी के सदस्यों द्वारा निवेश की गई पूंजी से प्राप्त हुई हो, जो बेल्जियम की निवासी कम्पनी हो ।

लभ्रांश अदा करने वाली कम्पनी, वहां स्थित फ्क स्थायी संस्थापन के माध्यम से, निवासी है अथवा उस दूसरे राज्य में स्थित किसी निश्चित स्थान से स्वतंत्र वैयक्तिक सेवाएं करता है और जिस धारणाधिकार के बारे में लभ्रांशों की अदायगी की जाती है, वहां वह इस प्रकार के स्थायी संस्थापन अथवा निश्चित स्थान से प्रभावी रूप से सम्बद्ध है । ऐसे मामले में, यथास्थिति, अनुच्छेद 7 अथवा अनुच्छेद 14 के उपबंध लागू होंगे ।

5. जहां कोई कम्पनी, जो फ्क संविदाकारी राज्य की निवासी है, दूसरे संविदाकारी राज्य से लभ्र अथवा आय प्राप्त करती है, वहां वह दूसरा राज्य कम्पनी द्वारा अदा किए गए लभ्रांशों पर वहां तक किसी भी प्रकार का कर नहीं लगाएगा जहां तक कि ऐसे लभ्रांश उस दूसरे राज्य के निवासी को अदा किए जाते हों अथवा जहां तक कि जिस धारणाधिकार के बारे में लभ्रांशों की अदायगी की जाती है, वह उस राज्य में वहां स्थित किसी स्थायी संस्थापन या किसी नियत स्थान से प्रभावी रूप से संबंधित है, वहां उस दूसरे राज्य में कम्पनी के अतिरिक्त लभ्रों पर अतिरिक्त लभ्र संबंधी कर नहीं लगाया जाएगा, चाहे अदा किए गए लभ्रांश अथवा अतिरिक्त लभ्र पूर्ण रूप से अथवा आंशिक रूप से उस दूसरे राज्य में उद्भूत होने वाले लभ्र अथवा आय के रूप में ही हों ।

अनुच्छेद 11

ब्याज

1. एक संविदाकारी राज्य में उत्पन्न होने वाले तथा दूसरे संविदाकारी राज्य के किसी निवासी को अदा किए जाने वाले ब्याज पर उस दूसरे राज्य में कर लगाया जाएगा ।

2. तथापि, इस प्रकार के ब्याज पर उस संविदाकारी राज्य में भी और उस राज्य के कानून के अनुसार कर लगाया जाएगा, जिस राज्य में वह उद्भूत होता है, परन्तु यदि ब्याज का हितमोगी स्वामी दूसरे संविदाकारी राज्य का निवासी हो तो इस प्रकार लगाया गया कर निम्नलिखित से अधिक नहीं होगा :

§क§ ब्याज की सकल राशि का 10 प्रतिशत, यदि ऐसा ब्याज किसी बैंक द्वारा मंजूर किये गये किसी प्रकार के किसी ऋण पर अदा किया जाता है, और

§ख§ सभी अन्य मामलों में ब्याज की सकल राशि का 15 प्रतिशत ।

3. इस अनुच्छेद में यथा-प्रयुक्त "ब्याज" शब्द से अभिप्रेत है - प्रत्येक प्रकार के ऋण-संबंधी दावों से प्राप्त आय, चाहे वे बंधक द्वारा प्रतिभूत हों अथवा नहीं हों और चाहे उन्हें ऋण-दाता के लाभों में भागीदारी का कोई अधिकार प्राप्त हो अथवा नहीं हो और विशेष रूप से सरकारी प्रतिभूतियों से प्राप्त आय और बंध-पत्रों अथवा ऋण-पत्रों से प्राप्त आय, जिसमें ऐसी प्रतिभूतियों, बंध-पत्रों अथवा ऋण-पत्रों से संबंधित प्रिमियम और पुरस्कार शामिल हों । तथापि, अनुच्छेद 10 के पैराग्राफ 3 के दूसरे वाक्य के अंतर्गत लाभों के रूप में माने गये ब्याज को इस अनुच्छेद के उद्देश्य के लिए "ब्याज" शब्द इसमें शामिल नहीं होगा ।

हो, उसमें स्थित किसी स्थायी संस्थापन के माध्यम से कारोबार करता हो अथवा उस दूसरे राज्य में, उसमें स्थित किसी निश्चित स्थान से स्वतंत्र वैयक्तिक सेवाएँ करता हो और जिस ऋण-दावे के बारे में न्याज अदा किया गया हो वह इस प्रकार के स्थायी संस्थापन अथवा निश्चित स्थान से प्रभावी रूप से सम्बद्ध हो। ऐसे मामले में अनुच्छेद 7 अथवा अनुच्छेद 14 के उपबंध, जैसी भी स्थिति हो, लागू होंगे।

5. न्याज किसी सविदाकारी राज्य में उद्भूत हुआ तभी माना जाएगा, जब न्याज अदा करने वाला स्वयं वह सविदाकारी राज्य, उस राज्य का कोई राजनैतिक उप-प्रभाग, कोई स्थानीय प्राधिकरण अथवा कोई निवासी हो। किन्तु, जहाँ, न्याज अदा करने वाले व्यक्ति का, चाहे वह किसी सविदाकारी राज्य का निवासी हो अथवा नहीं, सविदाकारी राज्य में एक स्थायी संस्थापन अथवा एक निश्चित स्थान है, जिसके संबंध में वह ऋण लिया गया था, जिस पर न्याज की अदायगी की जाती है, और इस प्रकार का न्याज इस प्रकार के स्थायी संस्थापन अथवा निश्चित स्थान द्वारा वहन किया जाता है, तो इस प्रकार का न्याज उस राज्य में उद्भूत हुआ माना जाएगा जिसमें वह स्थायी संस्थापन अथवा निश्चित स्थान स्थित है।

6. जहाँ, न्याज अदाकर्ता तथा ऋणमोगी स्वामी के बीच अथवा उन दोनों और किसी अन्य व्यक्ति के बीच एक विशेष प्रकार का संबंध होने के कारण अदा की गई न्याज की रकम, उस ऋण-दावे को ध्यान में रखते हुए, जिसके लिए न्याज की रकम अदा की गई है, उस रकम से बढ़ जाती है, जिसके लिए इस प्रकार का संबंध नहीं होने की स्थिति में अदाकर्ता और ऋणमोगी स्वामी के बीच सहमति हो गई होती, वहाँ इस अनुच्छेद के उपबंध केवल अन्तिम वर्णित रकम पर लागू होंगे। ऐसे मामले में, अदायगी के अतिरिक्त भाग पर, इस करार के अन्य उपबंधों का सम्यक अनुपालन करते हुए, प्रत्येक सविदाकारी राज्य के कानूनों के अनुसार कर लगाया जाएगा।

**अनुच्छेद 12**

**रायल्टियां और तकनीकी सेवाओं के लिए फीस**

1. एक संविदाकारी राज्य में उद्भूत होने वाली और दूसरे संविदाकारी राज्य के किसी निवासी को अदा की गई रायल्टियों और तकनीकी सेवाओं के लिए फीस पर उस दूसरे राज्य में कर लगाया जा सकेगा ।

2. तथापि, इस प्रकार की रायल्टियों और तकनीकी सेवाओं के लिए फीस पर उस संविदाकारी राज्य में भी, जिसमें वे उद्भूत हुई हों, उस राज्य के कानूनों के अनुसार कर लगाया जा सकेगा । लेकिन यदि रायल्टी अथवा तकनीकी सेवाओं के लिए फीस का हितभोगी स्वामी दूसरे संविदाकारी राज्य का निवासी है तो इस प्रकार लगाया गया कर, रायल्टियों अथवा तकनीकी सेवाओं के लिए फीस की सकल रकम के 20 प्रतिशत से अधिक नहीं होगा ।

3. **§क** इस अनुच्छेद में यथा-प्रयुक्त "रायल्टी" शब्द से साहित्यिक, कलात्मक या वैज्ञानिक कृतियों के किसी भी कॉपीराइट के प्रयोग के लिए अथवा प्रयोगाधिकार के लिए, जिनमें सिनेमा-फिल्में, टेलिविजन के संबंध में उपयोग में आने वाली फिल्में अथवा वीडियो टेपें अथवा रेडियो प्रसारण के संबंध में इस्तेमाल के लिए टेपें भी शामिल हैं, कोर्ब पेटेंट, ट्रेड मार्क, डिजाइन अथवा माडल, प्लान, गुप्त फार्मूला अथवा प्रक्रिया अथवा औद्योगिक, वाणिज्यिक अथवा वैज्ञानिक उपकरणों के प्रयोग के लिए अथवा प्रयोगाधिकार के लिए अथवा औद्योगिक, वाणिज्यिक अथवा वैज्ञानिक अनुभव से संबंधित जानकारी के लिए प्रतिपत्त के रूप में प्राप्त किसी भी प्रकार की अदायगी अभिप्रेत है ।

**§ख** इस अनुच्छेद में यथा-प्रयुक्त "तकनीकी सेवाओं के लिए फीस" यद में प्रबंधकीय, तकनीकी अथवा परामर्श-दात्री स्वरूप की सेवाओं के लिए, जिनमें तकनीकी सेवाओं अथवा अन्य कार्यों की सेवाओं की व्यवस्था भी शामिल है, प्रतिपत्त के रूप में, अदायगियां करने वाले व्यक्ति के किसी कर्मचारी को की जाने वाली अदायगियों से भिन्न किसी व्यक्ति को की जाने वाली किसी फिस्म की अदायगियों से और अनुच्छेद 14 में वर्णित स्वतंत्र वैयक्तिक सेवाओं के लिए किसी व्यष्टि को की गई अदायगियों से अभिप्रेत है ।



4. पैराग्राफ 1 और 2 के उपबंध उस स्थिति में लागू नहीं होंगे यदि रायल्टियों अथवा तकनीकी सेवाओं के लिए शुल्कों का हितमोगी स्वामी, जो एक सविदाकारी राज्य का निवासी है और दूसरे सविदाकारी राज्य में, जिसमें रायल्टियों अथवा तकनीकी सेवाओं के लिए शुल्क उद्भूत होते हैं, वहां पर स्थित किसी स्थायी संस्थापन के माध्यम से कारोबार करता है अथवा उस दूसरे राज्य में वहां पर स्थित किसी निश्चित स्थान से स्वतंत्र वैयक्तिक सेवाएं करता है, तथा जिस अधिकार अथवा सम्पत्ति के संबंध में रायल्टियों अथवा तकनीकी सेवाओं के लिए शुल्क अदा किए जाते हैं, ऐसे स्थायी संस्थापन अथवा निश्चित स्थान के साथ प्रभावी रूप से संबंधित हैं। ऐसे मामले में यथास्थिति अनुच्छेद 7 अथवा अनुच्छेद 14 के उपबंध लागू होंगे।

5. एक सविदाकारी राज्य में रायल्टियों और तकनीकी सेवाओं के लिए फीस तब उद्भूत हुई मानी जाएगी, जब रायल्टियां और फीस अदा करने वाला स्वयं वह राज्य, उसका कोई राजनैतिक उप-प्रभाग, उसका कोई स्थानीय प्राधिकरण या उस राज्य का कोई निवासी हो। तथापि, जहां रायल्टियों अथवा तकनीकी सेवाओं के लिए फीस अदा करने वाले व्यक्ति का चाहे वह किसी सविदाकारी राज्य का निवासी हो अथवा नहीं, एक सविदाकारी राज्य में ऐसा कोई स्थायी संस्थापन अथवा कोई निश्चित स्थान हो, जिनके संबंध में रायल्टियों अथवा तकनीकी सेवाओं के लिए फीस अदा करने का बचन दिया गया हो और ऐसी रायल्टियों या तकनीकी सेवाओं के लिए फीस उस स्थायी संस्थापन अथवा निश्चित स्थान द्वारा वहन की जाती हो, तब ऐसी रायल्टियों अथवा तकनीकी सेवाओं के लिए फीस उस सविदाकारी राज्य में उद्भूत हुई मानी जाएगी जिसमें वह स्थायी संस्थापन अथवा निश्चित स्थान स्थित है।

6. जहां, अदाकर्ता और हितमोगी स्वामी के बीच अथवा उन दोनों और किसी अन्य व्यक्ति के बीच किसी विशेष प्रकार का संबंध होने के कारण रायल्टियों अथवा तकनीकी सेवाओं के लिए फीस की रकम, इसके उपयोग, अधिकार तथा सूचना अथवा तकनीकी सेवाओं, जिसके लिए इसकी अदायगी की गई थी, उस रकम से बढ़ जाती है जितनी रकम के बारे में इस प्रकार का संबंध नहीं होने की स्थिति में अदाकर्ता तथा हितमोगी स्वामी के बीच सहमति हुई होती, वहां इस अनुच्छेद के उपबंध केवल अन्तिम बर्णित रकम पर लागू होंगे। ऐसे मामले में, रायल्टियों अथवा तकनीकी सेवाओं के लिए फीस के संबंध में अदा की गई रकम का आधिक्य भाग प्रत्येक सविदाकारी राज्य के कानूनों के अनुसार करायेय होगा।

अनुच्छेद 13

पूंजीगत अभिलम्भ

1. अनुच्छेद 6 में उल्लिखित और दूसरे संविदाकारी राज्य में स्थित अचल सम्पत्ति के अन्तरण से एक संविदाकारी राज्य के किसी निवासी द्वारा प्राप्त अभिलम्भों पर उस दूसरे राज्य में कर लगाया जा सकेगा ।
2. ऐसी चल सम्पत्ति के अन्तरण से होने वाले अभिलम्भों पर, जो एक संविदाकारी राज्य के किसी उद्यम की दूसरे संविदाकारी राज्य में स्थित किसी स्थायी संस्थापन की कारबार-सम्पत्ति का एक हिस्सा है अथवा किसी निश्चित स्थान से संबंधित ऐसी चल-सम्पत्ति के अन्तरण से होने वाले अभिलम्भों पर, जो सम्पत्ति एक संविदाकारी राज्य के किसी निवासी को दूसरे संविदाकारी राज्य में स्वतंत्र वैयक्तिक सेवाओं के प्रयोजनार्थ उफ्तव्य हैं, जिसमें किसी ऐसे स्थायी संस्थापन अकेले अथवा पूर्ण उद्यम के साथ अथवा ऐसे निश्चित स्थान के अन्तरण से होने वाले अभिलम्भ भी शामिल हैं, उस दूसरे राज्य में कर लग सकेगा ।
3. अन्तरराष्ट्रीय यातायात में चलाए जाने वाले जलयानों अथवा वायुयानों अथवा इस प्रकार के जलयानों अथवा वायुयानों के संचालन से संबंधित चल सम्पत्ति के अन्तरण से प्राप्त अभिलम्भों पर केवल उस संविदाकारी राज्य में कर लगाया जा सकेगा जिसका कि अन्तरणकर्ता निवासी है ।
4. किसी ऐसी कम्पनी के पूंजीगत स्टक के शेयरों के अन्तरण से प्राप्त अभिलम्भों पर, जिसकी सम्पत्ति प्रत्यक्षतः अथवा अप्रत्यक्षतः प्रधानतः किसी संविदाकारी राज्य में स्थित अचल सम्पत्ति हो, उसी राज्य में कर लगाया जा सकेगा ।
5. किसी ऐसी कम्पनी के, पैराग्राफ 4 में उल्लिखित शेयरों से भिन्न, शेयरों के अन्तरण से प्राप्त अभिलम्भों पर, जो कि कम्पनी के पूंजीगत स्टक की कम से कम 10 प्रतिशत की हिस्सेदारी बनती हो, जो संविदाकारी राज्य की निवासी कम्पनी हो, उसी राज्य में कर लगाया जा सकेगा ।
6. पैराग्राफ 1, 2, 3, 4 तथा 5 में उल्लिखित सम्पत्ति से भिन्न, किसी भी सम्पत्ति के अन्तरण से प्राप्त अभिलम्भों पर केवल उसी संविदाकारी राज्य में कर लगाया जा सकेगा जिसका अन्तरणकर्ता निवासी है ।

**अनुच्छेद 14**

**स्वतंत्र वैयक्तिक सेवाएं**

1. एक संधिदाकारी राज्य के किसी निवासी द्वारा व्यावसायिक सेवाओं अथवा स्वतंत्र स्वरूप वाले वसी प्रकार के अन्य कार्यकलापों से प्राप्त आय, निम्नलिखित परिस्थितियों को छोड़कर, जिनमें जब ऐसी आय पर दूसरे संधिदाकारी राज्य में भी कर लगाया जा सकेगा, केवल उस राज्य में करायेय होगी :

क. यदि उसे अपने कार्यकलापों के निष्पादन के प्रयोजनार्थ दूसरे संधिदाकारी राज्य में एक निश्चित स्थान नियमित रूप से उपलब्ध है, तो उस मामले में, उस दूसरे राज्य में केवल उतनी आय पर कर लगाया जा सकेगा जो उस निश्चित स्थान के कारण उद्भूत हुई मानी जा सकती है; अथवा

ख. यदि दूसरे संधिदाकारी राज्य में उसके ठहरने की अवधि अथवा अवधियां संगत "फिक्से वर्ष" अथवा "करायेय वर्ष" में, कुल मिलाकर 183 दिनों अथवा उससे अधिक हों, तो यथास्थिति के अनुसार उस मामले में आय के केवल उतने ही भाग पर, उस दूसरे राज्य में कर लगाया जा सकेगा, जो उस दूसरे राज्य में उसके द्वारा निष्पादित कार्यकलापों से प्राप्त होती हो ।

2. "व्यावसायिक सेवाएं" पद में स्वतंत्र वैज्ञानिक, साहित्यिक, कलात्मक, शैक्षिक अथवा अध्यापन संबंधी कार्यकलाप तथा चिकित्सकों, शल्य-चिकित्सकों, वकीलों, इंजीनियरों, वास्तुशिल्पियों, दन्त-चिकित्सकों तथा लेखाकारों के स्वतंत्र कार्यकलाप भी शामिल हैं ।

**अनुच्छेद 15**

**परावलम्बित वैयक्तिक सेवाएं**

1. अनुच्छेद 16,17,18,19,20 और 21 के उपबंधों के अधीन रहते हुए, किसी सविदाकारी राज्य के किसी निवासी द्वारा किसी नियोजन के संबंध में प्राप्त वेतनों, मजदूरियों और इस प्रकार के अन्य पारिश्रमिक पर केवल उसी राज्य में कर लगेगा, बशर्ते कि नियोजन दूसरे सविदाकारी राज्य में नहीं किया गया है। यदि नियोजन दूसरे सविदाकारी राज्य में किया गया है तो जो पारिश्रमिक वहां से प्राप्त होता है, उस पर, उस दूसरे राज्य में कर लग सकेगा।

2. पैराग्राफ 1 के उपबंधों के होते हुए भी, एक सविदाकारी राज्य के किसी निवासी द्वारा दूसरे सविदाकारी राज्य में किये गये किसी नियोजन के संबंध में प्राप्त पारिश्रमिक पर केवल प्रथमोक्तिस्थित राज्य में ही कर लगाया जा सकेगा, यदि :

इक। प्राप्तकर्ता संगत "पिछले वर्ष" अथवा "करायेय अवधि" के दौरान, जैसा भी मामला हो, ऐसी अवधि अथवा अवधियों के लिए दूसरे राज्य में रहा है जो कुल मिलाकर 183 दिनों से अधिक नहीं है;

इस। पारिश्रमिक ऐसे नियोजक द्वारा अथवा उसकी ओर से जुकिया गया है जो दूसरे राज्य का निवासी नहीं है; और

इग। ऐसे किसी स्थाई संस्थापन अथवा निरिचत स्थान जो नियोजक का दूसरे राज्य में हो, के लाभ अथवा आय की संगणना करने में, पारिश्रमिक की कटौती नहीं की जायेगी।

3. इस अनुच्छेद के पूर्ववर्ती उपबंधों के होते हुए भी, अन्तरराष्ट्रीय यातायात में एक सविदाकारी राज्य के किसी उद्यम द्वारा संचालित पेट अथवा विमान पर दिये गये नियोजन के संबंध में प्राप्त पारिश्रमिक पर कर केवल उसी सविदाकारी राज्य में लगाया जा सकेगा।

**अनुच्छेद 16**

**निदेशकों की फीस**

1. निदेशकों की फीस तथा इसी तरह की अन्य अदायगियां जो किसी सविदाकारी राज्य के किसी निवासी द्वारा किसी कंपनी, जो अन्य सविदाकारी राज्य की निवासी है, के निदेशक मंडल अथवा ऐसे ही अन्य संगठन के सदस्य की हैसियत से प्राप्त की गई हो, उन पर उस दूसरे राज्य में कर लगेगा। यह उपर्युक्त फीस कार्यों के निष्पन्न से प्राप्त की गई अदायगियों के संबंध में भी लागू होगा, जो उस सविदाकारी राज्य, जिसकी यह कंपनी निवासी है, के कानूनों के तहत उन कार्यों के सदृश हों जिनका इस से पूर्व उल्लेख किया गया है।

2. पैरा 1 में उल्लिखित किसी निदेशक द्वारा किसी कंपनी से अपने दिन-प्रतिदिन के प्रबंधकीय अथवा तकनीकी स्वरूप के कार्यों के लिए प्राप्त किए गए पारिश्रमिक तथा किसी सविदाकारी राज्य के किसी निवासी द्वारा किसी ऐसी कंपनी के भागीदार के रूप में किए गए किसी व्यक्तिगत कार्यकलाप के कारण प्राप्त पारिश्रमिक पर, जो शेयर पूंजी वाली किसी कंपनी से भिन्न है तथा जो दूसरे सविदाकारी राज्य की निवासी हो, अनुच्छेद 15 के पैरा 1 के उपबंधों के अनुसार कर लगाया जा सकेगा मानो ऐसा पारिश्रमिक किसी नियोजन के संबंध में प्राप्त किया गया है।

अनुच्छेद 17

मनोरंजनकर्ताओं और खिलाड़ियों द्वारा अर्जित आय

1. अनुच्छेद 14 और 15 के उपबंधों के होते हुए भी, एक संविदाकारी राज्य के किसी निवासी द्वारा मनोरंजनकर्ता, जैसे कि कोई थियेटर, चलचित्र, रेडियो या दूरदर्शन कलाकार या किसी संगीतकार अथवा किसी खिलाड़ी के रूप में दूसरे संविदाकारी राज्य में किए गए इस प्रकार के अपने वैयक्तिक कार्यकलापों से प्राप्त आय पर उस दूसरे राज्य में कर लगाया जा सकेगा।
2. जहां किसी मनोरंजनकर्ता अथवा किसी खिलाड़ी द्वारा अपनी इस प्रकार की हैसियत में किए गए वैयक्तिक कार्यकलापों के संबंध में प्राप्त आय स्वयं मनोरंजनकर्ता या खिलाड़ी को प्राप्त नहीं हो अपितु किसी अन्य व्यक्ति को प्राप्त हो, वहां उस आय पर अनुच्छेद 7,14 और 15 के उपबंधों के होते हुए भी, उस संविदाकारी राज्य में कर लगाया जा सकेगा, जिसमें मनोरंजनकर्ता अथवा खिलाड़ी के कार्यकलाप किए जाते हैं।
3. पैराग्राफ 1 के उपबंधों के होते हुए भी, किसी मनोरंजनकर्ता अथवा किसी खिलाड़ी द्वारा, जो एक संविदाकारी राज्य का निवासी है, दूसरे संविदाकारी राज्य में उसी हैसियत से किए गए अपने वैयक्तिक कार्यकलापों से अर्जित आय प्रथमोल्लिखित संविदाकारी राज्य में ही कर योग्य होगी, यदि दूसरे संविदाकारी राज्य में कार्यकलाप प्रथमोल्लिखित संविदाकारी राज्य की, जिसमें उसके राजनैतिक उपप्रभाग अथवा स्थानीय प्राधिकरण भी शामिल हैं, सार्वजनिक नियतियों से पूर्णतः अथवा पर्याप्त समर्थित होते हो।
4. पैराग्राफ 2 तथा अनुच्छेद 7,14 तथा 15 के उपबंधों के होते हुए भी, जहां किसी मनोरंजनकर्ता अथवा किसी खिलाड़ी द्वारा उसी हैसियत में एक संविदाकारी राज्य में किए गए वैयक्तिक कार्यकलापों के संबंध में प्राप्त आय, मनोरंजनकर्ता अथवा स्वयं खिलाड़ी को प्राप्त नहीं होती है, परन्तु किसी अन्य व्यक्ति को प्राप्त होती है, तो उस मामले में वह आय केवल दूसरे संविदाकारी राज्य में ही कर योग्य होगी, यदि वह अन्य व्यक्ति दूसरे संविदाकारी राज्य का निवासी ही, जिसमें उसके राजनैतिक उपप्रभाग अथवा स्थानीय प्राधिकरण भी शामिल हैं, सार्वजनिक नियतियों से पूर्णतः अथवा पर्याप्ततः समर्थित किया गया हो।

अनुच्छेद 18

गैर-सरकारी पेंशन तथा वार्षिकियां

1. फ़क़ सिविदाकारी राज्य के किसी निवासी द्वारा दूसरे सिविदाकारी राज्य के स्रोतों से प्राप्त अनुच्छेद 19 में उल्लिखित किसी पेंशन से भिन्न किसी पेंशन अथवा किसी वार्षिकी पर कर केवल प्रथमोल्लिखित सिविदाकारी राज्य में लगेगा ।
2. पैराग्राफ 1 के उपबंधों के होते हुए भी, किसी ऐसी सार्वजनिक योजना के अंतर्गत अदा की गई पेंशनों एवं अन्य भुगतानों पर, जो किसी सिविदाकारी राज्य की सामाजिक सुरक्षा पद्धति अथवा किसी राजनैतिक उपप्रभाग अथवा उसके किसी स्थानीय प्राधिकरण का भाग है, केवल उसी राज्य में कर लगाया जाएगा ।
3. "पेंशन" पद से पिछली सेवाओं के लिए प्रतिफल के रूप में अथवा सेवाओं के निष्पन्न के दौरान हुई क्षतियों के लिए क्षतिपूर्ति के रूप में की जाने वाली आवधिक अदायगी अभिप्रेत है ।
4. "वार्षिकी" पद से जीवन-काल में अथवा किसी विनिर्दिष्ट या अभिनिश्चित समयावधि के दौरान धन-राशि अथवा उसके बराबर मूल्य में पर्याप्त तथा पूर्ण प्रतिफल की अदायगी करने के प्रकार के अंतर्गत आवधिक रूप में निश्चित समय पर अदायगी-योग्य फ़क़ निश्चित राशि अभिप्रेत है ।

**अनुच्छेद 19**

**सरकारी सेवा के संबंध में पारिश्रमिक तथा पेंशन**

1. **§क§** किसी संविदाकारी राज्य अथवा उसके किसी राजनैतिक उप-प्रभाग अथवा किसी स्थानीय प्राधिकरण द्वारा किसी व्यक्ति को उस राज्य अथवा उसके उप-प्रभाग अथवा प्राधिकरण के लिए की गई सेवाओं के संबंध में अदा किए गए, पेंशन से निम्न, पारिश्रमिक पर केवल उसी राज्य में ही कर लग सकेगा ।
- §ख§** तथापि, ऐसे पारिश्रमिक पर केवल दूसरे संविदाकारी राज्य में तभी कर लग सकेगा, यदि सेवाएं उस दूसरे राज्य में की जाती हैं और व्यक्ति उस राज्य का निवासी है, जो :
- §i§** उस राज्य का एक राष्ट्रक है; अथवा
- §ii§** मात्र सेवाएं पेश करने के प्रयोजन से उस राज्य का निवासी नहीं बना हो ।
2. **§क§** किसी संविदाकारी राज्य द्वारा अथवा उसके किसी राजनैतिक उप-प्रभाग अथवा किसी स्थानीय प्राधिकरण द्वारा सृजित कोष द्वारा उसमें से किसी व्यक्ति को उसके द्वारा उस राज्य अथवा उप-प्रभाग अथवा प्राधिकरण के लिए की गई सेवाओं के संबंध में अदा की गई पेंशन पर कर केवल उसी राज्य में लग सकेगा ।
- §ख§** लेकिन, ऐसी पेंशन पर दूसरे संविदाकारी राज्य में कर केवल तब लग सकेगा यदि व्यक्ति उस अन्य राज्य का एक निवासी तथा राष्ट्रक हो ।
3. अनुच्छेद 15, 16 और 18 के उपबंध किसी संविदाकारी राज्य अथवा उसके किसी राजनैतिक उप-प्रभाग अथवा किसी स्थानीय प्राधिकरण द्वारा चलाए गए किसी कारबार के सिलसिले में प्रदान की गई सेवाओं के संबंध में प्राप्त पारिश्रमिक तथा पेंशन पर लागू होंगे ।



अनुच्छेद 20

अध्यापक और अनुसंधानकर्ता

1. कोई व्यक्ति, जो एक सविदाकारी राज्य का निवासी हो और वह दूसरे सविदाकारी राज्य की सरकार अथवा दूसरे सविदाकारी राज्य में स्थित किसी विश्वविद्यालय अथवा अन्य मान्यताप्राप्त शैक्षिक संस्था के निर्मंत्रण पर उस दूसरे सविदाकारी राज्य में स्थित किसी विश्वविद्यालय अथवा अन्य मान्यताप्राप्त शैक्षिक संस्था में अध्यापन करने अथवा अनुसंधान करने अथवा दोनों मुख्य प्रयोजनों से जाता है, तो उस व्यक्ति को, उस दूसरे सविदाकारी राज्य में पहुंचने की तारीख से पैंसी अवधि के लिए जो 24 महीने से अधिक नहीं हो, ऐसे अध्यापन अथवा अनुसंधान के लिए वैयक्तिक सेवाओं से होने वाली आय पर उस दूसरे सविदाकारी राज्य के द्वारा कर नहीं लगाया जाएगा ।
2. यदि ऐसा अनुसंधान मुख्यतः किसी विशिष्ट व्यक्ति अथवा व्यक्तियों के निजी लाभ के लिए किया जाता है तो उस अनुसंधान के लिए की गयी व्यक्तिगत सेवाओं से प्राप्त आय के संबंध में यह अनुच्छेद लागू नहीं होगा ।
3. इस अनुच्छेद तथा अनुच्छेद 21 के प्रयोजनों के लिए, किसी व्यक्ति को एक सविदाकारी राज्य का निवासी माना जाएगा, यदि जिस वर्ष में वह दूसरे सविदाकारी राज्य में जाता है, उस वर्ष में, अथवा उस वर्ष के तत्काल पूर्ववर्ती वर्ष में, वह उस पूर्वोक्त सविदाकारी राज्य का निवासी रहा है ।

अनुच्छेद 21

विद्यार्थियों और प्रशिक्षुओं द्वारा प्राप्त अदायगियां

1. जो व्यक्ति फ़क़ सँविदाकारी राज्य का निवासी है और दूसरे सँविदाकारी राज्य में अनन्यतः :-

§क§ उस दूसरे सँविदाकारी राज्य के किसी विश्वविद्यालय, महाविद्यालय अथवा अन्य मान्यताप्राप्त शैक्षिक संस्था में विद्यार्थी के रूप में; अथवा

§ख§ व्यावसायिक प्रशिक्षु के रूप में; अथवा

§ग§ अध्ययन अथवा अनुसंधान के प्रयोजन के लिए, किसी सरकारी, धार्मिक, सेरती, वैज्ञानिक अथवा शैक्षिक संगठन से अनुदान, भत्ता अथवा पुरस्कार पाने वाले के रूप में रहता है, उसे उस दूसरे सँविदाकारी राज्य में :-

§i§ उसके भरण-पोषण, शिक्षा अथवा प्रशिक्षण के प्रयोजन के लिए विदेश से प्रेषित सब रकमों के संबंध में;

§ii§ अनुदान, भत्ते अथवा पुरस्कार के संबंध में; और

§iii§ उस दूसरे सँविदाकारी राज्य में नियोजन के लिए परिश्रमिक के रूप में प्राप्त रकम के संबंध में, यदि ऐसा परिश्रमिक किसी भी वर्ष में, यथास्थिति, बेल्जियम के 1,00,000 फ़्रैंक अथवा भारतीय रुपयों में उसके समतुल्य रकम से अधिक नहीं हो तो, उस पर कर से छूट प्राप्त रहेगी ।

2. जो व्यक्ति, फ़क़ सँविदाकारी राज्य का निवासी है और जो प्रथमोल्लिखित सँविदाकारी राज्य के किसी उद्यम अथवा पेटग्राफ 1 में उल्लिखित किसी संगठन के कर्मचारी के रूप में अथवा उसके साथ अनुबंध के अधीन ऐसे उद्यम अथवा संगठन से भिन्न किसी व्यक्ति से तकनीकी, व्यावसायिक अथवा कारोबार संबंधी अनुभव अर्जित करने के मूल प्रयोजन से दूसरे सँविदाकारी राज्य में ऐसी अवधि के लिए, जो फ़क़ वर्ष से अधिक नहीं है, जाता है तो, वह व्यक्ति उक्त अवधि के लिए, उस दूसरे सँविदाकारी राज्य में उस उद्यम अथवा संगठन से प्राप्त परिश्रमिक के संबंध में, यदि ऐसा परिश्रमिक किसी वर्ष में 1,20,000 बेल्जियम फ़्रैंक अथवा भारतीय रुपयों में उसके समतुल्य रकम से अधिक नहीं हो, जैसा भी मामला हो, तो उस दूसरे सँविदाकारी राज्य में कर से मुक्त रहेगा ।

**अनुच्छेद 22**

**अन्य आय**

1. एक सविदाकारी राज्य के किसी निवासी की आय की फेसी मदें, जहां-कहीं वे उद्भूत होती हों, जिन पर इस करार के पूर्वोक्त अनुच्छेदों में विचार नहीं किया गया है, केवल उस राज्य में करायेय होंगी ।
2. पैराग्राफ 1 के उपबंध, अनुच्छेद 6 के पैराग्राफ 2 में यथापरिभाषित अचल सम्पत्ति से प्राप्त आय से भिन्न आय पर लागू नहीं होंगे, यदि फेसी आय का प्राप्तकर्ता एक सविदाकारी राज्य का निवासी होने के नाते दूसरे सविदाकारी राज्य में वहां स्थित किसी स्थायी संस्थापन के माध्यम से कतरोबार करता है अथवा उस दूसरे सविदाकारी राज्य में वहां स्थित किसी निश्चित स्थान से स्वतंत्र वैयक्तिक सेवाएं निम्नादित करता है, तथा फेसा अधिकार अथवा सम्पत्ति, जिसके संबंध में फेसी आय अदा की जाती है, फेसे स्थायी संस्थापन अथवा निश्चित स्थान से प्रभावी रूप से सम्बद्ध है । फेसे मामले में अनुच्छेद 7 अथवा अनुच्छेद 14 के उपबंध, जैसी भी स्थिति हो, लागू होंगे ।
3. पैराग्राफ 1 तथा 2 के उपबंधों के होते हुए भी, एक सविदाकारी राज्य के किसी निवासी की आय की फेसी मदों पर भी, जिन पर इस करार के पूर्वोक्त अनुच्छेदों में विचार नहीं किया गया है तथा जो दूसरे सविदाकारी राज्य में उद्भूत होती हैं, उस दूसरे राज्य में भी कर लगेगा ।

अध्याय IV - दोहरे कराधान के अन्वय के निपटारे

अनुच्छेद 23

दोहरे कराधान का अन्वय

1. दोनों संधिदात्री राज्यों में से किसी भी राज्य में प्रवृत्त कानून, संबंधित संधिदात्री राज्यों में आय के नियारण और कराधान के मामलों में लागू रहेंगे सिवाय ऐसे मामलों को छोड़कर जहां पर इस करार में उनके विपरीत कोई स्पष्ट उल्लंघन नहीं किया गया है ।

2. भारत के मामले में, निम्न प्रकार से दोहरे कराधान से बचा जाएगा :

§ जहां भारत का कोई निवासी ऐसी आय प्राप्त करता है, जिस पर इस करार के उपबंधों के अनुसार बेल्जियम में कर लगेगा, वहां भारत, चाहे प्रत्यक्ष रूप से अथवा कटौती के द्वारा उस निवासी की आय पर, बेल्जियम में अदा की गयी आयकर की रकम के बराबर की रकम पर कर से कटौती की अनुमति देगा । तथापि, ऐसी कटौती की रकम, आयकर कटौती दिए जाने से पूर्व यथासंगणित के उस भाग से अधिक नहीं होगी जो कि ऐसी आय के कारण हो जिस पर बेल्जियम में कर लगाया जा सकता है । इसके अतिरिक्त, जहां ऐसा निवासी कोई कंपनी है जिस के द्वारा भारत में अतिकर संदेय है, वहां बेल्जियम में अदा किए गए आयकर के संबंध में कटौती प्रथमतः कंपनी द्वारा भारत में संदेय आयकर में से अनुमत्य होगी तथा शेष रकम यदि कोई हो, उसके द्वारा भारत में संदेय अतिकर में से अनुमत्य होगी ।

§ जहां भारत का कोई निवासी ऐसी आय प्राप्त करता है जिस पर इस करार के उपबंधों के अनुसार केवल बेल्जियम में कर लगेगा, वहां भारत इस आय को कर-आधार में शामिल कर सकता है, परन्तु आयकर के उस भाग को, जो बेल्जियम से प्राप्त की गयी आय के कारण बनता है, आयकर से कटौती के रूप में अनुमति देगा ।

3. बेल्जियम के मामले में, निम्न प्रकार से दोहरे करपान से बचा जाएगा :

¶क¶ जहां बेल्जियम का कोई निवासी पेसी आय प्राप्त करता है जिस पर अनुच्छेद 10 के पैराग्राफ 2, अनुच्छेद 11 के पैराग्राफ 2 और 6 और अनुच्छेद 12 के पैराग्राफ 2 और 6 से भिन्न, इस करार के उपबंधों के अनुसार भारत में कर लगेगा, वहां बेल्जियम पेसी आय को कर से छूट देगा लेकिन उस निवासी की शेष आय पर कर की रकम की संगणना करने में कर की वह दर लागू कर सकेगा जो यदि पेसी आय को छूट न प्रदान की गई होती, लागू होती ।

¶स¶ ii) जहां बेल्जियम का कोई निवासी बेल्जियम कर प्रयोजनों के लिए अपनी कुल आय की भर्तें प्राप्त करता है, जो कि अनुच्छेद 10 के पैराग्राफ 2 के अनुसार करारोप्य तन्त्रांश हैं और जो उप-पैरा ¶ग¶ के अनुसार बेल्जियम कर, अनुच्छेद 11 के पैराग्राफ 2 अथवा 6 के अनुसार करारोप्य न्याज अथवा अनुच्छेद 12 के पैराग्राफ 2 अथवा 6 के अनुसार करारोप्य रायदितियों से कर मुक्त नहीं है, वहां उस आय पर लगाये गये भारतीय कर को विदेशों में अदा किए गए करों के बेल्जियम कर से कटौती के बारे में बेल्जियम के कानूनों के मौजूदा उपबंधों के अनुसार पेसी आय के संबंध में बेल्जियम के कर के प्रति क्रेडिट के रूप में अनुमति दी जाएगी ।

iii) जहां बेल्जियम का कोई निवासी तकनीकी सेवाओं के लिए फीसें प्राप्त करता है जिन पर अनुच्छेद 12 के पैराग्राफ 2 अथवा 6 के अनुसार भारत में कर लगाया गया है, वहां बेल्जियम से बाहर के स्रोतों से प्राप्त अर्जित आय के संबंध में और विदेशी कर के अनुसार बेल्जियम कर के कानूनों के उपबंध लागू होंगे ।

¶ग¶ जहां किसी पेसी कम्पनी के, जो बेल्जियम की निवासी है, किसी पेसी कम्पनी में शेयर हों जो भारत की निवासी है, बाद वाली कम्पनी द्वारा इसे अदा किए गए तन्त्रांशों पर, जिन पर अनुच्छेद 10 के पैराग्राफ 2 के अनुसार भारत में कर लगेगा, बेल्जियम के कानून में दी गई शर्तों तथा सीमाओं के अंतर्गत बेल्जियम में निर्गमित आयकर से छूट दी जाएगी ।

¶घ¶ जहां बेल्जियम के कानून के अनुसार भारत में स्थित किसी स्थायी संस्थापन में

बेल्जियम के किसी निवासी द्वारा संचालित किसी उद्यम को हुए घाटे को, बेल्जियम में उसके करापान के लिए उस उद्यम के लाभों से प्रभावशाली रूप से घटा दिया जाएगा, वहां उप-पैराग्राफ 4क में दी गई छूट उस संस्थापन के कारण अन्य करायेय अवधियों के लाभों के लिए बेल्जियम में उस सीमा तक लागू नहीं होगी जिस सीमा तक उन लाभों को भारत में भी उक्त घाटों की प्रतिपूर्ति के कारण कर से छूट दी गई है ।

4ड. उप-पैराग्राफ 4ख के प्रयोजनों के लिए "लगाये गये भारतीय कर" पद में कोई ऐसी रकम शामिल मानी जाएगी जो भारत के कानूनों के अंतर्गत और इस करार के उपबंधों के अनुसार किसी वर्ष के संबंध में भारतीय कर के रूप में संदेय होती, अगर निम्नलिखित के अंतर्गत उस वर्ष के लिए करायेय आय की संगणना करने में अनुमत्य कोई कटौती अथवा कोई छूट अथवा कर की कोई कटौती मंजूर न की गई होती :

4। आयकर अधिनियम, 1961 का 43 की धारा 104, 104ख, 1015 तथा 80ठ, जहां तक वे इस करार पर हस्ताक्षर करने की तारीख को लागू थीं और जो अब तक संशोधित नहीं की गई हैं, अथवा केवल इतने मामूली अंश में संशोधित की गई हैं जिससे कि उनका सामान्य स्वरूप प्रभावित न हो, अथवा

4।। कोई ऐसा अन्य उपबंध, जिसे करार के लागू होने के बाद अधिनियमित किया गया हो और जिसके अधीन करायेय आय की संगणना में कोई कटौती अथवा कर से कोई छूट अथवा घटौती प्रदान की गई हो और जिसके लिए सविदाकारी राज्यों के सक्षम अधिकारी भारत के आर्थिक विकास के प्रयोजनों के लिए सहमत हो गए हों, बशर्ते कि उसके बाद संशोधित नहीं किया गया हो अथवा केवल इतने मामूली अंश तक ही संशोधित किया गया हो जिससे कि इसका सामान्य स्वरूप प्रभावित न हुआ हो, तो ऐसे किसी मामले में सक्षम अधिकारी उस अवधि के संबंध में निर्णय ले सकते हैं जिसके लिए इस सण्ड का लाभ उपलब्ध होगा ।

**अध्याय V - विशेष उपबंध**

**अनुच्छेद 24**

**सम-व्यवहार**

1. एक सविदाकारी राज्य के राष्ट्रक पर दूसरे सविदाकारी राज्य में ऐसे किसी करायान और तत्संबंधी अपेक्षाओं को लागू नहीं किया जाएगा, जो उस दूसरे राज्य के राष्ट्रकों को वैसी ही परिस्थितियों में और वैसे ही उपबंधों के अधीन लगाए जाने वाले करायान एवं तत्संबंधी अपेक्षाओं से भिन्न एवं अपेक्षाकृत अधिक भारपूर्ण हों। यह उपबंध, अनुच्छेद 1 के उपबंधों के छोटे हुए भी, उन व्यक्तियों पर भी लागू होंगे जो एक अथवा दोनों सविदाकारी राज्यों के निवासी नहीं हैं।
2. अनुच्छेद 7 के पैराग्राफ 3 के उपबंधों के अध्यक्षीन, एक सविदाकारी राज्य के किसी उद्यम के दूसरे सविदाकारी राज्य में स्थायी संस्थापन को, उस दूसरे राज्य में, ऐसा करायान लागू नहीं किया जाएगा जो उस दूसरे राज्य के, वैसी ही परिस्थितियों में और उपबंधों के अधीन वैसे ही कार्य में संलग्न उद्यम को लागू होने वाले करायान से अपेक्षाकृत कम अनुकूल हो।
3. पैराग्राफ 2 के उपबंधों का अर्थ यह नहीं लगाया जाएगा कि :-
  - §क§ इससे दूसरे सविदाकारी राज्य के किसी उद्यम के प्रथमोल्लिखित राज्य में स्थित किसी स्थायी संस्थापन के लाभों पर, कर की ऐसी दर लगाने से रोकना है जो कि उस दर से अधिक है जो प्रथमोल्लिखित सविदाकारी राज्य के उसी प्रकार के लाभों पर लगाई जाती है;
  - §ख§ बेल्जियम में किसी ऐसी कम्पनी के, जो भारत की निवासी है, किसी स्थायी संस्थापन को अदा किए गए लाभों पर अचल सम्पत्ति की पूर्व-अदायगी लागू करने से रोकना है।
4. इस अनुच्छेद में निहित किसी भी बात का यह अर्थ नहीं लगाया जाएगा कि एक सविदाकारी राज्य के लिए यह बाध्यकर है कि वह उन व्यक्तियों को, जो राज्य के निवासी नहीं हैं, कर प्रयोजनों के लिए किसी प्रकार की ऐसी व्यक्तिगत छूट, राहत अथवा कटौतियां मंजूर करे, जो कि कानून द्वारा ऐसे व्यक्तियों को उपलब्ध हैं जो वहां के निवासी हैं।

5. फ़क सखिदाकारी रण्य के उघम पर, जिनकी फ़ुंजी फ़ूर्णतः अथवा अंशतः दूसरे सखिदाकारी रण्य के फ़क अथवा फ़क से अधिक निवासियों के फ़्रन्यक्ष अथवा अफ़्रन्यक्ष स्वामित्व में अथवा नियंत्रण में है, फ़्रथमोक्त सखिदाकारी रण्य में वैसी ही परिस्थितियों और वैसी ही शर्तों के अधीन ऐसा कोई करायान अथवा तत्संबंधी कोई भी अपेक्षा लागू नहीं की जास्की जो उस करायान से तथा तत्संबंधी किन्हीं भी अपेक्षाओं से भिन्न अथवा अपेक्षाकृत अधिक भारपूर्ण है, जो फ़्रथमोक्तिसित रण्य के अन्य समरूप उघमों पर लगाई जाती है अथवा लगाई जा सकती है।

6. इस अनुच्छेद में, "करायान" पद से अभिप्राय, इस करार में यथाविनिर्दिष्ट फ़्रत्येक किस्म के करों से है।



**अनुच्छेद 25**

**परस्परिक करार कार्यविधि**

1. जहां कोई व्यक्ति यह समझता है कि एक अथवा दोनों संविदाकारी राज्यों की कार्यवाहियों के कारण उस पर इस प्रकार का कर लगाया जाता है अथवा लगाया जाएगा जो कि इस करार के उपबंधों के अनुकूल नहीं है तो वह, उन राज्यों के स्वदेशी कानूनों में उपचारों की व्यवस्था होने के बावजूद भी, उस संविदाकारी राज्य के सक्षम प्राधिकारी को अपना मामला प्रस्तुत कर सकता है जिसका कि वह एक निवासी है अथवा यदि उसका मामला अनुच्छेद 24 के पैराग्राफ 1 के अंतर्गत आता है तो वह उस संविदाकारी राज्य को अपना मामला प्रस्तुत कर सकता है जिसका कि वह एक राष्ट्रिक है। यह मामला उस कार्यवाही की प्रथम अधिसूचना के दो वर्षों के भीतर अवश्य प्रस्तुत कर दिया जाना चाहिए जिसके परिणामस्वरूप ऐसा करायान लगाया गया है जो इस करार के उपबंधों के अनुरूप नहीं है।

2. यदि सक्षम प्राधिकारी को आपत्ति उचित लगे और यदि वह स्वयं किसी संतोषजनक हल पर पहुंचने में असमर्थ हो तो वह ऐसे करायान के निवारण की दृष्टि से, जो इस करार के अनुरूप नहीं है, दूसरे संविदाकारी राज्य के सक्षम प्राधिकारी के साथ परस्पर सहमति द्वारा उस मामले को हल करने का प्रयास करेगा। बशर्ते कि यह मामला पैराग्राफ 1 में विनिर्दिष्ट समय-अवधि के भीतर प्रस्तुत किया गया हो, किए गए किसी भी समझौते को कार्यान्वित किया जाएगा चाहे संविदाकारी राज्यों के आन्तरिक कानूनों में कोई भी समय-सीमा नियमित हो।

3. इस करार की व्याख्या करने में अथवा इसे लागू करने में कोई कठिनाइयां अथवा शंकाएं उत्पन्न होने पर संविदाकारी राज्यों के सक्षम प्राधिकारी उन्हें परस्परिक सहमति से हल करने का प्रयास करेंगे।

4. इस करार के उपबंधों को प्रभावी बनाने के प्रयोजन के लिए संविदाकारी राज्यों के सक्षम प्राधिकारी एक-दूसरे के साथ सीधे पत्र-व्यवहार कर सकते हैं। यदि किसी समझौते पर पहुंचने के उद्देश्य से मौखिक मतों का आदान-प्रदान उपयुक्त हो तो ऐसे आदान-प्रदान संविदाकारी राज्यों के सक्षम प्राधिकारियों के प्रतिनिधियों के किसी आयोग के माध्यम से किए जा सकते हैं।

**अनुच्छेद 26**

**सूचना का आदान-प्रदान**

1. संविदाकारी राज्यों के सक्षम प्राधिकारी ऐसी सूचना का आदान-प्रदान करेंगे जो इस करार के उपबंधों अथवा संविदाकारी राज्यों के उन करों से संबंधित आन्तरिक कानूनों के उपबंधों को कार्यान्वित करने के लिए आवश्यक हैं, जो इस करार के अंतर्गत आते हैं, जहां तक कि उनके अधीन कराधान व्यवस्था करार के प्रतिष्कूल नहीं हो ताकि विशेष रूप से ऐसे करों की घोषणा-घड़ी अथवा अपबंधन को रोका जा सके ।

सूचना का आदान-प्रदान करना अनुच्छेद 1 के द्वारा प्रतिबंधित नहीं है । किसी भी संविदाकारी राज्य द्वारा प्राप्त की गई कोई भी सूचना उसी प्रकार गुप्त मानी जाएगी जिस प्रकार उस राज्य के आन्तरिक कानून के अंतर्गत प्राप्त की गई सूचना मानी जाती है । तथापि, यदि सूचना प्रेजने वाले राज्य में सूचना को मूलतः गुप्त समझा जाता है तो उसे केवल ऐसे व्यक्तियों अथवा प्राधिकारियों को इंजिनमें न्यायालय और प्रशासनिक निकाय भी शामिल हैं; प्रकट किया जाएगा जो उन करों का निर्धारण करने अथवा उनकी वसूली करने, उनके प्रवर्तन अथवा अभियोजन के संबंध में अथवा उनसे संबंधित अर्थों का निर्धारण करने से सम्बद्ध हों, जिन पर यह करार लागू होता है, ऐसे व्यक्ति अथवा प्राधिकारी सूचना का उपयोग केवल ऐसे प्रयोजना के लिए ही करेंगे परन्तु वे सूचना को सार्वजनिक न्यायालय की कार्यवाही अथवा न्यायिक निर्णयों में प्रकट कर सकेंगे । सक्षम प्राधिकारी विचार-विमर्श के माध्यम से उन मामलों से संबंधित समुचित शर्तों, पद्धतियों को और तकनीकों को विकसित करेंगे जिनके बारे में सूचना का आदान-प्रदान किया जाएगा, जिनमें जहां-कहीं उपयुक्त हो, कर अपबंधन के संबंध में सूचना का आदान-प्रदान भी शामिल है ।

2. सूचना का आदान-प्रदान या तो किसी नेमी आधार पर स्वतः किया जा सकता है अथवा मामले विशेष अथवा दोनों के संदर्भ में अनुरोध करने पर किया जा सकता है । संविदाकारी राज्यों के सक्षम प्राधिकारी उस सूचना की सूची पर समय-समय पर सहमत होंगे जो किसी नेमी आधार पर प्रस्तुत की जाएगी ।

3. किसी भी स्थिति में पैराग्राफ 1 के उपबंधों का अर्थ किसी संविदाकारी राज्य पर निम्नलिखित दायित्व डालना नहीं होगा :-

इन्हें उस अथवा दूसरे संविदाकारी राज्य के कानूनों अथवा प्रशासनिक प्रथा से हट कर प्रशासनिक उपय करना;

- §ब। ऐसी सूचना की सप्ताई करना जो उस अथवा दूसरे सविदाकारी राज्य के कानूनों के अंतर्गत अथवा प्रशासन की सामान्य स्थिति में प्राप्य नहीं हैं;
- §ग। ऐसी सूचना की सप्ताई करना जिससे कोई व्यापारिक, कारोबार, औद्योगिक, वाणिज्यिक अथवा व्यावसायिक गुप्त अथवा व्यापारिक प्रक्रिया अथवा सूचना प्रकट होती हो अथवा ऐसी सूचना जिसको प्रकट करना सरकार की नीति के प्रतिकूल है ।

### अनुच्छेद 27

#### वसूली में सहायता एवं सहयोग

1. सविदाकारी राज्य फर-दूसरे को सहायता एवं सहयोग देंगे तकि अनुच्छेद 2 में उल्लिखित करों को अधिसूचित और वसूल किया जा सके ।
2. करों की अदायगी में देरी अथवा चूक करने के कारण संदेय ब्याज को इस अनुच्छेद के प्रयोजनार्थ कर समझा जाएगा ।
3. किसी सविदाकारी राज्य के सक्षम प्राधिकारी के अनुरोध पर, अन्य सविदाकारी राज्य का सक्षम प्राधिकारी, कानूनों उपबंधों के अनुसार तथा अधिसूचना के संबंध में लागू नियमों के अनुसार अपने उन करों की वसूली करेगा, जिसका उल्लेख अधिसूचना तथा करों की वसूली के लिए ऊपर उल्लिखित पैरा 1 में किया गया है तथा जो प्रयोजित राज्य में देय हैं । जिस राज्य को अनुरोध किया गया है, उस राज्य में ऐसे करों को अधिमन्य दावों के रूप में नहीं समझा जाएगा तथा वह राज्य प्रवर्तन के कोई ऐसे तरीके लागू करने के लिए बाध्य नहीं होगा जो अनुरोधकर्ता राज्य के कानूनी उपबंधों तथा विनियमों द्वारा प्राधिकृत न हों ।
4. किसी कर के दावे की किसी सीमा अवधि से संबंधित प्रश्न, पैराग्राफ 3 के उपबंधों के होते हुए भी, केवल आवेदक राज्य के कानूनों द्वारा ही शरित होंगे ।

5. पैरा 3 में उल्लिखित अनुरोध-दस्तावेज की एक शासकीय प्रति द्वारा समर्पित होंगे जिसके द्वारा उसके निष्पादन की अनुमति दी गई हो तथा जर्ह-कहीं भी उचित हो इसके साथ किसी अन्तिम प्रशासनिक अथवा न्यायिक निर्णय की एक शासकीय प्रति संलग्न हो ।
6. ऐसे करों के संबंध में, जिनके बारे में अपील की जा सकती है, एक सविदाकारी राज्य का सहम प्रधिकारी, अपने अधिकारों की रक्षा करने के लिए दूसरे सविदाकारी राज्य के सहम प्रधिकारी को ऐसे सुरक्षोपय करने का अनुरोध कर सकता है जिनकी उस अन्य राज्य के विधान में व्यवस्था हो, पैरा 1 से पैरा 4 के उपबंध आवश्यक परिवर्तनों के साथ ऐसे उपबंधों पर लागू होंगे ।
7. वह सविदाकारी राज्य, जिसमें पूर्ववर्ती पैराग्राफों के अनुसार में कर की वसूली की जाती है, इसके तुरन्त बाद, इस प्रकार वसूल किया गया कर दूसरे सविदाकारी राज्य को लौटाएगा ।
8. अनुच्छेद 26 के पैरा 1 के उपबंध किसी ऐसी सूचना पर भी लागू होंगे, जो इस अनुच्छेद के कारण एक सविदाकारी राज्य के सहम प्रधिकारी को सप्टाई की जाती है ।

### अनुच्छेद 28

#### राजनयिक तथा कंसुली अधिकारी

इस करार की किसी भी बात से राजनयिक अथवा कंसुली अधिकारियों को अन्तरराष्ट्रीय कानून के सामान्य नियमों के अंतर्गत अथवा विशेष करारों के उपबंधों के अंतर्गत प्राप्त वित्तीय विशेषाधिकारों पर कोई प्रभाव नहीं पड़ेगा ।

**अध्याय VI- अन्तिम उपबंध**

**अनुच्छेद 29**

**प्रवर्तन**

1. दोनों संविदाकारी राज्यों में से प्रत्येक राज्य इस करार को लागू करने के लिए अपनी विधि के अंतर्गत अपेक्षित कार्यवाहियों के पूरा कर लिए जाने के बारे में लिखित रूप में राजनयिक माध्यमों से दूसरे राज्य को अधिसूचित करेगा। यह करार इन अधिसूचनाओं में से बाद में जारी की गई अधिसूचना के प्रवृत्त होने के बाद तीसरे दिन को लागू होगा और इसका निम्नलिखित प्रभाव होगा :-

§क§ भारत में :

जिस कैलेंडर वर्ष में करार लागू होता है उसके अनुवर्ती वर्ष के अग्रेष्ठ माह के प्रथम दिन को अथवा उसके बाद आरम्भ होने वाले किसी पूर्व वर्ष में उपभूत होने वाली आय के संबंध में;

§ख§ ब्रिटेन में :

§i§ जिस कैलेंडर वर्ष में करार लागू होता है, उस कैलेंडर वर्ष के बाद आने वाले वर्ष के जनवरी माह की पहली तारीख को अथवा उसके बाद क्रेडिट की गई अथवा संदेय आय पर श्रोत पर देय स्मी करों के संबंध में;

§ii§ जिस कैलेंडर वर्ष में करार लागू होता है, उसके बाद आने वाले कैलेंडर वर्ष के दिसम्बर माह के इकतीसवें दिन को अथवा इसके बाद की अवधि में प्राप्त की गई अवधि में देय श्रोत कर को छोड़कर अन्य स्मी करों के संबंध में।

2. आय पर करों के संबंध में दोहरे कराधान के परिहार और राजस्व अफंवन को रोकने के लिए भारत गणराज्य की सरकार तथा ब्रिटेन की सरकार के बीच 7 फरवरी 1974 को हस्ताक्षरित करार तथा उससे संबंधित प्रोटोकॉल और 20 अक्टूबर, 1984 को हस्ताक्षरित अनुपूरक प्रोटोकॉल, जिसके द्वारा उक्त करार तथा प्रोटोकॉल का संशोधन किया गया था, समाप्त हो जाएंगे और फेसी आय पर करों के संबंध में निम्नप्रभावी हो जाएंगे जिनके संबंध में इस अनुच्छेद के पैरा 1 के उपबंधों के अनुसार मौजूदा करार लागू होता है।

**अनुच्छेद 30**

**समापन**

यह करार अनिश्चित समय तक लागू रहेगा। तथापि, दोनों में से कोई भी एक सविदाकारी राज्य इस करार के लागू होने से पांच वर्ष की अवधि के पूरा हो जाने के बाद आरम्भ होने वाले किसी कैलेंडर वर्ष के जून माह की तीस तारीख को अथवा इसके बाद राजनयिक माध्यम से दूसरे सविदाकारी राज्य को करार के समापन की लिखित तौर पर सूचना दे सकता है तथा ऐसी परिस्थिति में यह करार निम्नलिखित के संबंध में निष्प्रभावी हो जाएगा :

§क§ भारत में :

जिस कैलेंडर वर्ष में करार के समापन की सूचना दी जाती है उसके अनुवर्ती वर्ष के अप्रैल माह के पहले दिन को अथवा उसके बाद आरम्भ होने वाले किसी पूर्ववर्ती वर्ष में उद्भूत होने वाली आय के संबंध में;

§ख§ बेल्जियम में :

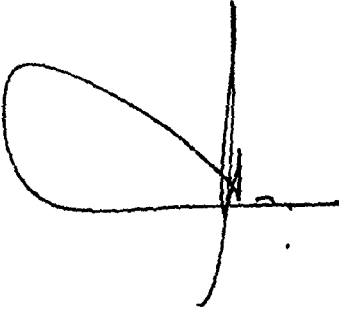
§i§ जिस कैलेंडर वर्ष में करार के समापन की सूचना दी जाती है उसके अनुवर्ती कैलेंडर वर्ष के जनवरी माह के पहले दिन अथवा उसके बाद क्रेडिट की गई अथवा संदेय आय पर देय स्वी स्रोत करों के संबंध में;

§ii§ जिस कैलेंडर वर्ष में करार के समापन की सूचना दी गई है उसके अनुवर्ती कैलेंडर वर्ष के दिसम्बर माह की इकतीस तारीख को अथवा इसके बाद समाप्त होने वाली किसी कराण्येय अवधि के दौरान प्राप्त की गई आय पर स्रोत पर देय कर के अलावा स्वी करों के संबंध में।

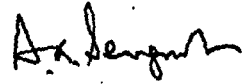
जिसके साथ में, इसके लिए विधिवत् रूप से प्राधिकृत अयोधस्ताक्षरियों ने इस करार पर हस्ताक्षर किए हैं ।

19  
~~ब्रु सैल्स~~ में वर्ष एक हजार नौ सौ ~~त्रियानवी~~ के ~~अप्रैल~~ माह के ~~26~~ वीं दिन फ्रेंच, डच, हिन्दी तथा अंग्रेजी भाषा में दो-दो प्रतियों में निम्न किया गया तथा चारों मूल पठ समान रूप में प्रामाणिक हैं । अर्थात् रूप में भिन्नता की स्थिति में, अंग्रेजी पठ को प्रामाणिक माना जाएगा ।

बेन्जियम किंगडम की  
सरकार की ओर से



भारत गणराज्य की  
सरकार की ओर से



श्रेतोक्तेत

भारत गणराज्य की सरकार और बेल्जियम किंगडम की सरकार के बीच, चूकि आय पर करों के संबंध में दोहरे करायान के परिहार और राजस्व अप्खन को रोकने के लिए एक करार निम्नन हुआ है,

इसलिए, दोनों देश उक्त करार पर हस्ताक्षर करते समय निम्नलिखित उपबंधों पर सहमत हो गए हैं जो इसके अभिन्न अंग होंगे :

1- अनुच्छेद 5, 7 और 12

भारत तथा किसी ऐसे तीसरे देश, जो ओ.ई.सी.डी. का सदस्य हो, के बीच कोई ऐसा अभिसमय अथवा करार किया गया हो जो 1 जनवरी 1990 के बाद लागू होता हो, तो यदि भारत ने उनके अंतर्गत रायस्टियों अथवा तकनीकी सेवाओं के लिए फीस पर अपने करायान की दर अथवा उसके कार्यक्षेत्र को आय की उक्त मदों के संबंध में मौजूदा करार में दी गई दर की तुलना में अपेक्षाकृत कम निर्धारित की है अथवा इसमें दिव गए कार्यक्षेत्र की तुलना में अपेक्षाकृत सीमित कार्यक्षेत्र निर्धारित किया है, तो उक्त आय की मदों के संबंध में उक्त अभिसमय अथवा करार में यथानिर्धारित दर अथवा कार्यक्षेत्र मौजूदा करार के अंतर्गत भी उस तारीख से लागू होंगे जिस तारीख से मौजूदा करार अथवा उक्त अभिसमय अथवा करार, इनमें से जो भी बाद वाली तारीख हो, प्रभावी हुआ हो।

2- अनुच्छेद 7

इकड़ बेल्जियम में किसी ऐसे उद्यम के स्थायी संस्थापन के तमामों का निर्धारण करने में जो भारत का निवासी है, बेल्जियम, अनुच्छेद 7 के पैरा 3 के उप पैरा इकड़ के पहले वाक्य के उपबंधों के होते हुए उन्ही सचों की कटैतियों की अनुमति देगा जो कार्यकारी तथा सामान्य प्रशासनिक व्यय के स्वरूप के हों चाहे वे बेल्जियम में किए गए हों अथवा अन्यत्र जहां तक कि वे समुचित रूप से उस स्थायी संस्थापन के लिए अनुमत्य हों,



§सं§ जिस संविदाकारी राज्य में स्थायी संस्थापन स्थित है यदि उसके कानून के अंतर्गत अनुच्छेद 7 के पैरा 3 के उप पैरा §क§ के पहले वाक्य के उपबंधों के अनुसार उन कार्यकारी तथा सामान्य प्रशासनिक सचों की सीमा निर्धारित की जाती है जिनकी ऐसे स्थायी संस्थापन के लक्षों का निर्धारण करते समय कटौती की अनुमति दी जा सकती है, तो यह समझा जाएगा कि ऐसे स्थायी संस्थापन के लक्षों का निर्धारण करते समय ऐसे कार्यकारी तथा सामान्य प्रशासनिक सचों की राशि किसी भी स्थिति में उस राशि से कम नहीं होगी जो उस संविदाकारी राज्य के कानून के तहत मौजूदा करार पर हस्ताक्षर करने की तारीख को अनुमत्य है ।

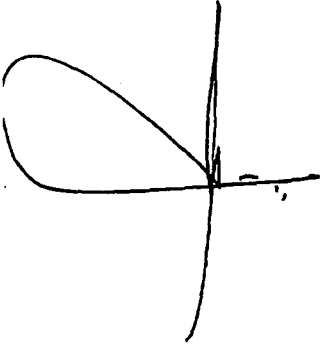
### 3. अनुच्छेद 23

पैरा 2 के उप पैरा §क§ तथा अनुच्छेद 23 के पैरा 3 के उप पैरा §सं§ के प्रयोजनार्थ, यह मान लिया जाएगा कि यदि करार पर हस्ताक्षर करने की तारीख के बाद संविदाकारी राज्य के कानून में कर क्रेडिट करने अथवा कर की कटौती के संबंध में संशोधन किया जाता है, तो उस संविदाकारी राज्य का सक्षम प्राधिकारी इस प्रकार किए गए संशोधनों की दूसरे संविदाकारी राज्य के सक्षम प्राधिकारी को सूचना देगा और यदि दूसरे संविदाकारी राज्य का सक्षम प्राधिकारी इस प्रकार का अनुरोध करे, तो दोनों ही राज्यों के सक्षम प्राधिकारी करार का संशोधन करने के विचार से आवश्यक होने पर, एक-दूसरे के साथ परामर्श करेंगे ।

जिसके साथ में, इसके लिए विधिवत् रूप से प्रतिकृत अयोध्यास्थायियों ने मौजूदा प्रोटोकॉल पर हस्ताक्षर किए हैं।

~~ब्रुसेल्स~~<sup>79</sup> में वर्ष एक हजार नौ सौ ~~त्रिचानवी~~<sup>त्रिचानवी</sup> के ~~अप्रैल~~<sup>अप्रैल</sup> माह के ~~26~~<sup>26</sup> वीं दिन डच, फ्रेंच, हिन्दी तथा अंग्रेजी भाषा में दो-दो प्रतियों में लिप्यन्त किया गया तथा चारों मूल पठ समान रूप में प्रामाणिक हैं। अर्थात्तरूप में भिन्नता की स्थिति में, अंग्रेजी पठ को प्रामाणिक माना जाएगा।

बेल्जियम किंगडम की  
सरकार की ओर से



भारत गणराज्य की  
सरकार की ओर से

